



FR PRESSE D'ATELIER MANUELLE 12T Manuel d'instructions – Notice originale – Instructions d'origine <i>Veuillez lire ce manuel d'instructions attentivement et entièrement avant toute utilisation</i>	NL 12T HANDMATIGE WERKPLAATSPERS Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing <i>Lees deze handleiding zorgvuldig en volledig door voordat u het product in gebruik neemt</i>
EN 12T MANUAL WORKSHOP PRESS Translation of the original instructions <i>Please read this instruction manual carefully and completely before use</i>	PL RĘCZNA PRASA WARSZTATOWA 12T Tłumaczenie instrukcji oryginalnej <i>Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi</i>
ES PRENSA DE TALLER MANUAL 12T Traducción de las instrucciones originales <i>Lea atenta y completamente este manual de instrucciones antes de utilizarlo</i>	PT PRENSA MANUAL DE OFICINA 12T Tradução do manual original <i>Por favor, leia este manual de instruções cuidadosamente e completamente antes de usar</i>
DE MANUELLE WERKSTATT PRESSE 12T Übersetzung der Originalnotiz <i>Bitte lesen Sie diese Handbuch vor dem Gebrauch sorgfältig und vollständig durch</i>	EL 12Τ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΠΙΕΣΤΗΡΙΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟΥ Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών <i>Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών πριν από κάθε χρήση</i>
IT PRESSA DA OFFICINA MANUALE 12T Traduzione delle istruzioni originali <i>Leggere attentamente e completamente il presente manuale di istruzioni prima dell'uso</i>	

PORT DES ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION ADAPTÉS

*Protection
Auditive*



*Protection
Oculaire*



*Port du
casque*



*Port d'une
tenue de
travail*



*Port des
chaussures
de sécurité*



*Protection
des mains*



*Protection
Respiratoire*

**ATTENTION !**

Risque d'écrasement des mains.

1. Instructions de sécurité

AVERTISSEMENT ! Lire consciencieusement tout le manuel d'instructions et en respecter les consignes. Apprendre à se servir correctement de l'appareil à l'aide de ce mode d'emploi et se familiariser avec les consignes de sécurité. Conserver-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, leurs remettre aussi ce mode d'emploi.

1.1. Conditions de sécurité**Important.**

Lire, comprendre, et suivre strictement toutes les instructions de sécurité avant l'utilisation ou la maintenance de cet équipement.

Utilisateurs prévus.

Ce manuel doit être disponible pour toutes personnes requises pour installer, configurer ou mettre en service l'équipement décrit ci-dessus, ou n'importe quelle autre opération associée.

Domaine d'application.

Les machines décrites sont prévues pour la production de machines et l'assemblage de pièces de rechange. Elles sont employées pour serrer, classer, assembler, riveter de petites pièces dans le processus mais pas pour d'autre usage.

Personnel.

L'installation, le fonctionnement et la maintenance de l'équipement doit être effectués par du personnel qualifié. Une personne qualifiée est quelqu'un de techniquement compétent et au courant de toutes les informations et pratiques en matière de sécurité sur l'installation, le fonctionnement et la maintenance de cet équipement ainsi que des risques encourus.

La sécurité du personnel est la première priorité. Lire complètement le manuel d'instruction pour comprendre entièrement les procédures appropriées avant tous travaux de maintenance ou d'inspection.

1.2. Instructions générales de sécurité

1. **Utiliser dans un environnement sécurisé.**
2. **Garantir un fonctionnement sûr.** Veiller à ce que le produit ne soit utilisé, entretenu ou réparé que par un personnel expert et formé. Le personnel qualifié est composé de personnes qui ont été autorisées de par leur formation, leur expérience et leur instruction, ainsi que leurs connaissances sur les normes, conditions et dispositions destinées à prévenir les accidents en vigueur, à réaliser les activités nécessaires et, dans ce contexte, à reconnaître les dangers possibles et à les éviter.

Les personnes chargées du fonctionnement, de l'entretien, de la maintenance et de la mise en marche doivent avoir lu et compris la notice d'utilisation. Ils doivent la respecter en tous points pour écarter les dangers de mort de l'utilisateur et des tiers, assurer la sécurité lors du fonctionnement du vérin.

3. **Tenir compte du milieu de travail.** Ne pas exposer l'outil à la pluie. Ne pas utiliser l'outil dans des endroits humides, mouillés ou avec risque de projection d'eau. Ne pas utiliser en présence de produits corrosifs, de liquides ou de gaz inflammables. Conserver la surface propre, rangée et exempte de matériaux indépendants. S'assurer qu'il y a un éclairage suffisant.
4. **Conserver une zone de travail propre et ordonnée.** La zone de travail doit être visible de la position de travail. Des aires de travail et des établis encombrés sont une source potentielle de blessures.
5. **Ne pas laisser les visiteurs s'approcher.** Ne pas permettre aux visiteurs de toucher l'outil. Tous les visiteurs doivent être éloignés du secteur de travail : être particulièrement vigilants avec les enfants, les personnes non autorisées et les animaux.
6. **Ranger les outils non utilisés.** Les outils inutilisés doivent être rangés dans un endroit sec ou fermé à clé, hors de portée des enfants.
7. **Ne pas forcer l'outil et l'utiliser de manière appropriée.** Un outil donne de meilleurs résultats et est plus sécuritaire s'il est utilisé à la puissance pour laquelle il a été conçu. Ne pas utiliser les outils pour des travaux pour lesquels ils ne sont pas prévus, exemple : les petits outils pour réaliser le travail correspondant à un outil plus gros.
8. **Porter des vêtements et équipement de protection adaptés.** Ne jamais porter de vêtements amples, ni de bijoux : ils peuvent être happés par des pièces en mouvement. Il est recommandé de porter des gants de protection et des chaussures de sécurité, de contenir les cheveux longs. Toujours porter les lunettes de protection homologuées lors de la manipulation de la presse.
9. **Maintenir un bon appui.** Garder toujours son équilibre.
10. **Traiter les outils avec soin.** Maintenir les outils propres pour optimiser le travail et la sécurité. Suivre les instructions concernant la lubrification et le changement des accessoires. Examiner périodiquement l'outil et, au besoin, confier toute réparation à un poste d'entretien agréé.
11. **Rester alerte.** Se concentrer sur le travail. Faire preuve de jugement. Ne pas se servir de l'outil lorsqu'on est fatigué.
12. **Rechercher les pièces endommagées.** Avant chaque utilisation, examiner soigneusement l'état des pièces pour s'assurer qu'elles fonctionnent correctement et qu'elles accomplissent leur tâche. Vérifier l'alignement et la liberté de fonctionnement des pièces mobiles, l'état et le montage des pièces et toutes autres conditions susceptibles d'affecter défavorablement le fonctionnement. Il faut réparer toute pièce dont l'état laisse à désirer ou en remplacer par un poste de service agréé sauf si autrement indiqué dans ce manuel d'instructions.
13. **Ne pas modifier la machine.** Aucune modification et/ou reconversion ne doit être effectuée sur cette machine. L'usage d'accessoires autres que ceux recommandés dans ce manuel d'instructions peut entraîner des blessures personnelles.
14. **Confier la réparation de l'outil à un spécialiste.** Cet outil est conforme aux règles de sécurité prévues. La réparation de cet outil effectuée par des personnes non qualifiées présente des risques de blessures pour l'utilisateur.

1.3. Instructions particulières de sécurité



ATTENTION ! Lire et comprendre les instructions de sécurité.

1. Lire et comprendre le manuel joint avant utilisation.
2. Avant la maintenance des éléments sous pression de la machine, il est **OBLIGATOIRE** de réduire la pression dans le système. Durant cette opération, **NE PAS** se tenir face au chargeur, l'opérateur doit être du côté opposé.
Note : **NE PAS** frapper, serrer ou transférer jusqu'à ce qu'il soit hors pression.
3. Quand il est nécessaire d'échanger la matrice après utilisation, les opérateurs doivent porter des gants ou utiliser des outils pour éviter d'être blessé.
4. Les travaux périodes d'inspections ou de maintenance doivent être réalisés par deux personnes ou plus.
5. La charge maximale est de 12 tonnes. Ne pas dépasser cette capacité. Ne jamais forcer sur une pièce. Toujours utiliser le manomètre pour déterminer avec précision la charge appliquée
6. Faire une vérification pour s'assurer que tous les boulons et les écrous soient bien serrés.

7. Utiliser cette presse uniquement sur une surface stable, plane, sèche et non glissante. Garder la surface propre, bien rangée et exempte de matériaux non apparentés
8. Veiller à ce que la charge de la pièce soit bien centrée et sécurisée.
9. Le non-respect des instructions suivantes peut provoquer des blessures sérieuses, voir mortelles.
10. Mettre en évidence sur l'équipement un symbole reconnu et compris par tous lors des opérations d'inspection et de maintenance.
11. Afficher une liste des numéros d'urgence près l'emplacement de travail.
12. Connaître les actions à réaliser en cas d'urgence (se rapporter aux procédures pour les situations d'urgence) ; connaître l'emplacement du kit de premiers secours et de l'extincteur. Apprendre également comment utiliser un extincteur.
13. Prévenir les personnels dans l'environnement de la machine pendant les opérations d'inspection et de maintenance.
14. Utiliser toujours les outils à main et gabarits adaptés pendant l'inspection et la maintenance. Avant d'actionner la machine, vérifier tous les outils à main ou gabarits à gauche sont retirés de la machine. Pour votre sécurité, NE JAMAIS essayer de les enlever pendant le fonctionnement de la machine. Mettre en SECURITE EN PREMIER.
15. Respecter les recommandations décrites au chapitre "MAINTENANCE" avant d'intervenir sur la machine.
16. S'assurer, lors du fonctionnement, que l'opérateur porte les équipements individuels de sécurité adaptés : gants, casque, chaussure, protection auditive, etc. Garder toujours les mains et les pieds éloignés de la zone de travail.
17. Pour prévenir de lésion dorsale, les pièces lourdes (ou les unités), doivent être déplacées en utilisant les moyens de manutention adaptés.
18. Avant d'actionner la machine, prévenir les personnes environnantes.
19. Faire attention à ne pas être pincé par les pièces en mouvement.
20. Utiliser un PORTEUR UNIQUE adapté pour l'outil, et le placer en position correcte.
21. Pour éviter des accidents, surveiller et rester toujours concentré sur le travail en cours sur la machine.
22. N'utilisez pas la presse lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de tout autre médicament enivrant.
23. Ne pas utiliser de liquide de frein ou tout autre liquide impropre et éviter de mélanger différents types d'huile lors de l'ajout de l'huile hydraulique. Seule une huile de vérin hydraulique de bonne qualité peut être utilisée
24. Ne pas utiliser la presse pour comprimer des ressorts ou tout autre élément qui pourrait se dégager et causer un danger potentiel. Ne jamais se tenir directement en face de la presse chargée et ne jamais laisser la presse chargée sans surveillance.
25. Ne jamais laisser des personnes non qualifiées opérer sur la presse
26. Demander l'aide d'une personne qualifiée pour entretenir la presse en bon état. Garder la propre pour le meilleur et le plus sûr rendement.

NOTE : Arrêter immédiatement d'actionner la machine si elle ne fonctionne pas correctement. Contacter le Service Après-Vente pour la réparation. L'équipement ne doit pas être actionné sans validation du service technique qualifié.

1.4. Symboles d'avertissement



Danger



Risque d'écrasement



Risque de projections



Risque de chute



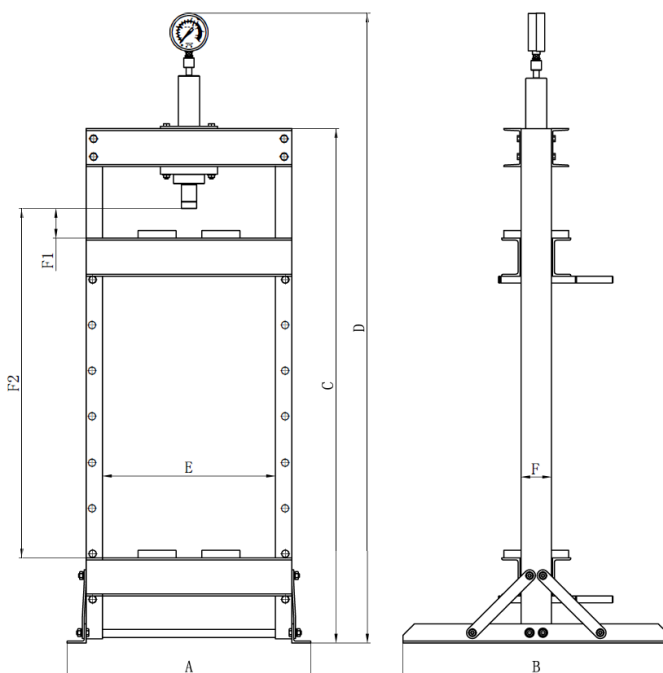
Ne pas toucher

2. Présentation

La machine décrite est prévue pour la production de machines et l'assemblage de pièces de rechange. Elle est employée pour serrer, mettre à la taille, assembler, riveter de petites pièces et pas pour d'autre usage.

2.1. Caractéristiques techniques

Réf. 52690		
Capacité	12T	
Plage de fonctionnement	77 – 917 mm	
Course	175 mm	
Poids	75 kg	
Largeurs	A	700 mm
	B	780 mm
	F	80 mm
	E	454 mm
Hauteurs	C	1352 mm
	D	1660 mm
	F1	77 mm
	F2	917 mm



2.2. Conditions environnementales

- Température de fonctionnement : -5°C à 40°C.
- Température de stockage : -25°C à 55°C.
- Température de transport : -25°C à 70°C.
- Lumière ambiante > 300 LUX ; Bruit < 85 dB(C).

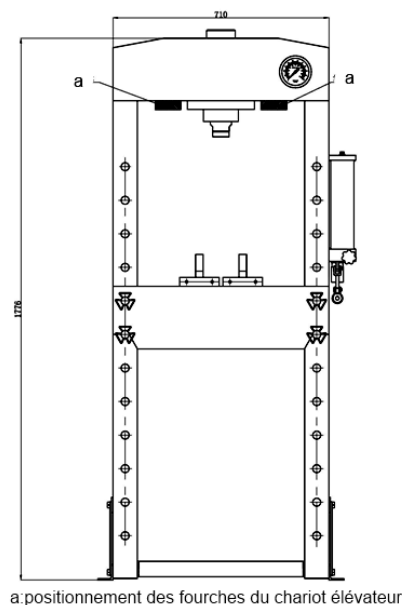
La machine doit être installée à une altitude maximale de 1000m, avec une humidité relative au maximum de 85% à 40°C sans condensation, dans une atmosphère non-inflammable, sans poussière et corrosif.

3. Installation

3.1. Transport. Préparation avant utilisation

Les unités sont généralement trop lourdes pour être déplacées à la main. Utiliser par conséquent un équipement adapté de transport et de levage. Les poids et les dimensions de cette machine sont indiqués sur l'étiquette.

Pendant le déplacement de la machine, utiliser l'équipement de levage approprié et respecter les instructions suivantes.



3.2. Conditions de la zone de travail

Les utilisateurs doivent fournir assez d'espace pour la machine et l'environnement doit être propre, non inflammable, non corrosif et sans poussière.

Un espace de travail de 1m doit être maintenu libre devant et derrière la machine lors qu'il du fonctionnement de sorte qu'elle soit toujours facilement accessible.

3.3. Déballage et contrôle

A l'ouverture de l'emballage, utiliser les outils appropriés, porter une tenue de protection, des gants et casque de sûreté.

S'assure que le produit et les éléments dans la boîte sont complets et identiques à la liste des pièces. Sinon, contacter votre fournisseur.

L'emballage de ces machines se compose d'un film PVC et d'une caisse de bois. Le traitement approprié de l'emballage est la responsabilité du client.

3.4. Installation

Les éléments du pied de la machine sont dans le fond de l'emballage pour faciliter le transport. Ils doivent être mis en place et fixes.

Utiliser la vue éclatée comme guide pour assembler la presse. Placer toutes les pièces et tous les assemblages devant vous avant de commencer. La procédure suivante est recommandée :

1. Fixer une section de base (20) au poteau gauche et à la traverse inférieure (24) à l'aide de boulons (30), de rondelles de blocage (22), de rondelles (21), d'écrous (23), puis fixer une autre section au poteau droit et à la traverse inférieure.
2. Mettre le bâti de presse en position verticale, fixer les deux traverses supérieures (10) aux montants gauche et droit à l'aide des boulons (12), des rondelles (13), des rondelles de blocage (14) et de l'écrou (15).
3. Mettre la plaque supérieure (6) sur la traverse supérieure, insérer le boulon (5) dans le trou de la plaque supérieure, insérer le coulisseau dans le trou de la plaque supérieure.
4. Visser l'écrou rond supérieur (7) sur le coulisseau jusqu'au bout, puis placer la plaque inférieure (8) sur le coulisseau par le boulon (5), fixer la plaque supérieure et la plaque inférieure en serrant les rondelles (21) et les rondelles de blocage (22) et l'écrou (23) sur le boulon (5).
5. Insérer la tige du cadre de lit (18) dans les trous des montants, puis insérer le cadre de lit de presse (17) dans le cadre de presse et sur la tige du cadre de lit.
6. Fixer la plaque de réglage (25) sur le poteau de droite à l'aide des boulons (30), des rondelles (21), des rondelles de blocage (22) et des écrous (23), puis fixer les ensembles de la pompe à l'aide du boulon (27) et des rondelles (26), puis insérer la poignée dans le support de poignée.
7. Raccorder le raccord du flexible hydraulique à l'écrou de raccordement et assembler le manomètre (1) à l'écrou de raccordement du manomètre qui se trouve sur le dessus du vérin (3).
8. Serrer tous les boulons et vis.

4. Utilisation

4.1. Avant la première utilisation

- Avant la première utilisation, fixer la machine au sol par ancrage.
- S'assurer que la machine est placée sur une surface horizontale et ferme, et que l'éclairage est suffisant.
- Nettoyer la machine complètement.
- Avant la première utilisation de ce produit, verser une cuillère à café de lubrifiant d'outil pneumatique de bonne qualité dans la soupape d'admission d'air, connecter l'alimentation d'air à la pompe à air et faire fonctionner pendant 3 secondes pour distribuer le lubrifiant.
- Purger l'air du circuit hydraulique. Ouvrir la valve de desserrage et la valve de resserrage en tournant dans le sens antihoraire. Pomper plusieurs fois à pleines charges pour éliminer tout l'air dans le système.
- Vérifier toutes les pièces et paramètres. Si une pièce se détériore, cesser de l'utiliser et contacter immédiatement votre fournisseur.

4.2. Fonctionnement

- S'assurer que la table est à la bonne position et la bloquer avec les axes.
- Mettre en place les plaques de pression sur la table, puis positionner votre objet sur les plaques.

Note : les plaques de pression doivent être utilisées uniquement par paire. Les plaques de pression peuvent être utilisées des deux côtés. Fermer la valve de desserrage et valve de décompression en tournant dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il soit complètement fermé.

- S'assurer que les pièces et éléments à presser sont bien stables et alignés.
- Actionner la pompe manuelle pour appuyer sur les pièces (vérifier la pression au manomètre).
- Lorsque le travail est réalisé, arrêter d'actionner la pompe, retirer lentement et avec précaution la pression de la pièce en tournant la valve dans le sens contraire des aiguilles d'une montre par palier successif (tourner par petit angle, au maximum deux tours).
- Lorsque le vérin est complètement rentré, retirer la pièce de la table.

5. Maintenance

Respecter rigoureusement les instructions d'entretiens et de réparation de la présente notice : elles doivent être réalisées par deux personnes ou plus qualifiées. La durée de vie est fonction de la fréquence d'utilisation : une presse bien entretenue, dans des conditions normales d'utilisation, peut être utilisée pendant plusieurs années.

Cette presse a été vérifiée selon la norme EN1494 et ses amendements en vigueur : aucune modification susceptible de nuire à cette conformité ne doit être effectuée.

Mettre en évidence sur l'équipement un symbole reconnu et compris par tous lors des opérations d'inspection et de maintenance.

Prévenir les personnels dans l'environnement de la machine pendant les opérations d'inspection et de maintenance.

Utiliser toujours les outils à main et gabarits adaptés pendant l'inspection et la maintenance. Avant d'actionner la machine, vérifier tous les outils à main ou gabarits à gauche sont retirés de la machine. Pour votre sécurité, NE JAMAIS essayer de les enlever pendant le fonctionnement de la machine. Mettre en SECURITE EN PREMIER.

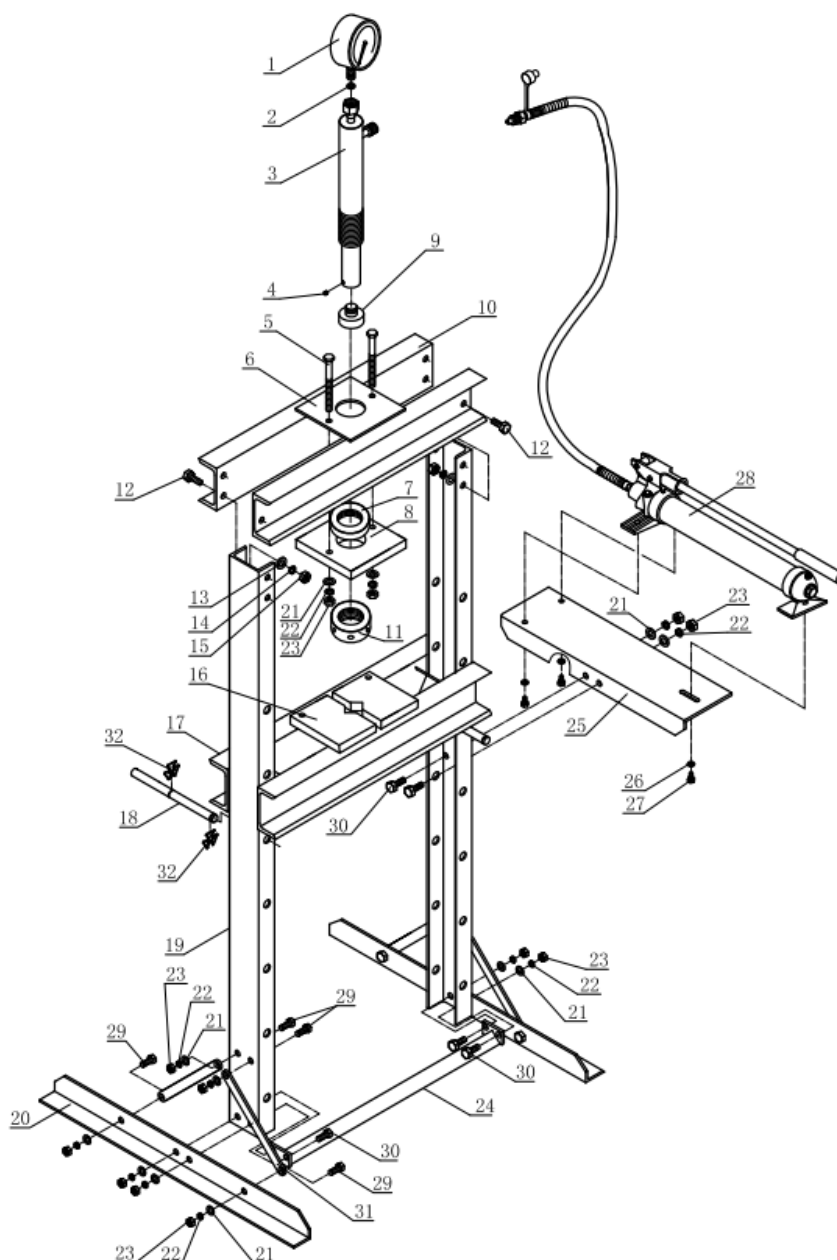
- La maintenance doit être effectuée à chaque fin d'utilisation.
- Nettoyer l'extérieur de la presse avec un tissu sec, propre et doux et lubrifier périodiquement le vérin, l'axe de roue, les joints et toutes les pièces mobiles avec de l'huile pour un usage courant.
- NE PAS autoriser la lubrification des plaques de pression ou du châssis de la presse d'atelier.
- Lorsqu'elle n'est pas utilisée, ranger la presse dans un endroit sec avec le vérin complètement rentré.
- Lorsque l'efficacité de la presse diminue, purger l'air du circuit hydraulique comme décrit ci-dessus.
- Vérifier l'huile hydraulique : enlever l'écrou de remplissage d'huile sur le dessus du réservoir, si la quantité n'est pas suffisante, ajuster le niveau avec de l'huile hydraulique 22 # (ISO6743) , remplacer alors l'écrou de remplissage d'huile, purger l'air parti du circuit hydraulique comme décrit avant.
- L'équipement ne doit pas être réparé ou les pièces de rechange remplacées par quelqu'un sans l'approbation du support technique qualifié pour la machine.
- Vérifier le niveau d'huile hydraulique : enlever le bouchon d'huile sur le dessus du réservoir, si l'huile n'est pas adéquate, remplir avec de l'huile hydraulique de haute qualité si nécessaire, remplacer l'écrou de remplissage d'huile, purger comme décrit dans le paragraphe 3.1.

6. Problèmes – Solutions

Problèmes	Causes probables	Solution possible
La pompe fonctionne mais pas le vérin	Le tuyau hydraulique est desserré et il y a une fuite au niveau du vérin	Vérifier la connexion des tuyaux hydraulique et remplacer les joints.
Lorsqu'on ouvre la valve de décharge, le vérin ne revient pas.	Le tuyau hydraulique est desserré. Pas assez de place dans la pompe. Le vérin est hors service.	Vérifier la connexion des tuyaux hydraulique. Ouvrir la valve de décharge. Changer le vérin.
Fonctionnement manuel normal, mais le vérin ne bouge pas.	La valve de décharge n'est pas complètement fermée. Présence d'air	Vérifier la valve de décharge Purger l'air comme indiqué dans le manuel.
Le vérin ne fonctionne pas complètement.	Il n'y a pas assez d'huile.	Ajouter de l'huile.
Fuite d'huile.	Kits de joints abîmés. Vis mal serrées	Remplacer le kit de joints. Serrer les vis.

Si les blocages ou les problèmes persistent, contacter le service après-vente.

7. Vues éclatées



N°	Description	N°	Description	N°	Description	N°	Description
1	Jauge pression	9	Adaptateur	17	Cadre	25	Table
2	Rondelle nylon	10	Table	18	Barre	26	Rondelle
3	Piston	11	Écrou	19	Châssis	27	Écrou
4	Vis	12	Écrou	20	Base	28	Pompe
5	Boulon	13	Rondelle	21	Rondelle	29	Écrou
6	Plaque piston	14	Rondelle frein	22	Rondelle frein	30	Écrou
7	Écrou	15	Boulon	23	Boulon	31	Goupille
8	Plaque piston	16	Plaque de pression	24	Barre de support	32	Vis

8. Garantie et conformité du produit

La garantie ne peut être accordée à la suite de :

Une utilisation anormale, une manœuvre erronée, une modification non autorisée, un défaut de transport, de manutention ou d'entretien, l'utilisation de pièces ou d'accessoires non d'origine, des interventions effectuées par du personnel non agréé, l'absence de protection ou dispositif sécurisant l'opérateur, le non-respect des consignes précitées exclut votre machine de notre garantie, les marchandises voyagent sous la responsabilité de l'acheteur à qui il appartient d'exercer tout recours à l'encontre du transporteur dans les formes et délais légaux. Se reporter à nos Conditions Générales de Ventes pour toute demande de garantie

Protection de l'environnement :

Votre appareil contient de nombreux matériaux recyclables.

Nous vous rappelons que les appareils usagés ne doivent pas être mélangés avec d'autres déchets. Les produits électriques ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers. Merci de les recycler dans les points de collecte prévus à cet effet. Adressez-vous auprès des autorités locales ou de votre revendeur pour obtenir des conseils sur le recyclage.

EN

WEAR SUITABLE PROTECTIVE EQUIPMENT



Hearing
protection



Eye
protection



Wearing
the
headset



Wearing a
work suit



Wear
safety
shoes



Hand
protection



Respiratory
protection



CAUTION!
Risk of crushing hands.

1. Safety instructions



Warning! Read the entire instruction manual carefully and follow the instructions. Learn how to use the appliance correctly using this user manual and familiarise yourself with the safety instructions. Keep it well so that you can have this information at all times. If the appliance is to be handed over to other persons, give them this instruction manual as well.

1.1. Security requirements

Important.

Read, understand, and strictly follow all safety instructions before using or maintaining this equipment.

Intended users.

This manual must be available to all persons required to instal, configure, or commission the equipment described above, or any other related operation.

Scope.

The machines described are intended for the production of machines and the assembly of spare parts. They are used to tighten, classify, assemble, rivet small parts in the process but not for other purposes.

Personal.

Installation, operation and maintenance of the equipment must be carried out by qualified personnel. A qualified person is someone who is technically competent and aware of all safety information and practises concerning the installation, operation and maintenance of this equipment and the risks involved.

Personnel safety is the first priority. Read the instruction manual completely to fully understand the proper procedures before performing any maintenance or inspection.

1.2. General safety instructions

1. **Use in a secure environment.**
2. **Ensure safe operation.** Ensure that the product is only used, maintained or repaired by qualified and trained personnel. Qualified personnel are persons who have been authorised by their training, experience and instruction, as well as their knowledge of the standards, conditions and provisions to prevent accidents in force, to carry out the necessary activities and, in this context, recognise and avoid potential hazards. Persons responsible for operation, maintenance, maintenance and starting must have read and understood the operating instructions. They must observe it at all times to avoid the risk of death of the operator and others, to ensure safety during the operation of the cylinder.

3. **Consider the work environment.** Do not expose the tool to rain. Do not use the tool in places that are wet or with a risk of water spray. Do not use in the presence of corrosive products, flammable liquids or gases. Keep the surface clean, tidy and free of independent materials. Make sure there is sufficient lighting.
4. **Keep a clean and orderly work area .** The working area must be visible from the working position. Congested work areas and workbenches are a potential source of injury.
5. **Do not allow visitors to approach.** Do not allow visitors to touch the tool. All visitors should be away from the work area: be particularly vigilant with children, unauthorised persons and animals.
6. **Store unused tools.** Unused tools should be stored in a dry or locked area out of the reach of children.
7. **Do not force the tool and use it properly.** A tool is better and safer if used at the power for which it was designed. Do not use tools for work that is not intended for, for example: small tools to perform the work for a larger tool.
8. **Wear suitable protective clothing and equipment.** Never wear loose clothing or jewellery as they may be caught by moving parts. It is recommended to wear protective gloves and safety shoes, to hold long hair. Always wear approved safety glasses when operating the baler.
9. **Maintain good support.** Always keep your balance.
10. **Treat tools with care.** Keep tools clean to maximise work and safety. Follow the instructions for lubricating and changing the accessories. Periodically inspect the tool and, if necessary, have any repairs carried out at an authorised service station.
11. **Stay alert.** Focuss on work. Use judgement. Do not use the tool when you are tired.
12. **Cheque for damaged parts.** Before each use, carefully examine the condition of the parts to ensure that they function correctly and that they perform their task. Cheque the alignment and freedom of operation of the moving parts, the condition and fitting of the parts and any other conditions which may adversely affect the operation. Any part that is in poor condition must be repaired or replaced by an authorised service station unless otherwise indicated in this instruction manual.
13. **Do not modify the machine.** No modifications and/or reversions should be made on this machine. Use of accessories other than those recommended in this instruction manual may result in personal injury.
14. **Entrust the repair of the tool to a specialist.** This tool complies with the safety regulations. The repair of this tool by unqualified persons presents a risk of injury to the user.

1.3. Special safety instructions



Caution! Read and understand the safety instructions.

1. Read and understand the seal manual before use.
2. Before servicing the machine's pressurised elements, it is **mandatory** to reduce the pressure in the system. During this operation, **do not** stand in front of the charger, the operator must be on the opposite side.
Note: **do not** hit, tighten or transfer until pressure is off.
3. When it is necessary to exchange the matrix after use, operators must wear gloves or use tools to avoid injury.
4. The work periods of inspections or maintenance must be carried out by two or more persons.
5. The maximum load is 12 tonnes. Do not exceed this capacity. Never force a part. Always use the pressure gauge to accurately determine the applied load
6. Cheque to make sure all bolts and nuts are tight.
7. Use this baler only on a stable, level, dry, non-slip surface. Keep the surface clean, tidy and free of unrelated materials
8. Make sure that the load in the room is centred and secure.
9. Failure to observe the following instructions may result in serious injury, or death.
10. Highlight on the equipment a symbol recognised and understood by all during inspection and maintenance.
11. Display a list of emergency numbers near the work location.
12. Know the actions to be carried out in case of emergency (refer to the procedures for emergency situations); know the location of the first aid kit and the fire extinguisher. Also learn how to use a fire extinguisher.
13. Warn personnel in the machine environment during inspection and maintenance.

14. Always use suitable hand tools and templates during inspection and maintenance. Before operating the machine, cheque all left hand tools or templates are removed from the machine. For your safety, never attempt to remove them during machine operation. Safety first.
15. Observe the recommendations described in the "maintenance" section before working on the machine.
16. Make sure that the operator is wearing the appropriate personal safety equipment during operation: gloves, helmet, shoe, hearing protection, etc. Always keep hands and feet away from the work area.
17. To prevent back injury, heavy parts (or units) must be moved using appropriate handling equipment.
18. Before operating the machine, warn bystanders.
19. Be careful not to be pinched by moving parts.
20. Use a suitable single host machine for the tool, and place it in the correct position.
21. To avoid accidents, always monitor and remain focussed on the work being carried out on the machine.
22. Do not use the press when you are tired or under the influence of alcohol, drugs or other intoxicating medication.
23. Do not use brake fluid or any other dirty fluid and avoid mixing different types of oil when adding hydraulic oil. Only good quality hydraulic cylinder oil can be used
24. Do not use the press to compress springs or any other items that may come off and cause a potential hazard. Never stand directly in front of the loaded baler or leave the loaded baler unattended.
25. Never allow unqualified persons to operate on the baler
26. Ask a qualified person to service the baler in good condition. Keep it clean for the best and safest performance.

Note: stop operating the machine immediately if the machine is not operating properly. Contact the service department for repair. The equipment must not be operated without qualified technical service validation.

1.4. Warning symbols



Danger



Risk of crushing



Risk of projections



Risk of falling



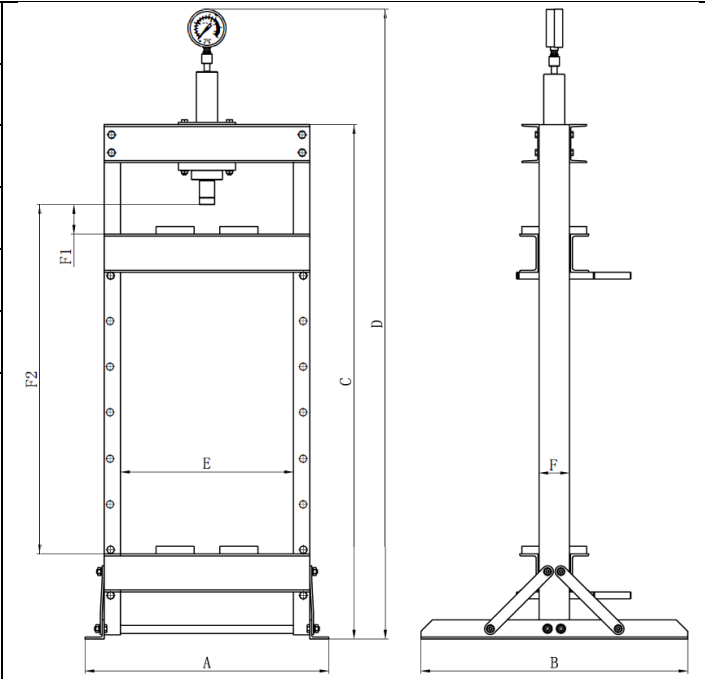
Do not touch

2. Presentation

The machine described is intended for the production of machines and the assembly of spare parts. It is used to tighten, cut, assemble, rivet small parts and not for any other purpose.

2.1. Technical specifications

Part no. 52690		
Capacity	12t	
Operating range	77 – 917 mm	
Stroke	175 mm	
Weight	75 kg	
Widths	A	
	700 mm	

Heights	B	780 mm	
	F	80 mm	
	E	454 mm	
	C	1352 mm	
	D	1660 mm	
	F1	77 mm	
	F2	917 mm	

2.2. Environmental conditions

- Operating temperature: -5°C to 40°C.
- Storage temperature: -25°C to 55°C.
- Transport temperature: -25°C to 70°C.
- Ambient light > 300 lux; noise < 85 db(c).

The machine must be installed at a maximum altitude of 1000m, with a maximum relative humidity of 85% at 40°C non-condensing, in a non-flammable, dust-free and corrosive atmosphere.

3. Installation

3.1. Transportation. Preparation before use

Units are usually too heavy to move by hand. Therefore, use suitable transport and lifting equipment. The weights and dimensions of this machine are shown on the label.

When moving the machine, use the appropriate lifting equipment and observe the following instructions.

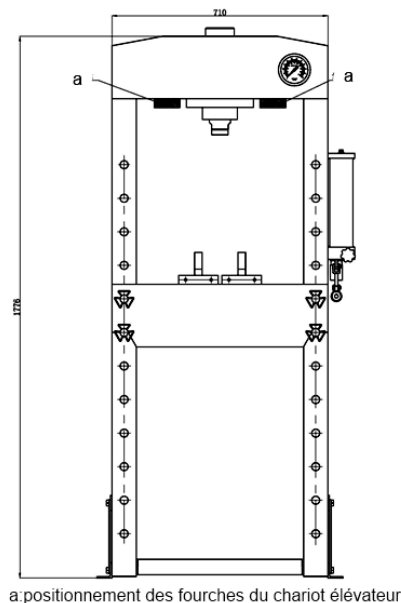
3.2. Working area conditions

Users must provide sufficient space for the machine and the environment must be clean, non-flammable, non-corrosive and free of dust.

A working space of 1m must be kept free in front of and behind the machine when operating so that it is always easily accessible.

3.3. Unpacking and checking

When opening the packaging, use the appropriate tools, wear protective clothing, safety gloves and helmet. Ensures that the product and items in the box are complete and identical to the parts list. Otherwise, contact your provider.



The packaging of these machines consists of a pvc film and a wooden box. Proper handling of the

packaging is the responsibility of the customer.

3.4. Installation

The machine foot components are in the bottom of the package to facilitate transport. They must be installed and fixed.

Use the exploded view as a guide to assemble the baler. Place all parts and assemblies in front of you before you begin. The following procedure is recommended:

1. Attach one section of base (20) to left post and lower axle wheels (24) using bolts (30), lock washers (22), washers (21), nuts (23), and attach another section to right post and lower axle wheels.
2. With the baler frame in the vertical position, attach the two upper cross members (10) to the left-hand and right-hand posts using bolts (12), washers (13), lock washers (14) and nut (15).
3. Position the upper plate (6) on the upper axle wheels, insert the bolt (5) in the hole of the upper plate, insert the slide in the hole of the upper plate.
4. Screw the upper round nut (7) onto the slide block to the end, then place the lower plate (8) on the slide block by the bolt (5), secure the upper plate and the lower plate by tightening the washers (21) and the lock washers (22) and the nut (23) on the bolt (5).
5. Insert the bed framework rod (18) into the post holes, and then insert the press bed framework (17) into the press framework and onto the bed framework rod.
6. Attach the adjustment plate (25) to the right-hand post using bolts (30), washers (21), lock washers (22) and nuts (23), and then secure the pump assemblies with bolt (27) and washers (26), then insert the handle into the handle support.
7. Connect the connection of the hydraulic hose to the connecting nut and assemble the pressure gauge (1) to the connecting nut of the pressure gauge on top of the cylinder (3).
8. Tighten all bolts and screw.

4. Use

4.1. Before first use

- Before first use, secure the machine to the ground by anchoring.
- Make sure that the machine is placed on a firm, level surface, and that there is sufficient lighting.
- Clean the machine completely.
- Before using this product for the first time, pour a teaspoon of good quality pneumatic tool lubricant into the air inlet valve, connect the air supply to the air pump and run for 3 seconds to dispense the lubricant.
- Bleed the air from the hydraulic circuit. Open the release valve and the tightening valve by turning counterclockwise. Pump several times at full loads to remove all air from the system.
- Check all parts and parameters. If a part deteriorates, discontinue use and contact your provider immediately.

4.2. Operation

- Make sure that the table is in the correct position and lock it with the pins.
- Place the pressure plates on the table and position your object on the plates.

Note: pressure plates should only be used in pairs. The pressure plates can be used on both sides. Close the release valve and blow-off valve by turning clockwise until fully closed.

- Make sure that the parts and elements to be pressed are stable and aligned.
- Operate the hand pump to press on the parts (check the pressure on the pressure gauge).
- When work is carried out, stop operating the pump, slowly and carefully remove the pressure from the workpiece by turning the valve counter-clockwise by successive landing (turn by small angle, maximum two turns).
- When the cylinder is fully retracted, remove the part from the table.

5. Maintenance

Strictly observe the maintenance and repair instructions in this manual: they must be carried out by two or more qualified persons. The service life depends on the frequency of use: a well-maintained

baler under normal operating conditions can be used for several years.

This press has been chequed according to en1494 and its amendments in force: no modifications which may affaect this conformity should be made.

Highlight on the equipment a symbol recognised and understood by all during inspection and maintenance.

Warn personnel in the machine environment during inspection and maintenance.

Always use suitable hand tools and templates during inspection and maintenance. Before operating the machine, cheque all left hand tools or templates are removed from the machine. For your safety, never attempt to remove them during machine operation. Safety first.

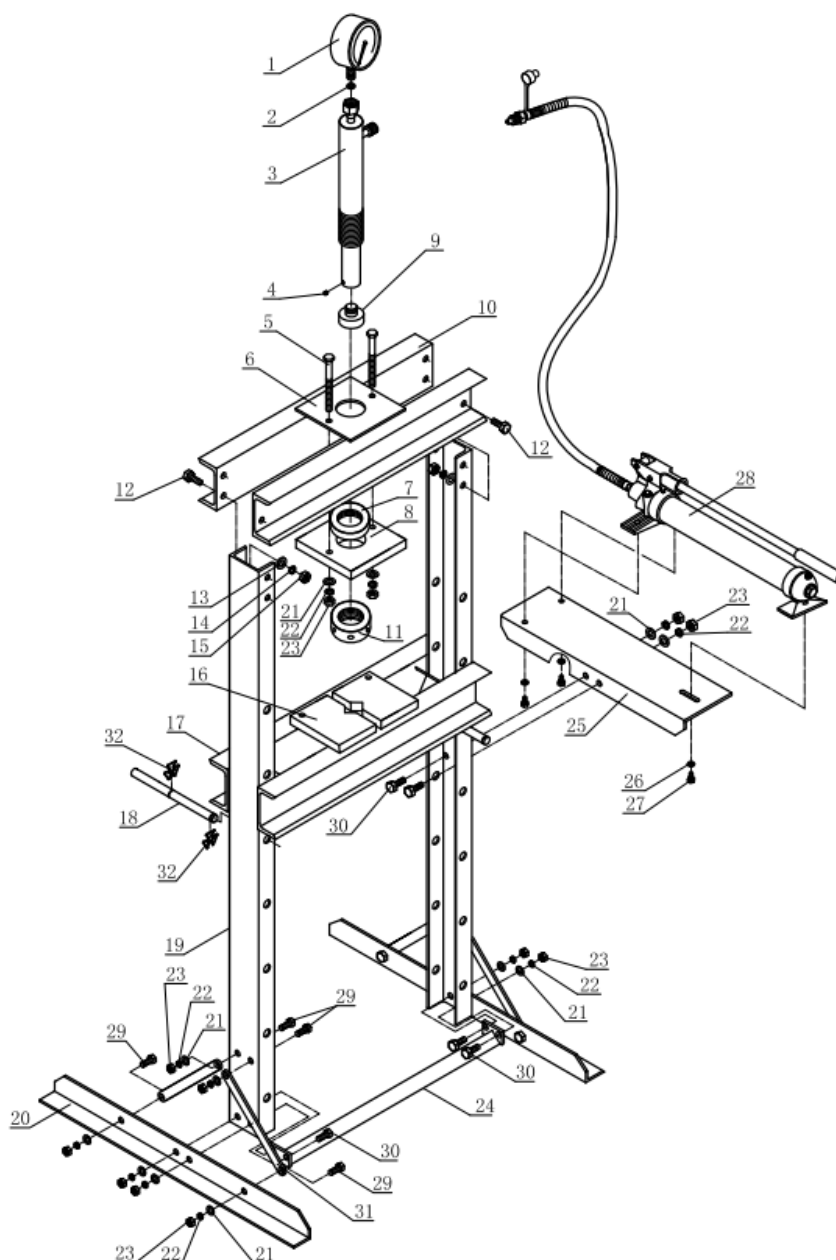
- Maintenance must be carried out at each end of use.
- Clean the outside of the baler with a dry, clean, soft cloth and periodically lubricate the cylinder, wheel pin, seals, and all moving parts with oil for general use.
- Do not allow lubrication of the pressure plates or the frame of the shop press.
- When not in use, store the baler in a dry place with the cylinder fully retracted.
- When the efficiency of the baler decreases, bleed the air from the hydraulic system as described above.
- Cheque the hydraulic oil: remove the oil filling nut on the top of the tank, if the quantity is not sufficient, adjust the level with hydraulic oil 22# (iso6743) , then replace the oil filling nut, bleed the air from the hydraulic circuit as described before.
- The equipment must not be repaired or replacement parts replaced by someone without the approval of the qualified technical support for the machine.
- Cheque the hydraulic oil level: remove the oil cork on top of the tank, if the oil is not adequate, fill with high quality hydraulic oil if necessary, replace the oil filling nut, bleed as described in paragraph 3.1.

6. Problems – solutions

Problems	Probable causes	Possible solution
The pump works but the cylinder does not	The hydraulic pipe is loose and there is a leak in the cylinder	Cheque the connection of the hydraulic pipes and replace the seals.
When the relief valve is opened, the cylinder does not return.	Hydraulic pipe is loose. Not enough space in the pump. The cylinder is out of service.	Cheque the connection of the hydraulic pipes. Open the relief valve. Change the cylinder.
Normal manual operation, but cylinder does not move.	The relief valve is not completely closed. Presence of air	Cheque the relief valve Bleed the air as described in the manual.
The cylinder does not operate completely.	There is not enough oil.	Add oil.
Oil leak.	Damaged seal kits. Screw loose	Replace the seal kit. Tighten the screw.

If the blockages or problems persist, contact the after-sales service.

7. Exploded views



No.	Description	No.	Description	No.	Description	No.	Description
1	Pressure gauge	9	Adapter	17	Framework	25	Table
2	Nylon washer	10	Table	18	Bar	26	Washer
3	Piston	11	Nut	19	Chassis	27	Nut
4	Screw	12	Nut	20	Base	28	Pump
5	Bolt	13	Washer	21	Washer	29	Nut
6	Plate piston	14	Washer brake	22	Washer brake	30	Nut
7	Nut	15	Bolt	23	Bolt	31	Pin
8	Plate piston	16	Pressureplate	24	Support bar	32	Screw

8. Product warranty and compliance

Warranty cannot be granted as a result of:

Abnormal use, improper handling, unauthorised modification, lack of transport, handling or maintenance, use of non-genuine parts or accessories, work carried out by unauthorised personnel, lack of protection or device securing the operator, failure to comply with the above instructions excludes your machine from our warranty, the goods travel under the responsibility of the purchaser to whom it is responsible to exercise any recourse against the carrier in legal forms and deadlines. Please refer to our terms and conditions of sales for warranty claims

Environmental protection:

Your device contains many recyclable materials.

We remind you that used appliances must not be mixed with other waste. Electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle them at the designated collection points. Contact your local authorities or dealer for recycling advice.

ES

USAR EQUIPO DE PROTECCIÓN ADECUADO

*Protección
auditiva*



*Protección
ocular*



*Llevando
los
auriculares*



*Llevando
atuendo de
trabajo*



*Usar
zapatos de
seguridad*



*Protección
de manos*



*Protección
respiratoria*

**¡ATENCIÓN!**

Riesgo de aplastar las manos.

1. Instrucciones de seguridad

¡ATENCIÓN! Lea cuidadosamente todo el manual de instrucciones y siga sus instrucciones. Aprenda a usar el aparato correctamente usando estas instrucciones y familiarícese con las instrucciones de seguridad. Guárdela para que pueda tener esta información en todo momento. Si el electrodoméstico va a ser entregado a otros, dales este manual de instrucciones también.

1.1. Requisitos de seguridad**Es importante.**

Lea, comprenda y siga estrictamente todas las instrucciones de seguridad antes de usar o mantener este equipo.

Usuarios previstos.

Este manual debe estar disponible para todas las personas necesarias para instalar, configurar o poner en marcha el equipo descrito anteriormente, o cualquier otra operación asociada.

Ámbito de aplicación.

Las máquinas descritas están destinadas a la producción de máquinas y el montaje de piezas de repuesto. Se utilizan para apretar, clasificar, ensamblar, remachar piezas pequeñas en el proceso, pero no para otro uso.

Personal.

La instalación, operación y mantenimiento del equipo debe ser realizada por personal cualificado. Una persona calificada es alguien técnicamente competente y familiarizado con toda la información y prácticas de seguridad sobre la instalación, operación y mantenimiento de este equipo y los riesgos involucrados.

La seguridad del personal es la primera prioridad. Lea completamente el manual de instrucciones para comprender completamente los procedimientos apropiados antes de cualquier trabajo de mantenimiento o inspección.

1.2. Instrucciones generales de seguridad

1. **Uso en un entorno seguro.**
2. **Asegurar una operación segura.** Asegúrese de que el producto es operado, mantenido o reparado solo por personal capacitado y experto. El personal cualificado estará formado por

personas que hayan sido autorizadas por su formación, experiencia e instrucción, así como por su conocimiento de las normas, condiciones y disposiciones destinadas a prevenir accidentes en vigor, para llevar a cabo las actividades necesarias y, en este contexto, reconocer posibles peligros y evitarlos. Las personas responsables de la operación, mantenimiento, mantenimiento y puesta en marcha deben haber leído y entendido las instrucciones de funcionamiento d'. Deben respetarlo en todos los aspectos para evitar el peligro de muerte del usuario y de terceros, para garantizar la seguridad durante el funcionamiento del cilindro.

3. **Considere el lugar de trabajo.** No exponga la herramienta a la lluvia. No utilice la herramienta en lugares húmedos y húmedos o lugares donde exista riesgo de salpicaduras de agua. No utilizar en presencia de productos corrosivos, líquidos inflamables o gases. Mantenga la superficie limpia, ordenada y libre de materiales independientes. Asegúrese de que haya suficiente iluminación.
4. **Mantenga un área de trabajo limpia y ordenada.** El área de trabajo debe ser visible desde la posición de trabajo. Las áreas de trabajo congestionadas y los bancos de trabajo son una fuente potencial de lesiones.
5. **No dejes que los visitantes se acerquen.** No permita que los visitantes toquen la herramienta. Todos los visitantes deben estar alejados del área de trabajo: Estar especialmente vigilantes con los niños, las personas no autorizadas y los animales.
6. **Almacene las herramientas no utilizadas.** Las herramientas no utilizadas deben almacenarse en un lugar seco o cerrado fuera del alcance de los niños.
7. **No forzar la herramienta y usarla correctamente.** Una herramienta da mejores resultados y es más segura si se utiliza en la potencia para la que fue diseñada. No utilice las herramientas para trabajos para los que no están destinados, por ejemplo, herramientas pequeñas para realizar el trabajo correspondiente a una herramienta más grande.
8. **Use ropa y equipo de protección apropiados.** Nunca use ropa suelta o joyas, ya que pueden quedar atrapados en partes móviles. Se recomienda usar guantes protectores y zapatos de seguridad, contener el pelo largo. Siempre use protección para los ojos aprobada cuando manipule la empacadora.
9. **Mantenga un buen apoyo.** Mantenga siempre su equilibrio.
10. **Trate las herramientas con cuidado.** Mantenga las herramientas limpias para optimizar el trabajo y la seguridad. Siga las instrucciones de lubricación y cambio de accesorios. Inspeccione periódicamente la herramienta y, si es necesario, remita cualquier reparación a una estación de servicio autorizada.
11. **Manténgase alerta.** Centrarse en el trabajo. Usa buen juicio. No utilice la herramienta cuando esté cansado.
12. **Compruebe las piezas dañadas.** Antes de cada uso, examine cuidadosamente el estado de las piezas para asegurarse de que funcionan correctamente y que están haciendo su trabajo. Compruebe la alineación y la libertad de funcionamiento de las piezas móviles, el estado y el montaje de las piezas y cualquier otra condición que pueda afectar negativamente el funcionamiento. Cualquier pieza en mal estado será reparada o reemplazada por una estación de servicio autorizada a menos que se especifique lo contrario en este manual de instrucciones.
13. **No modifique la máquina.** No se deben realizar modificaciones y/o reconversión en esta máquina. El uso de accesorios distintos de los recomendados en este manual de instrucciones puede ocasionar lesiones personales.
14. **Haga que la herramienta sea reparada por un especialista.** Esta herramienta cumple con las normas de seguridad previstas. La reparación de esta herramienta por personas no cualificadas supone un riesgo de lesiones para el usuario.

1.3. Instrucciones especiales de seguridad



¡ATENCIÓN! Lea y comprenda las instrucciones de seguridad.

1. Lea y comprenda el manual adjunto antes de usarlo.
2. Antes de dar servicio a las partes presurizadas de la máquina, es **OBLIGATORIO** reducir la presión en el sistema. Durante esta operación, **NO SE** pare delante del cargador, el operador debe estar en el lado opuesto.
Nota: **NO** golpee, apriete o transfiera hasta que esté fuera de presión.
3. Cuando sea necesario cambiar la matriz después de su uso, los operadores deben usar guantes o usar herramientas para evitar lesiones.

4. Los períodos de trabajo de inspección o mantenimiento deben ser realizados por dos o más personas.
5. La carga máxima es de 12 toneladas. No exceda esta capacidad. Nunca forzar en una parte. Utilice siempre el manómetro para determinar con precisión la carga aplicada
6. Compruebe para asegurarse de que todos los pernos y tuercas están apretados.
7. Utilice esta empacadora solo en una superficie estable, plana, seca y no resbaladiza. Mantenga la superficie limpia, ordenada y libre de materiales no relacionados
8. Asegúrese de que la carga de la pieza esté centrada y asegurada.
9. El no observar las siguientes instrucciones puede resultar en lesiones graves o la muerte.
10. Resalte en el equipo un símbolo reconocido y entendido por todos durante las operaciones de inspección y mantenimiento.
11. Muestra una lista de números de emergencia cerca de la ubicación de trabajo.
12. Conocer las acciones a tomar en caso de emergencia (consultar procedimientos para situaciones de emergencia); conocer la ubicación del botiquín de primeros auxilios y extintor de incendios. También aprenda cómo usar un extintor de incendios.
13. Advierta al personal en el entorno de la máquina durante las operaciones de inspección y mantenimiento.
14. Utilice siempre herramientas manuales y plantillas apropiadas durante la inspección y el mantenimiento. Antes de operar la máquina, compruebe que todas las herramientas manuales o plantillas a la izquierda se retiren de la máquina. Para su seguridad, NUNCA intente quitarlos durante el funcionamiento de la máquina. La seguridad PRIMERO.
15. Observe las recomendaciones descritas en la sección "MANTENIMIENTO" antes de trabajar en la máquina.
16. Asegúrese de que el operador use el equipo de seguridad personal adecuado durante el funcionamiento: Guantes, casco, calzado, protección auditiva, etc. Mantenga siempre las manos y los pies alejados del área de trabajo.
17. Para evitar lesiones en la espalda, las piezas pesadas (o unidades) deben moverse utilizando los medios de manipulación apropiados.
18. Advierta a los espectadores antes de operar la máquina.
19. Tenga cuidado de no ser pellizcado por partes móviles.
20. Utilice una SOLA MÁQUINA HOST que sea adecuada para el implemento y coloque la MÁQUINA HOST en la posición correcta.
21. Para evitar accidentes, monitoree siempre y manténgase enfocado en el trabajo que se realiza en la máquina.
22. No use la prensa cuando esté cansado o bajo la influencia del alcohol, drogas o cualquier otro medicamento intoxicante.
23. No utilice líquido de frenos ni ningún otro líquido inadecuado y evite mezclar diferentes tipos de aceite al agregar aceite hidráulico. Solo se puede utilizar aceite de cilindro hidráulico de buena calidad
24. No use la prensa para comprimir resortes o cualquier otra cosa que pueda desprenderse y causar un peligro potencial. Nunca se pare directamente frente a la empacadora cargada y nunca deje la empacadora cargada desatendida.
25. Nunca permita que personas no calificadas operen en la empacadora
26. Busque la asistencia de una persona calificada para mantener la empacadora en buenas condiciones. Mantenga el limpio para obtener el mejor y más seguro rendimiento.

NOTA: Deje de operar la máquina inmediatamente si no funciona correctamente. Póngase en contacto con el Centro de Servicio para su reparación. El equipo no podrá funcionar sin la validación del servicio técnico cualificado.

1.4. Símbolos de advertencia



Peligro



Riesgo de aplastamiento



Riesgo de proyecciones



Peligro de caída



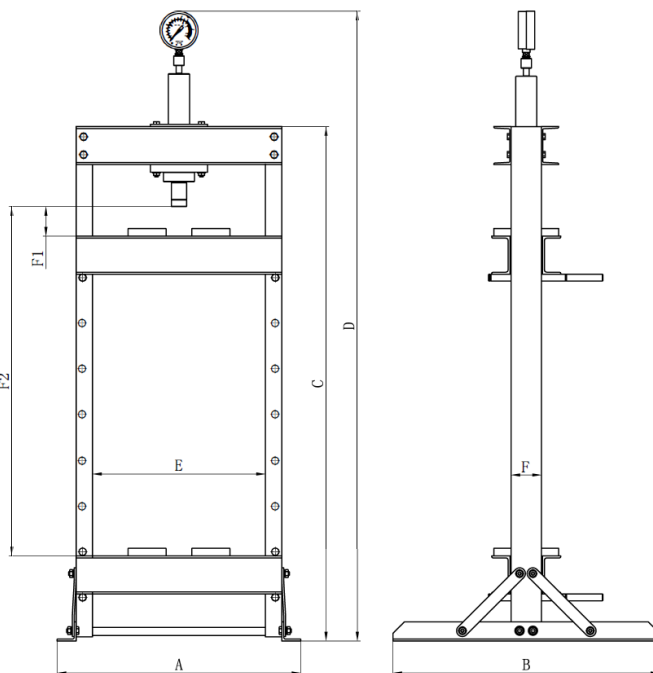
No toques

2. Panorama general

La máquina descrita está destinada a la producción de máquinas y el montaje de piezas de repuesto. Se utiliza para apretar, recortar, montar, remachar piezas pequeñas y no para otro uso.

2.1. Especificaciones técnicas

Ref. 52690		
Capacidad	12T.	
Rango de operación	77 – 917 mm	
Derrame cerebral	175 mm	
Peso	75 kg	
Anchos	A	700 mm
	B	780 mm
	F	80 mm
	E	454 mm
Alturas	C	1352 mm
	D.	1660 mm
	F1	77 mm
	F2	917 mm



2.2. Condiciones ambientales

- Temperatura de funcionamiento: -5°C a 40°C.
- Temperatura de almacenamiento: -25°C a 55°C.
- Temperatura de transporte: -25°C a 70°C.
- Luz ambiente > 300 LUX; ruido < 85 dB(C).

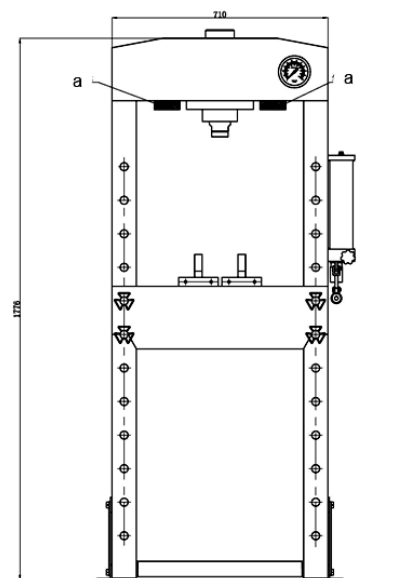
La máquina debe instalarse a una altitud máxima de 1000m, con una humedad relativa máxima del 85% a 40°C sin condensación, en una atmósfera no inflamable, libre de polvo y corrosiva.

3. Instalación

3.1. Transporte. Preparación para el uso

Las unidades suelen ser demasiado pesadas para moverse a mano. Por lo tanto, utilice equipos adecuados de elevación y transporte. Los pesos y dimensiones de esta máquina se muestran en la etiqueta.

Al mover la máquina, utilice el equipo de elevación correcto y observe las siguientes instrucciones.



a: positionnement des fourches du chariot élévateur

3.2. Condiciones del área de trabajo

Los usuarios deben proporcionar suficiente espacio para la máquina y el ambiente debe estar limpio, no inflamable, no corrosivo y libre de polvo.

Un espacio de trabajo de 1m debe mantenerse libre delante y detrás de la máquina durante el funcionamiento para que siempre sea fácilmente accesible.

3.3. Desembalaje y comprobación

Al abrir el paquete, use las herramientas apropiadas, use ropa protectora, guantes y casco. Asegura que el producto y los artículos en la caja están completos e idénticos a la lista de piezas. Si no, póngase en contacto con su proveedor.

El embalaje de estas máquinas consiste en una película de PVC y una caja de madera. La correcta manipulación del embalaje es responsabilidad del cliente.

3.4. Instalación

Los elementos del pie de la máquina están en la parte inferior del embalaje para facilitar el transporte. Deben estar en su lugar y fijos.

Utilice la vista explotada como una guía para montar la empacadora. Coloque todas las partes y ensamblajes delante de usted antes de comenzar. Se recomienda el siguiente procedimiento:

1. Fije una sección de BASE (20) al polo izquierdo y al travesaño inferior (24) usando tornillos de tapa (30), arandelas de bloqueo (22), arandelas (21), tuercas (23), y fije otra sección al polo derecho y al travesaño inferior.
2. Con el marco de prensa en posición vertical, fije los dos miembros cruzados superiores (10) a los postes izquierdo y derecho utilizando tornillos de tapa (12), arandelas (13), arandelas de bloqueo (14) y tuerca (15).
3. Coloque la placa superior (6) en el miembro cruzado superior, inserte el perno (5) en el agujero en la placa superior, inserte el bloque deslizante en el agujero en la placa superior.
4. Atornille la tuerca redonda superior (7) hasta el bloque deslizante, luego coloque la placa inferior (8) sobre el bloque deslizante con el perno (5), asegure la placa superior y la placa inferior apretando las arandelas (21) y las arandelas de bloqueo (22) y la tuerca (23) sobre el perno (5).
5. Inserte la varilla del marco de la cama (18) en los agujeros en los postes, luego inserte el marco de la cama de la prensa (17) a través del marco de la prensa y sobre la varilla del marco de la cama.
6. Fije la placa de ajuste (25) al poste derecho con tornillos de tapa (30), arandelas (21), arandelas de bloqueo (22) y tuercas (23), luego asegure los conjuntos de bomba con tornillo de tapa (27) y arandelas (26). a continuación, inserte el mango en el soporte del mango.
7. Conecte la unión de la manguera hidráulica a la tuerca de la unión y monte el manómetro de presión (1) a la tuerca de la unión del manómetro que está situada en la parte superior del cilindro (3).
8. Apriete todos los pernos y tornillos.

4. Uso

4.1. Antes del primer uso

- Antes del primer uso, anclar la máquina al suelo.
- Asegúrese de que la máquina esté en una superficie firme y nivelada y que haya suficiente iluminación.
- Limpie la máquina completamente.
- Antes del primer uso de este producto, vierta una cucharadita de lubricante neumático para herramientas de buena calidad en la válvula de admisión de aire, conecte el suministro de aire a la bomba de aire y opere durante 3 segundos para dispensar el lubricante.
- Sangrar el aire del sistema hidráulico. Abra la válvula de liberación y la válvula de reajuste girando en sentido contrario a las agujas del reloj. Bombeo varias veces a cargas completas para eliminar todo el aire en el sistema.
- Compruebe todas las piezas y parámetros. Si una pieza se deteriora, deje de usarla y póngase en contacto con su proveedor inmediatamente.

4.2. Funcionamiento

- Asegúrate de que la mesa esté en la posición correcta y bloquee con los pines.
- Coloque las placas de presión sobre la mesa, luego coloque su objeto sobre las placas.

Nota: Las placas de presión solo deben usarse en pares. Las placas de presión se pueden utilizar en ambos lados. Cierre la válvula de liberación y la válvula de soplado girando en el sentido de las agujas del reloj hasta que esté completamente cerrada.

- Asegúrese de que las piezas y elementos a presionar sean estables y alineados.
- Opere la bomba manual para presionar sobre las piezas (compruebe la presión en el manómetro).
- Una vez finalizado el trabajo, deje de operar la bomba, retire lenta y cuidadosamente la presión de la pieza girando la válvula en sentido contrario a las agujas del reloj en pasos sucesivos (gire por pequeños ángulos, máximo dos vueltas).
- Cuando el cilindro esté completamente retraído, retire la parte de la regla.

5. Mantenimiento

Observe estrictamente las instrucciones de mantenimiento y reparación de este manual: Deben ser llevadas a cabo por dos o más personas cualificadas. La vida útil depende de la frecuencia de uso: Una empacadora bien mantenida, en condiciones normales de uso, se puede utilizar durante varios años.

Esta empacadora ha sido comprobada según la norma EN1494 y sus modificaciones en vigor: No se deben realizar modificaciones que puedan perjudicar esta conformidad.

Resalte en el equipo un símbolo reconocido y entendido por todos durante las operaciones de inspección y mantenimiento.

Advierta al personal en el entorno de la máquina durante las operaciones de inspección y mantenimiento.

Utilice siempre herramientas manuales y plantillas apropiadas durante la inspección y el mantenimiento. Antes de operar la máquina, compruebe que todas las herramientas manuales o plantillas a la izquierda se retiren de la máquina. Para su seguridad, NUNCA intente quitarlos durante el funcionamiento de la máquina. La seguridad PRIMERO.

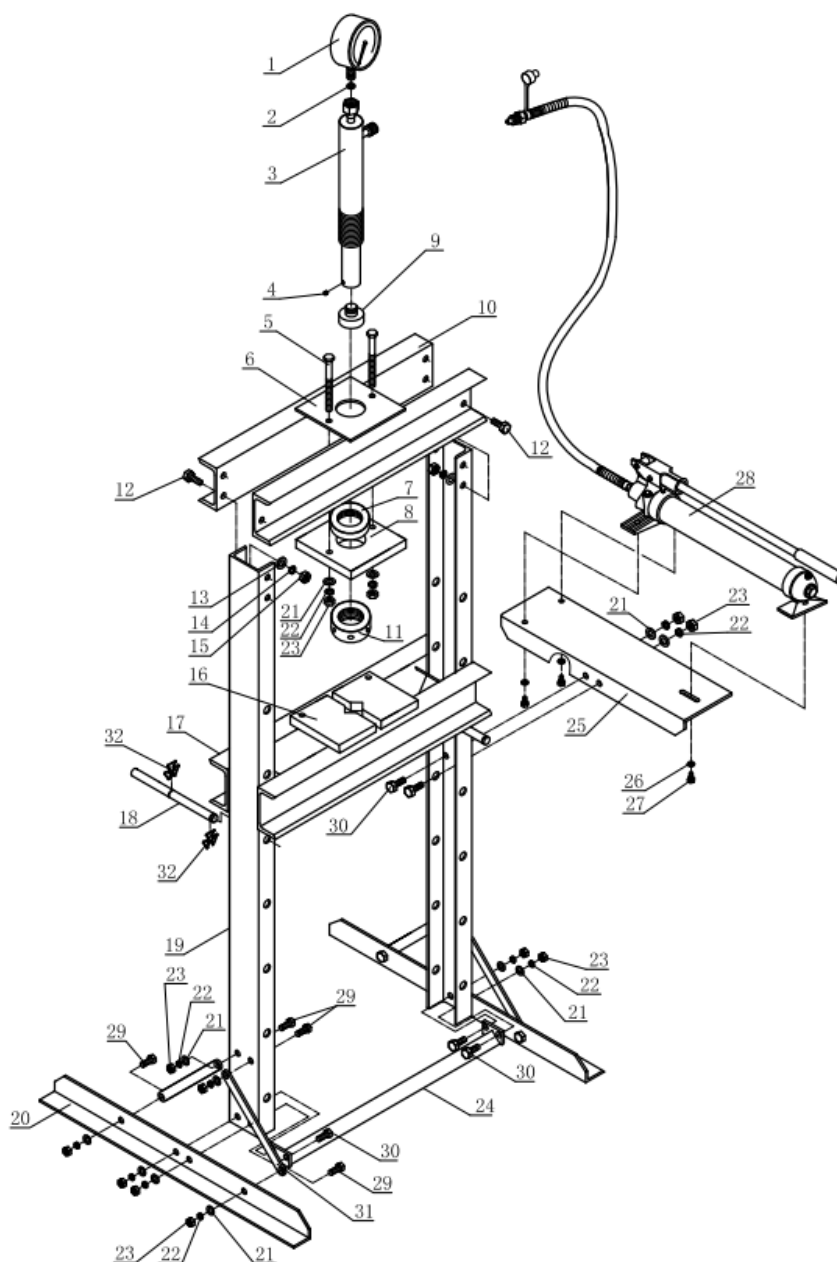
- El mantenimiento debe realizarse en cada extremo del uso.
- Limpie el exterior de la empacadora con un paño seco, limpio y suave y lubrique periódicamente el cilindro, el eje de la rueda, los sellos y todas las piezas móviles con aceite para su uso normal.
- No permita la lubricación de las placas de presión o el marco de la empacadora de la tienda.
- Cuando no esté en uso, almacene la empacadora en un lugar seco con el cilindro completamente retraído.
- Cuando la eficiencia de la empacadora disminuya, sangre el aire del sistema hidráulico como se describe anteriormente.
- Compruebe el aceite hidráulico: Retire la tuerca de llenado de aceite en la parte superior del tanque, si la cantidad no es suficiente, ajuste el nivel con aceite hidráulico 22 # (ISO6743) , luego reemplace la tuerca de llenado de aceite, sangre el aire del sistema hidráulico como se describió anteriormente.
- El equipo no debe ser reparado o reemplazado por nadie sin la aprobación de soporte técnico cualificado para la máquina.
- Verifique el nivel de aceite hidráulico: Retire el tapón de aceite en la parte superior del tanque, si el aceite no es adecuado, llene con aceite hidráulico de alta calidad si es necesario, reemplace la tuerca de llenado de aceite, sangre como se describe en el párrafo 3.1.

6. Problemas – Soluciones

Problemas	Causas probables	Posible solución
La bomba funciona pero el cilindro no	El tubo hidráulico está suelto y hay una fuga en el cilindro	Compruebe la conexión del tubo hidráulico y reemplace los sellos.
Cuando se abre la válvula de alivio, el cilindro no regresa.	La tubería hidráulica está suelta. No hay suficiente espacio en la bomba. El cilindro está fuera de servicio.	Compruebe la conexión de las tuberías hidráulicas. Abra la válvula de alivio. Cambie el cilindro.
Operación manual normal, pero el cilindro no se mueve.	La válvula de alivio no está completamente cerrada. Presencia de aire	Compruebe la válvula de alivio de presión Sangrar el aire como se indica en el manual.
El cilindro no funciona completamente.	No hay suficiente petróleo.	Añade aceite.
Fuga de aceite.	Kits de sellado dañados. Tornillos no apretados correctamente	Reemplace el kit de sello. Apriete los tornillos.

Si persisten bloqueos o problemas, comuníquese con su departamento de servicio.

7. Las vistas estallaron



NO	Descripción	NO	Descripción	NO	Descripción	NO	Descripción
1	Manómetro	9	Adaptador	17	Marco	25	Cuadro
2	Lavadora de nylon	10	Cuadro	18	Bar	26	Lavadora
3	Pistón	11	Nuez	19	Chasis	27	Nuez
4	Tornillo	12	Nuez	20	BASE	28	Bomba
5	Perno	13	Lavadora	21	Lavadora	29	Nuez
6	Placa de pistón	14	Lavadora con cerradura	22	Lavadora con cerradura	30	Nuez
7	Nuez	15	Perno	23	Perno	31	Pin
8	Placa de pistón	16	Placa de presión	24	Barra de soporte	32	Tornillo

8. Garantía y cumplimiento del producto

La garantía no se puede conceder como resultado de:

Uso anormal, maniobras erróneas, modificaciones no autorizadas, defectos en el transporte, manipulación o mantenimiento, uso de piezas o accesorios no originales, trabajo realizado por personal no autorizado, falta de protección o dispositivo de seguridad para el operador, el incumplimiento de las instrucciones antes mencionadas excluye su máquina de nuestra garantía, la mercancía viaja bajo la responsabilidad del comprador a quien corresponde ejercer cualquier recurso contra el transportista en las formas legales y plazos. Consulte nuestros Términos y Condiciones Generales de Venta para reclamaciones de garantía

Protección del medio ambiente:

Su dispositivo contiene muchos materiales reciclables.

Le recordamos que los electrodomésticos usados no deben mezclarse con otros residuos. Los productos eléctricos no deben eliminarse con los residuos domésticos. Por favor, recicla en los puntos de recogida previstos para este fin. Póngase en contacto con sus autoridades locales o distribuidor para obtener asesoramiento sobre reciclaje.

DE

ANGEMESSENE SCHUTZAUSRÜSTUNG TRAGEN

Gehörschutz



Augenschutz

Tragen des
HelmsTragen einer
ArbeitskleidungTragen Sie
SicherheitsschuheSchutz der
Hände

Atemschutz

**ACHTUNG!**

Gefahr eines Händezedrückens.

1. Sicherheitsanweisungen

WARNUNG! Lesen Sie das gesamte Handbuch sorgfältig durch und befolgen Sie die Anweisungen. Mit dieser Bedienungsanleitung lernen, das Gerät richtig zu bedienen und sich mit den Sicherheitshinweisen vertraut zu machen. Verwahren Sie es so auf, dass Sie jederzeit über diese Informationen verfügen können. Wenn das Gerät an andere Personen übergeben werden soll, geben Sie ihnen auch diese Gebrauchsanweisung.

1.1. Sicherheitsbedingungen**Wichtig.**

Lesen, verstehen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise vor der Verwendung oder Wartung dieses Geräts.

Vorgesehenen Benutzern.

Dieses Handbuch muss allen Personen zur Verfügung stehen, die für die Installation, Konfiguration oder Inbetriebnahme des oben beschriebenen Geräts oder eines anderen damit verbundenen Vorgangs erforderlich sind.

Anwendungsbereich.

Die beschriebenen Maschinen sind für die Herstellung von Maschinen und die Montage von Ersatzteilen vorgesehen. Sie werden verwendet, um kleine Teile im Prozess zu spannen, zu klassifizieren, zu montieren, zu nieten, aber nicht für andere Zwecke.

Personal.

Die Installation, der Betrieb und die Wartung der Ausrüstung müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Eine qualifizierte Person ist eine technisch kompetente Person, die über alle Sicherheitsinformationen und -praktiken hinsichtlich der Installation, des Betriebs und der Wartung dieser Ausrüstung sowie über die damit verbundenen Risiken Bescheid weiß.

Die Sicherheit des Personals hat oberste Priorität. Lesen Sie die Bedienungsanleitung vollständig durch, um die richtigen Verfahren vor Wartungs- oder Inspektionsarbeiten vollständig zu verstehen.

1.2. Allgemeine Sicherheitsanweisungen

1. **In einer sicheren Umgebung verwenden.**
2. **Gewährleistung eines sicheren Betriebs.** Stellen Sie sicher, dass das Produkt nur von fachkundigem und geschultem Personal verwendet, gewartet oder repariert wird. Das qualifizierte Personal setzt sich aus Personen zusammen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung und

Ausbildung sowie ihrer Kenntnisse über die geltenden Normen, Bedingungen und Bestimmungen zur Unfallverhütung, zur Durchführung der erforderlichen Tätigkeiten und in diesem Zusammenhang befugt sind; mögliche Gefahren zu erkennen und zu vermeiden. Die mit Betrieb, Wartung, Wartung und Inbetriebnahme beauftragten Personen müssen die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben. Sie müssen diese in jeder Hinsicht einhalten, um die Todesgefahr des Benutzers und Dritter zu vermeiden und die Sicherheit beim Betrieb des Zylinders zu gewährleisten.

3. **Arbeitsumfeld berücksichtigen.** Setzen Sie das Werkzeug nicht dem Regen aus. Verwenden Sie das Werkzeug nicht an feuchten, nassen Orten oder bei denen das Risiko von Wasserspritzern besteht. Nicht in Gegenwart von korrosiven Produkten, brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen verwenden. Halten Sie die Oberfläche sauber, ordentlich und frei von unabhängigen Materialien. Stellen Sie sicher, dass genügend Beleuchtung vorhanden ist.
4. **Halten Sie einen sauberen und geordneten Arbeitsbereich.** Der Arbeitsbereich muss von der Arbeitsposition aus sichtbar sein. Überfüllte Arbeitsbereiche und Werkstätten sind eine potenzielle Verletzungsquelle.
5. **Lassen Sie die Besucher nicht näher kommen.** Besucher dürfen das Tool nicht berühren. Alle Besucher müssen sich vom Arbeitsbereich fernhalten: Besonders wachsam gegenüber Kindern, Unbefugten und Tieren.
6. **Unbenutzte Werkzeuge aufbewahren.** Unbenutzte Werkzeuge sollten an einem trockenen oder verschlossenen Ort aufbewahrt werden, der außerhalb der Reichweite von Kindern liegt.
7. **Erzwingen Sie das Werkzeug nicht und verwenden Sie es angemessen.** Ein Werkzeug liefert bessere Ergebnisse und ist sicherer, wenn es bei der Leistung verwendet wird, für die es entworfen wurde. Verwenden Sie keine Werkzeuge für Arbeiten, für die sie nicht vorgesehen sind, z. B. kleine Werkzeuge, um die Arbeit zu erledigen, die einem größeren Werkzeug entspricht.
8. **Geeignete Schutzkleidung und -ausrüstung tragen.** Tragen Sie niemals lockere Kleidung oder Schmuck: Sie können von bewegten Stücken eingefangen werden. Es wird empfohlen, Schutzhandschuhe und Sicherheitsschuhe zu tragen, langes Haar zu halten. Tragen Sie beim Umgang mit der Presse immer die zugelassene Schutzbrille.
9. **Aufrechterhaltung einer guten Unterstützung.** Immer sein Gleichgewicht zu halten.
10. **Werkzeuge sorgfältig behandeln.** Halten Sie die Werkzeuge sauber, um Arbeit und Sicherheit zu optimieren. Anweisungen zum Schmieren und Wechseln des Zubehörs befolgen. Regelmäßige Überprüfung des Werkzeugs und gegebenenfalls Überweisung der Reparatur an eine zugelassene Wartungsstelle.
11. **Bleiben Sie wachsam.** Konzentrieren Sie sich auf die Arbeit. Urteilsvermögen zeigen. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
12. **Beschädigte Teile suchen.** Vor jedem Gebrauch sorgfältig den Zustand der Teile überprüfen, um sicherzustellen, dass sie ordnungsgemäß funktionieren und ihre Aufgabe erfüllen. Überprüfen Sie die Ausrichtung und Funktionsfreiheit der beweglichen Teile, den Zustand und die Montage der Teile und alle anderen Bedingungen, die die Funktion beeinträchtigen können. Jedes Teil, dessen Zustand zu wünschen übrig lässt, muss repariert oder durch eine autorisierte Servicestelle ersetzt werden, es sei denn, es ist in dieser Bedienungsanleitung anders angegeben.
13. **Maschine nicht ändern.** An dieser Maschine dürfen keine Änderungen und/oder Umstellungen vorgenommen werden. Die Verwendung von Zubehör, das nicht in dieser Anleitung empfohlen wird, kann zu persönlichen Verletzungen führen.
14. **Die Reparatur des Werkzeugs einem Spezialisten anvertrauen.** Dieses Tool entspricht den vorgesehenen Sicherheitsvorschriften. Die Reparatur dieses Werkzeugs durch unqualifizierte Personen birgt das Verletzungsrisiko für den Benutzer.

1.3. Besondere Sicherheitsanweisungen



ACHTUNG! Lesen und verstehen Sie die Sicherheitsanweisungen.

1. Lesen und verstehen Sie das beiliegende Handbuch vor der Verwendung.
2. Vor der Wartung der Druckelemente der Maschine ist es **OBLIGATORISCH**, den Druck im System zu reduzieren. Während dieses Vorgangs **NICHT** vor dem Ladegerät stehen, muss der Bediener auf der gegenüberliegenden Seite sein.
HINWEIS: **NICHT** klopfen, festziehen oder übertragen, bis es außer Druck ist.
3. Wenn es notwendig ist, die Matrix nach Gebrauch auszutauschen, müssen die Bediener

Handschuhe tragen oder Werkzeuge verwenden, um Verletzungen zu vermeiden.

4. Inspektions- oder Wartungsarbeiten müssen von zwei oder mehr Personen durchgeführt werden.
5. Die maximale Belastung beträgt 12 Tonnen. Überschreiten Sie diese Fähigkeit nicht. Niemals auf einen Raum zwingen. Verwenden Sie immer das Manometer, um die aufgetragene Last genau zu bestimmen
6. Überprüfen Sie, um sicherzustellen, dass alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.
7. Verwenden Sie diese Presse nur auf einer stabilen, ebenen, trockenen und nicht rutschigen Oberfläche. Halten Sie die Oberfläche sauber, ordentlich und frei von nicht verwandten Materialien
8. Achten Sie darauf, dass die Werkstücklast gut zentriert und sicher ist.
9. Die Nichtbeachtung der folgenden Anweisungen kann zu ernsthaften, wenn auch tödlichen Verletzungen führen.
10. Markieren Sie auf dem Gerät ein Symbol, das bei Inspektions- und Wartungsarbeiten von allen erkannt und verstanden wird.
11. Zeigen Sie eine Liste der Notrufnummern in der Nähe des Arbeitsplatzes an.
12. Kennen Sie die Maßnahmen, die im Notfall durchgeführt werden müssen (sich auf die Verfahren für Notfälle beziehen); kennen Sie den Standort des Erste-Hilfe-Kits und des Feuerlöschers. Lerne auch, wie man einen Feuerlöscher benutzt.
13. Informieren Sie das Personal in der Maschinenumgebung während der Inspektions- und Wartungsarbeiten.
14. Verwenden Sie immer die richtigen Handwerkzeuge und Schablonen während der Inspektion und Wartung. Vor dem Betätigen der Maschine werden alle Handwerkzeuge oder Schablonen links von der Maschine entfernt. Versuchen Sie zu Ihrer Sicherheit NIEMALS, sie während des Betriebs der Maschine zu entfernen. Sicherheit ZUERST.
15. Beachten Sie die im Kapitel "WARTUNG" beschriebenen Empfehlungen, bevor Sie an der Maschine eingreifen.
16. Achten Sie beim Betrieb darauf, dass der Bediener die passenden individuellen Sicherheitsausrüstungen trägt: Handschuhe, Helm, Schuh, Gehörschutz usw. Halten Sie Ihre Hände und Füße immer vom Arbeitsbereich fern.
17. Um eine Rückenverletzung zu verhindern, müssen schwere Teile (oder Einheiten) mit geeigneten Handlingmitteln bewegt werden.
18. Bevor Sie die Maschine betätigen, informieren Sie die umliegenden Personen.
19. Achten Sie darauf, dass Sie nicht von den bewegten Teilen eingeklemmt werden.
20. Verwenden Sie einen EINZIGEN TRÄGER, der für das Werkzeug geeignet ist, und legen Sie ihn in die richtige Position.
21. Um Unfälle zu vermeiden, überwachen und immer auf die Arbeit an der Maschine konzentrieren.
22. Verwenden Sie die Presse nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder anderen berauschenden Medikamenten stehen.
23. Verwenden Sie keine Bremsflüssigkeit oder andere ungeeignete Flüssigkeit und vermeiden Sie das Mischen verschiedener Ölsorten beim Zugabe von Hydrauliköl. Nur hochwertiges Hydraulikzylinderöl kann verwendet werden
24. Verwenden Sie die Presse nicht, um Federn oder andere Elemente zu komprimieren, die freigesetzt werden könnten und eine potenzielle Gefahr verursachen könnten. Stehen Sie niemals direkt vor die geladene Presse und lassen Sie die geladene Presse niemals unbeaufsichtigt.
25. Lassen Sie niemals unqualifizierte Personen an der Presse operieren
26. Suchen Sie Hilfe von einer qualifizierten Person, um die Presse in gutem Zustand zu halten. Halten Sie sauber für die beste und sicherste Leistung.

BEACHTEN: Die Maschine sofort stoppen, wenn sie nicht ordnungsgemäß funktioniert. Kontaktieren Sie den Kundendienst für die Reparatur. Die Ausrüstung darf nicht ohne Validierung durch den qualifizierten technischen Dienst betrieben werden.

1.4. Warnsymbole



Gefahr



Quetschgefahr



Gefahr von Projektionen



Sturzgefahr



Nicht berühren

2. Präsentation

Die beschriebene Maschine ist für die Herstellung von Maschinen und die Montage von Ersatzteilen vorgesehen. Es wird verwendet, um kleine Teile zusammenzuziehen, zu beschneiden, zu montieren, zu nieten und nicht für andere Zwecke.

2.1. Technische Merkmale

Ref. 52690		
Kapazität		12T
Betriebsbereich		77 – 917 mm
Lauf		175 mm
Gewicht		75 kg
Breiten	A	700 mm
	B	780 mm
	F	80 mm
	E	454 mm
Höhen	C	1352 mm
	D	1660 mm
	F1	77 mm
	F2	917 mm

2.2. Umweltbedingungen

- Betriebstemperatur: -5°C bis 40°C.
- Lagertemperatur: -25°C bis 55°C.
- Transporttemperatur: -25°C bis 70°C.
- Umgebungslicht > 300 LUX; Rauschen < 85 dB(C).

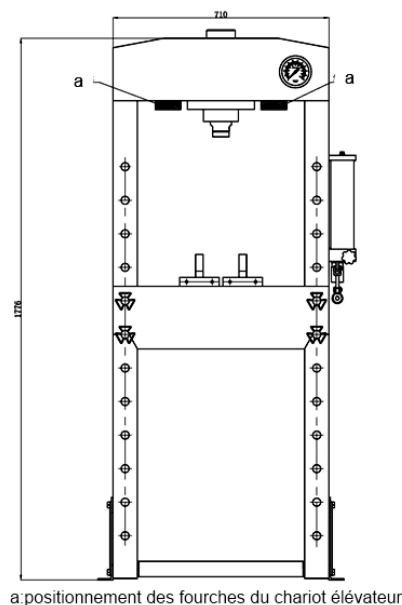
Die Maschine muss in einer maximalen Höhe von 1000m mit einer relativen Luftfeuchtigkeit von maximal 85% bei 40°C ohne Kondensation in einer nicht brennbaren, staubfreien und korrosiven Atmosphäre installiert werden.

3. Installation

3.1. Transport. Vorbereitung vor Gebrauch

Die Einheiten sind in der Regel zu schwer, um sie von Hand zu bewegen. Daher geeignete Transport- und Hebeausrüstung verwenden. Die Gewichte und Abmessungen dieser Maschine sind auf dem Etikett angegeben.

Während der Bewegung der Maschine die richtige Hebeausrüstung verwenden und die folgenden Anweisungen beachten.



3.2. Bedingungen des Arbeitsbereichs

Benutzer müssen genügend Platz für die Maschine bereitstellen und die Umgebung muss sauber, nicht brennbar, nicht korrosiv und staubfrei sein.

Ein 1m Arbeitsbereich muss vor und hinter der Maschine während des Betriebs frei gehalten werden, so dass sie immer leicht zugänglich ist.

3.3. Auspacken und Kontrollieren

Beim Öffnen der Verpackung geeignete Werkzeuge verwenden, Schutzkleidung, Schutzhandschuhe und Schutzhelm tragen.

Stellen Sie sicher, dass das Produkt und die Elemente in der Box vollständig und identisch mit der Teileliste sind. Andernfalls kontaktieren Sie Ihren Lieferanten.

Die Verpackung dieser Maschinen besteht aus einer PVC-Folie und einer Holzkiste. Die richtige Behandlung der Verpackung liegt in der Verantwortung des Kunden.

3.4. Installation

Die Elemente des Fußes der Maschine befinden sich im Boden der Verpackung, um den Transport zu erleichtern. Sie müssen eingerichtet und fixiert werden.

Verwenden Sie die Explosionsansicht als Leitfaden zum Zusammenbauen der Presse. Legen Sie alle Teile und Baugruppen vor Ihnen, bevor Sie beginnen. Das folgende Verfahren wird empfohlen:

1. Mit Bolzen (30), Blockscheiben (20 22), Unterscheiben (24), Scheiben (21), Muttern (23) am linken Pfosten und am unteren Querschnitt befestigen.
2. Pressengestell in vertikale Position bringen, die beiden oberen Schwellen (10) mit Bolzen (12), Unterlegscheiben (13), Blockierscheiben (14) und Mutter (15) an den linken und rechten Pfosten befestigen.
3. Die obere Platte (6) auf die obere Traverse legen, den Bolzen (5) in das obere Plattenloch einführen, den Schieber in das obere Plattenloch einführen.
4. Die obere Rundmutter (7) bis zum Ende auf den Schieber schrauben, dann die untere Platte (8) über den Bolzen (5) auf den Schieber legen, die obere und die untere Platte befestigen, indem die Unterscheiben (21) und die Blockierscheiben (22) und die Mutter (23) auf den Bolzen (5) geklemmt werden.
5. Stab des Bettrahmens (18) in die Löcher der Stangen einlegen und dann den Pressbettrahmen (17) in den Pressrahmen und an die Stange des Bettrahmens einsetzen.
6. Verstellplatte (25) mit Bolzen (30), Unterlegscheiben (21), Klemmscheiben (22) und Muttern (23) am rechten Pfosten befestigen und anschließend die Pumpenbaugruppen mit Bolzen (27) und Unterlegscheiben (26) befestigen, dann den Griff in die Griffhalterung einsetzen.
7. Anschluss des Hydraulikschlauchs an die Anschlussmutter anschließen und das Manometer (1) an die Anschlussmutter des Manometers auf der Oberseite des Zylinders (3) montieren.
8. Schrauben und Schrauben festziehen.

4. Verwendung

4.1. Vor der ersten Verwendung

- Vor dem ersten Gebrauch die Maschine per Anker am Boden befestigen.
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine auf einer horizontalen und festen Oberfläche steht und die Beleuchtung ausreichend ist.
- Maschine komplett reinigen.
- Vor der ersten Verwendung dieses Produkts einen Teelöffel guten Luftwerkzeugleitmittels in das Lufteinlassventil gießen, die Luftzufuhr an die Luftpumpe anschließen und 3 Sekunden lang arbeiten, um das Schmiermittel zu verteilen.
- Luft aus dem Hydraulikkreislauf entlüften. Lösungs- und Spannventil gegen Uhrzeigersinn öffnen. Pumpen Sie mehrmals mit vollen Lasten, um die gesamte Luft im System zu entfernen.
- Überprüfen Sie alle Teile und Parameter. Wenn ein Teil beschädigt wird, hören Sie auf, es zu verwenden und kontaktieren Sie sofort Ihren Lieferanten.

4.2. Funktionsweise

- Stellen Sie sicher, dass der Tisch in der richtigen Position ist und blockieren Sie ihn mit den Achsen.
- Legen Sie die Druckplatten auf dem Tisch und positionieren Sie dann Ihr Objekt auf den Platten.

Hinweis: Druckplatten dürfen nur paarweise verwendet werden. Druckplatten können auf beiden Seiten verwendet werden. Lösungs- und Dekompressionsventil durch Drehen im Uhrzeigersinn schließen, bis es vollständig geschlossen ist.

- Stellen Sie sicher, dass die zu druckenden Teile und Elemente gut stabil und ausgerichtet sind.
- Handpumpe betätigen, um die Werkstücke zu drücken (Druck am Manometer prüfen).
- Wenn die Arbeit erledigt ist, die Pumpe nicht mehr betätigen, langsam und vorsichtig den Druck aus dem Werkstück entfernen, indem das Ventil gegen den Uhrzeigersinn in aufeinanderfolgenden Schritten gedreht wird (in kleinem Winkel drehen, maximal zwei Umdrehungen).
- Wenn der Zylinder vollständig eingefahren ist, Werkstück vom Tisch entfernen.

5. Wartung

Die Wartungs- und Reparaturanweisungen in dieser Anleitung strikt einhalten: Sie müssen von zwei oder mehr qualifizierten Personen durchgeführt werden. Die Lebensdauer hängt von der Häufigkeit der Verwendung ab: Eine gut gewartete Presse unter normalen Betriebsbedingungen kann mehrere Jahre lang verwendet werden.

Diese Presse wurde gemäß der Norm EN1494 und den geltenden Änderungen geprüft: Es dürfen keine Änderungen vorgenommen werden, die diese Konformität beeinträchtigen könnten.

Markieren Sie auf dem Gerät ein Symbol, das bei Inspektions- und Wartungsarbeiten von allen erkannt und verstanden wird.

Informieren Sie das Personal in der Maschinenumgebung während der Inspektions- und Wartungsarbeiten.

Verwenden Sie immer die richtigen Handwerkzeuge und Schablonen während der Inspektion und Wartung. Vor dem Betätigen der Maschine werden alle Handwerkzeuge oder Schablonen links von der Maschine entfernt. Versuchen Sie zu Ihrer Sicherheit NIEMALS, sie während des Betriebs der Maschine zu entfernen. Sicherheit ZUERST.

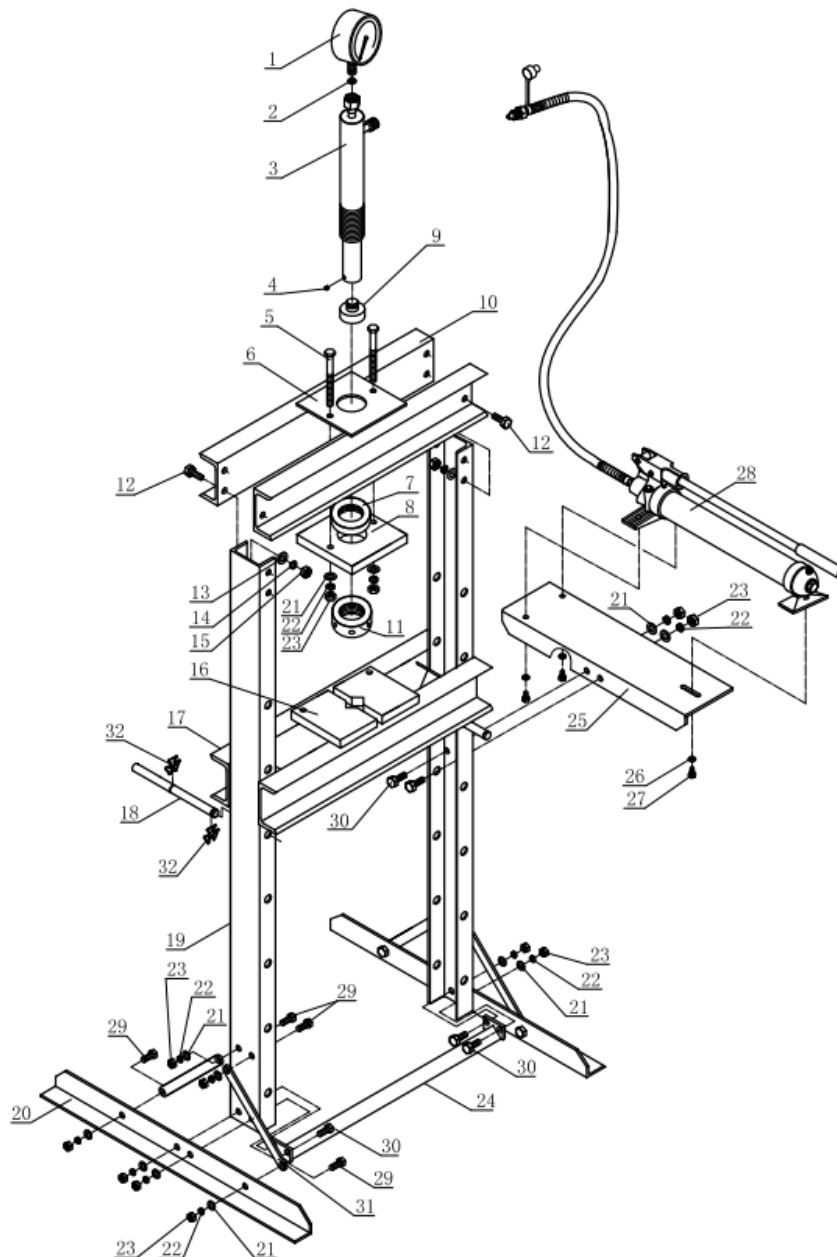
- Die Wartung muss bei jedem Verwendungszweck durchgeführt werden.
- Reinigen Sie die Außenseite der Presse mit trockenem, sauberem und weichem Gewebe und schmieren Sie regelmäßig den Zylinder, die Radachse, die Dichtungen und alle beweglichen Teile mit Öl für den allgemeinen Gebrauch.
- Schmierung der Druckplatten oder des Rahmens der Werkstattpresse NICHT zulassen.
- Bei Nichtgebrauch die Presse an einem trockenen Ort aufbewahren, wobei der Zylinder vollständig eingefahren ist.
- Wenn die Effizienz der Presse abnimmt, entlüften Sie die Luft aus dem Hydraulikkreislauf, wie oben beschrieben.
- Hydrauliköl prüfen: Ölfüllmutter auf der Oberseite des Behälters entfernen, wenn die Menge nicht ausreicht, den Füllstand mit Hydrauliköl 22# (ISO6743) einstellen, dann Ölfüllmutter austauschen, Luft aus dem Hydraulikkreislauf entlüften, wie zuvor beschrieben.
- Die Ausrüstung darf nicht repariert oder die Ersatzteile von jemandem ohne die Genehmigung des qualifizierten technischen Supports für die Maschine ersetzt werden.
- Hydraulikölstand prüfen: Ölkappe oben am Tank entfernen, wenn das Öl nicht geeignet ist, bei Bedarf mit hochwertigem Hydrauliköl nachfüllen, Ölfüllmutter austauschen, wie in Absatz 3.1 beschrieben entlüften.

6. Probleme – Lösungen

Probleme	Wahrscheinliche Ursachen	Lösung möglich
Die Pumpe funktioniert, aber der Zylinder nicht	Der Hydraulikschlauch ist gelöst und es liegt ein Leckagerecht am Zylinder vor	Hydraulikschlauch auf Verbindung prüfen und Dichtungen austauschen.
Beim Öffnen des Entlastungsventils kehrt der Zylinder nicht zurück.	Der Hydraulikschlauch wird gelöst. Nicht genug Platz in der Pumpe. Der Zylinder ist außer Betrieb.	Hydraulikschläuche auf Verbindung prüfen. Entlastungsventil öffnen. Zylinder wechseln.
Normaler manueller Betrieb, der Zylinder bewegt sich jedoch nicht.	Das Entlastungsventil ist nicht vollständig geschlossen. Anwesenheit von Luft	Entlastungsventil überprüfen Luft reinigen, wie im Handbuch angegeben.
Zylinder funktioniert nicht vollständig.	Es gibt nicht genug Öl.	Öl hinzufügen.
Öl auslaufen.	Dichtungssätze beschädigt. Schrauben schlecht angezogen	Dichtungssatz austauschen. Schrauben festziehen.

Wenn die Blockaden oder Probleme weiterhin bestehen, wenden Sie sich an den Kundendienst.

7. Blicke zerbrochen



NR.	Beschreibung	NR.	Beschreibung	NR.	Beschreibung	NR.	Beschreibung
1	Druckmessgerät	9	Adapter	17	Rahmen	25	Tisch
2	Nylon-Unterlegscheibe	10	Tisch	18	Stab	26	Unterlegscheibe
3	Kolben	11	Mutter	19	Fahrgestell	27	Mutter
4	Schraube	12	Mutter	20	Basis	28	Pumpe
5	Bolzen	13	Unterlegscheibe	21	Unterlegscheibe	29	Mutter
6	Kolbenplatte	14	Bremsscheibe	22	Bremsscheibe	30	Mutter
7	Mutter	15	Bolzen	23	Bolzen	31	Stift
8	Kolbenplatte	16	Druckplatte	24	Stützleiste	32	Schraube

8. Garantie und Konformität des Produkts

Die Garantie kann nicht gewährt werden aufgrund von:

Unsachgemäße Verwendung, fehlerhaftes Manöver, unbefugte Änderungen, mangelnde Beförderung, Handhabung oder Wartung, Verwendung von nicht-Originalteilen oder Zubehör, Eingriffe durch nicht autorisiertes Personal, mangelnder Schutz oder Schutzvorrichtung für den Bediener, die Nichtbeachtung der vorgenannten Anweisungen schließt Ihre Maschine von unserer Garantie aus, die Waren reisen unter der Verantwortung des Käufers, dem es obliegt, innerhalb der gesetzlichen Form und Fristen Rechtsmittel gegen den Spediteur einzulegen. Bitte beachten Sie unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen für Gewährleistungsansprüche

Umweltschutz:

Ihr Gerät enthält viele recycelbare Materialien.

Wir möchten Sie daran erinnern, dass gebrauchte Geräte nicht mit anderen Abfällen vermischt werden dürfen. Elektrische Produkte dürfen nicht zusammen mit Haushaltsabfällen entsorgt werden. Bitte recyceln Sie diese an den dafür vorgesehenen Sammelstellen. Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden oder Ihren Händler, um Rat zum Recycling zu erhalten.

IT

INDOSSARE DISPOSITIVI DI PROTEZIONE ADEGUATI

Protezione dell'udito



Protezione per gli occhi



Indossare l'auricolare



Indossa un abbigliamento da lavoro



Indossare scarpe di sicurezza



Protezione delle mani



Protezione delle vie respiratorie

**ATTENZIONE!**

Rischio di schiacciamento delle mani.

1. Istruzioni di sicurezza

ATTENZIONE! Leggere attentamente l'intero manuale di istruzioni e seguire le relative istruzioni. Scoprite come utilizzare correttamente l'apparecchio seguendo queste istruzioni e familiarizzate con le istruzioni di sicurezza. Conservarlo in modo da poter avere sempre queste informazioni. Se l'apparecchio deve essere consegnato ad altri, consegnargli anche questo manuale di istruzioni.

1.1. Requisiti di sicurezza**Importante.**

Leggere, comprendere e seguire rigorosamente tutte le istruzioni di sicurezza prima di utilizzare o eseguire la manutenzione di questa apparecchiatura.

Utenti previsti.

Il presente manuale deve essere a disposizione di tutte le persone che devono installare, configurare o mettere in funzione l'apparecchiatura sopra descritta o qualsiasi altra operazione associata.

Ambito di applicazione.

Le macchine descritte sono destinate alla produzione di macchine e all'assemblaggio di pezzi di ricambio. Vengono utilizzati per serrare, classificare, assemblare e rivettare piccole parti nel processo, ma non per altri usi.

Personale.

L'installazione, il funzionamento e la manutenzione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da personale qualificato. Per persona qualificata si intende una persona tecnicamente competente e che abbia familiarità con tutte le informazioni e le pratiche di sicurezza relative all'installazione, al funzionamento e alla manutenzione di questa apparecchiatura e ai rischi connessi.

La sicurezza del personale è la prima priorità. Leggere completamente il manuale di istruzioni per comprendere a fondo le procedure corrette prima di qualsiasi intervento di manutenzione o ispezione.

1.2. Istruzioni generali sulla sicurezza

1. **Utilizzare in un ambiente sicuro.**
2. **Garantire un funzionamento sicuro.** Assicurarsi che il prodotto venga utilizzato, sottoposto a manutenzione o riparato solo da personale addestrato ed esperto. Il personale qualificato è composto da persone autorizzate, grazie alla loro formazione, esperienza e istruzione, nonché alla

loro conoscenza delle norme, delle condizioni e delle disposizioni in vigore per prevenire gli incidenti, per svolgere le attività necessarie e, in questo contesto, riconoscere i possibili pericoli ed evitarli. Le persone responsabili del funzionamento, dell'assistenza, della manutenzione e dell'avviamento devono aver letto e compreso il manuale d'uso. Devono rispettarlo sotto tutti gli aspetti per evitare il pericolo di morte dell'utente e di terzi, per garantire la sicurezza durante il funzionamento della bombola.

3. **Considerate il luogo di lavoro.** Non esporre lo strumento alla pioggia. Non utilizzare l'attrezzo in luoghi umidi, bagnati o in luoghi in cui sussiste il rischio di spruzzi d'acqua. Non utilizzare in presenza di prodotti corrosivi, liquidi infiammabili o gas. Mantenere la superficie pulita, ordinata e priva di materiali indipendenti. Assicurarsi che l'illuminazione sia sufficiente.
4. **Mantenere un'area di lavoro pulita e ordinata.** L'area di lavoro deve essere visibile dalla posizione di lavoro. Le aree di lavoro congestionate e i banchi di lavoro sono una potenziale fonte di lesioni.
5. **Non lasciare che i visitatori si avvicinino.** Non consentire ai visitatori di toccare lo strumento. Tutti i visitatori devono essere lontani dall'area di lavoro: Prestare particolare attenzione ai bambini, alle persone non autorizzate e agli animali.
6. **Conservare gli attrezzi inutilizzati.** Gli attrezzi inutilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto o chiuso fuori dalla portata dei bambini.
7. **Non forzare l'attrezzo e utilizzarlo correttamente.** Uno strumento offre risultati migliori ed è più sicuro se utilizzato alla potenza per la quale è stato progettato. Non utilizzare gli attrezzi per lavori per i quali non sono previsti, ad esempio piccoli attrezzi per eseguire il lavoro corrispondente a un utensile più grande.
8. **Indossare indumenti e dispositivi di protezione adeguati.** Non indossare mai indumenti larghi o gioielli poiché potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento. Si consiglia di indossare guanti protettivi e scarpe di sicurezza, con capelli lunghi. Indossare sempre protezioni per gli occhi approvate quando si maneggia l'imballatrice.
9. **Mantenere un buon supporto.** Mantenete sempre l'equilibrio.
10. **Trattare gli attrezzi con cura.** Mantenere gli attrezzi puliti per ottimizzare il lavoro e la sicurezza. Seguire le istruzioni per la lubrificazione e la sostituzione degli accessori. Ispezionare periodicamente l'attrezzo e, se necessario, fare eseguire le riparazioni presso una stazione di servizio autorizzata.
11. **State attenti.** Concentrati sul lavoro. Usare il buon senso. Non utilizzare lo strumento quando è stanco.
12. **Controllare che non vi siano parti danneggiate.** Prima di ogni utilizzo, esaminare attentamente le condizioni delle parti per assicurarsi che funzionino correttamente e che stiano svolgendo il proprio lavoro. Controllare l'allineamento e la libertà di funzionamento delle parti in movimento, le condizioni e il montaggio delle parti e qualsiasi altra condizione che possa influire negativamente sul funzionamento. Qualsiasi componente in cattive condizioni deve essere riparato o sostituito da una stazione di assistenza autorizzata, salvo diversa indicazione nel presente manuale di istruzioni.
13. **Non modificare la macchina.** Non apportare modifiche e/o riconversione su questa macchina. L'uso di accessori diversi da quelli consigliati nel presente manuale di istruzioni può causare lesioni personali.
14. **Far riparare l'attrezzo da un tecnico specializzato.** Questo attrezzo è conforme alle norme di sicurezza previste. La riparazione di questo attrezzo da parte di personale non qualificato comporta il rischio di lesioni per l'utente.

1.3. Istruzioni di sicurezza speciali



ATTENZIONE! Leggere e comprendere le istruzioni di sicurezza.

1. Leggere e comprendere il manuale allegato prima dell'uso.
2. Prima di eseguire interventi di manutenzione sulle parti pressurizzate della macchina, è **OBBLIGATORIO** ridurre la pressione nell'impianto. Durante questa operazione, **NON** sostare davanti al caricatore, l'operatore deve trovarsi sul lato opposto.
Nota: **NON** battere, serrare o trasferire fino a quando non è fuori pressione.
3. Quando è necessario sostituire la matrice dopo l'uso, gli operatori devono indossare guanti o utilizzare attrezzi per evitare lesioni.
4. I periodi di ispezione o manutenzione devono essere eseguiti da due o più persone.

5. Il carico massimo è di 12 tonnellate. Non superare questa capacità. Non forzare mai una parte. Utilizzare sempre il manometro per determinare con precisione il carico applicato
6. Controllare che tutti i bulloni e i dadi siano serrati.
7. Utilizzare questa imballatrice solo su superfici stabili, piane, asciutte e non scivolose. Mantenere la superficie pulita, ordinata e priva di materiali non correlati
8. Assicurarci che il carico della parte sia centrato e fissato.
9. La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può causare lesioni gravi o mortali.
10. Evidenziare sull'attrezzatura un simbolo riconosciuto e compreso da tutti durante le operazioni di ispezione e manutenzione.
11. Visualizzare un elenco di numeri di emergenza vicino al luogo di lavoro.
12. Conoscere le azioni da intraprendere in caso di emergenza (fare riferimento alle procedure per le situazioni di emergenza); conoscere la posizione del kit di pronto soccorso e dell'estintore. Imparare anche a utilizzare un estintore.
13. Avvisare il personale nell'ambiente della macchina durante le operazioni di ispezione e manutenzione.
14. Utilizzare sempre attrezzi manuali e maschere adeguati durante l'ispezione e la manutenzione. Prima di azionare la macchina, controllare che tutti gli attrezzi manuali o le maschere sulla sinistra siano stati rimossi dalla macchina. Per motivi di sicurezza, **NON** tentare **MAI** di rimuoverli durante il funzionamento della macchina. La sicurezza **PRIMA DI TUTTO**.
15. Osservare le raccomandazioni descritte nella sezione "MANUTENZIONE" prima di intervenire sulla macchina.
16. Assicurarci che l'operatore indossi gli appositi dispositivi di sicurezza personale durante il funzionamento: Guanti, casco, calzature, protezioni acustiche, ecc. Tenere sempre mani e piedi lontani dall'area di lavoro.
17. Per evitare lesioni alla schiena, è necessario spostare le parti pesanti (o le unità) utilizzando mezzi di movimentazione appropriati.
18. Avvisare gli astanti prima di azionare la macchina.
19. Fare attenzione a non rimanere schiacciati dalle parti in movimento.
20. Utilizzare una **SINGOLA MACCHINA PORTANTE** adatta all'attrezzo e **COLLOCARLA** nella posizione corretta.
21. Per evitare incidenti, monitorare sempre e rimanere concentrati sul lavoro da svolgere sulla macchina.
22. Non usare la stampa se stanchi o sotto l'effetto di alcol, droghe o qualsiasi altro farmaco intossicante.
23. Non utilizzare liquido freni o altro liquido improprio ed evitare di mescolare diversi tipi di olio durante il rabbocco dell'olio idraulico. È possibile utilizzare solo olio per cilindri idraulici di buona qualità
24. Non utilizzare la pressa per comprimere le molle o qualsiasi altra cosa che potrebbe staccarsi e costituire un potenziale pericolo. Non sostare mai direttamente davanti all'imballatrice carica e non lasciare mai l'imballatrice carica incustodita.
25. Non consentire mai a persone non qualificate di intervenire sull'imballatrice
26. Rivolgersi a una persona qualificata per mantenere l'imballatrice in buone condizioni. Tenere pulito per ottenere la resa migliore e più sicura.

NOTA: Interrompere immediatamente il funzionamento della macchina se non funziona correttamente. Contattare il Centro di assistenza per la riparazione. L'apparecchiatura non deve essere messa in funzione senza convalida da parte del servizio tecnico qualificato.

1.4. Simboli di avvertenza



Pericolo



Rischio di schiacciamento



Rischio di proiezioni



Pericolo di caduta

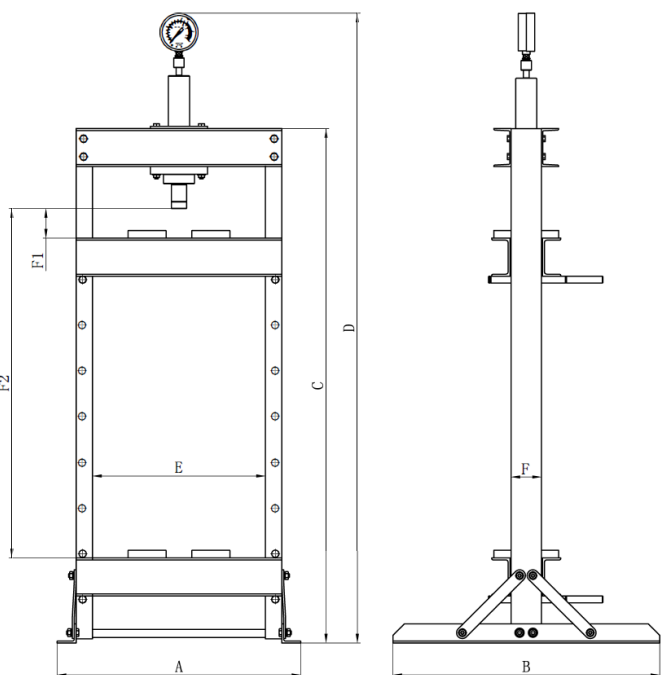


Non toccare

2. Panoramica

La macchina descritta è destinata alla produzione di macchine e all'assemblaggio di pezzi di ricambio. Viene utilizzato per il serraggio, la rifilatura, l'assemblaggio, la rivettatura di piccole parti e non per altri usi.

2.1. Specifiche tecniche

Rif. 52690				
Capacità		12T.		
Gamma di funzionamento		77 – 917 mm		
Corsa		175 mm		
Peso		75 kg		
Larghezze	A.	700 mm		
	B	780 mm		
	F	80 mm		
	E	454 mm		
Altezze	C	1352 mm		
	D..	1660 mm		
	F1	77 mm		
	F2	917 mm		

2.2. Condizioni ambientali

- Temperatura d'esercizio: Da -5 °C a 40 °C.
- Temperatura di conservazione: Da 25 °C a 55 °C.
- Temperatura di trasporto: Da 25 °C a 70 °C.
- Luce ambiente > 300 LUX; rumore < 85 dB(C).

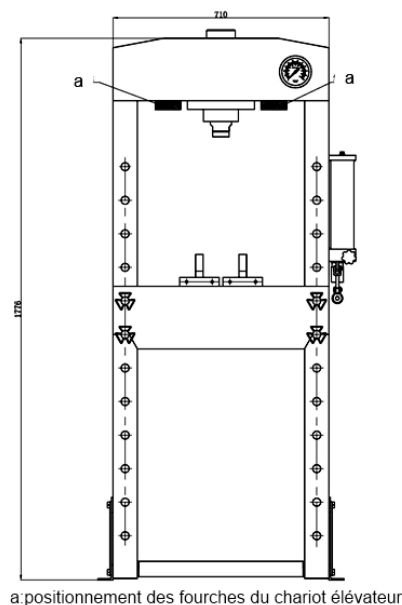
La macchina deve essere installata a un'altitudine massima di 1000 m, con un'umidità relativa massima del 85% a 40 °C senza condensa, in un'atmosfera non infiammabile, priva di polvere e corrosiva.

3. Installazione

3.1. Trasporto. Preparazione per l'uso

Le unità di solito sono troppo pesanti per essere spostate manualmente. Pertanto, utilizzare un'attrezzatura di sollevamento e trasporto adeguata. I pesi e le dimensioni di questa macchina sono riportati sull'etichetta.

Quando si sposta la macchina, utilizzare l'attrezzatura di sollevamento corretta e attenersi alle seguenti istruzioni.



3.2. Condizioni dell'area di lavoro

Gli utenti devono disporre di spazio sufficiente per la macchina e l'ambiente deve essere pulito, non infiammabile, non corrosivo e privo di polvere.

Uno spazio di lavoro di 1 m deve essere mantenuto libero davanti e dietro la macchina durante il funzionamento in modo che sia sempre facilmente accessibile.

3.3. Disimballaggio e controllo

Quando si apre la confezione, utilizzare gli attrezzi appropriati, indossare indumenti protettivi, guanti e elmetto.

Si assicura che il prodotto e gli articoli nella confezione siano completi e identici all'elenco delle parti. In caso contrario, contattare il proprio fornitore.

L'imballaggio di queste macchine è costituito da una pellicola di PVC e da una cassa di legno. La corretta gestione dell'imballaggio è responsabilità del cliente.

3.4. Installazione

Gli elementi del piede della macchina si trovano nella parte inferiore dell'imballaggio per facilitare il trasporto. Devono essere in posizione e fissati.

Utilizzare la vista esplosa come guida per assemblare l'imballatrice. Posizionare tutte le parti e gli assiemi davanti a sé prima di iniziare. Si consiglia la seguente procedura:

1. Fissare una sezione base (20) al polo sinistro e alla traversa inferiore (24) utilizzando viti senza dado (30), rondelle di sicurezza (22), rondelle (21), dadi (23) e fissare un'altra sezione base al polo destro e alla traversa inferiore.
2. Con il telaio della pressa in posizione verticale, fissare le due traverse superiori (10) ai montanti sinistro e destro utilizzando viti senza dado (12), rondelle (13), rondelle di sicurezza (14) e dado (15).
3. Posizionare la piastra superiore (6) sulla traversa superiore, inserire il bullone (5) nel foro della piastra superiore, inserire il blocco scorrevole nel foro della piastra superiore.
4. Avvitare completamente il dado rotondo superiore (7) sul blocco scorrevole, quindi posizionare la piastra inferiore (8) sul blocco scorrevole con il bullone (5), fissare la piastra superiore e la piastra inferiore serrando le rondelle (21) e le rondelle di sicurezza (22) e il dado (23) sul bullone (5).
5. Inserire l'asta del telaio del letto (18) nei fori dei montanti, quindi inserire il telaio del letto della pressa (17) attraverso il telaio della pressa e sopra l'asta del telaio del letto.
6. Collegare la piastra di regolazione (25) al polo destro con le viti senza dado (30), le rondelle (21), le rondelle di sicurezza (22) e i dadi (23), quindi fissare i complessivi pompa con la vite senza dado (27) e le rondelle (26). quindi inserire l'impugnatura nel relativo supporto.
7. Collegare il raccordo del flessibile idraulico al dado di raccordo e assemblare il manometro (1) sul dado di raccordo del manometro sulla parte superiore del cilindro (3).
8. Serrare tutti i bulloni e le viti.

4. Utilizzo

4.1. Prima del primo utilizzo

- Prima del primo utilizzo, ancorare la macchina al suolo.
- Assicurarsi che la macchina si trovi su una superficie solida e piana e che vi sia un'illuminazione sufficiente.
- Pulire completamente la macchina.
- Prima di utilizzare questo prodotto per la prima volta, versare un cucchiaino di lubrificante per utensili pneumatici di buona qualità nella valvola di aspirazione dell'aria, collegare l'alimentazione dell'aria alla pompa dell'aria e azionare per 3 secondi per erogare il lubrificante.
- Spurgare l'aria dall'impianto idraulico. Aprire la valvola di scarico e serrare nuovamente la valvola ruotandola in senso antiorario. Pompare più volte a pieno carico per eliminare tutta l'aria presente nell'impianto.
- Controllare tutte le parti e i parametri. Se una parte si deteriora, interromperne l'uso e contattare immediatamente il fornitore.

4.2. Funzionamento

- Assicurarsi che la barra sia nella posizione corretta e bloccarla con i perni.
- Posizionare le piastre spingidisco sul piano, quindi posizionare l'oggetto sulle piastre.

Nota: I piatti spingidisco devono essere utilizzati solo a coppie. Le piastre spingidisco possono essere utilizzate su entrambi i lati. Chiudere la valvola di scarico e la valvola di scarico ruotandola in senso orario fino a chiuderla completamente.

- Assicurarsi che le parti e gli elementi da premere siano stabili e allineati.
- Azionare la pompa a mano per premere sulle parti (controllare la pressione sul manometro).
- Una volta terminato il lavoro, interrompere il funzionamento della pompa e rimuovere lentamente e con cautela la pressione dal pezzo ruotando la valvola in senso antiorario in fasi successive (ruotare di piccoli angoli, massimo due giri).
- Quando il cilindro è completamente ritratto, rimuovere la parte dal rasatore.

5. Manutenzione

Attenersi scrupolosamente alle istruzioni di manutenzione e riparazione contenute nel presente manuale: Devono essere eseguite da due o più persone qualificate. La durata dipende dalla frequenza di utilizzo: Un'imballatrice ben mantenuta, in condizioni normali di utilizzo, può essere utilizzata per diversi anni.

Questa imballatrice è stata controllata in base alla norma EN1494 e alle sue modifiche in vigore: Non devono essere apportate modifiche che potrebbero compromettere tale conformità.

Evidenziare sull'attrezzatura un simbolo riconosciuto e compreso da tutti durante le operazioni di ispezione e manutenzione.

Avvisare il personale nell'ambiente della macchina durante le operazioni di ispezione e manutenzione.

Utilizzare sempre attrezzi manuali e maschere adeguati durante l'ispezione e la manutenzione. Prima di azionare la macchina, controllare che tutti gli attrezzi manuali o le maschere sulla sinistra siano stati rimossi dalla macchina. Per motivi di sicurezza, NON tentare MAI di rimuoverli durante il funzionamento della macchina. La sicurezza PRIMA DI TUTTO.

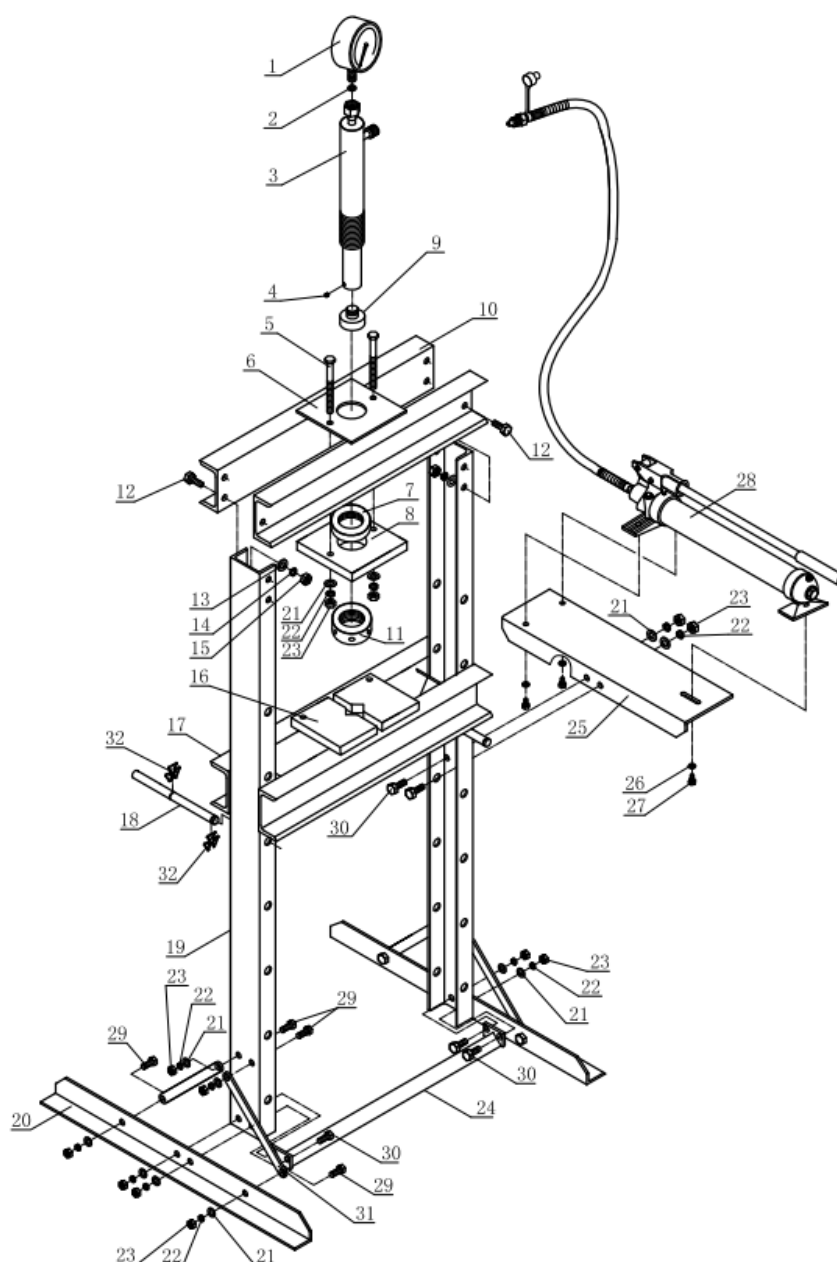
- La manutenzione deve essere eseguita a ogni fine utilizzo.
- Pulire la parte esterna dell'imballatrice con un panno morbido, asciutto e pulito e lubrificare periodicamente con olio il cilindro, l'assale ruota, le guarnizioni e tutte le parti in movimento per il normale utilizzo.
- Non consentire la lubrificazione dei piatti spingidisco o del telaio dell'imballatrice in officina.
- Quando non viene utilizzata, conservare l'imballatrice in un luogo asciutto con il cilindro completamente ritratto.
- Quando l'efficienza dell'imballatrice diminuisce, spurgare l'aria dall'impianto idraulico come descritto sopra.
- Controllare l'olio idraulico: Rimuovere il dado di riempimento olio sulla parte superiore del serbatoio; se la quantità non è sufficiente, regolare il livello con olio idraulico 22 # (ISO6743) , quindi sostituire il dado di riempimento olio, spurgare l'aria dall'impianto idraulico come descritto in precedenza.
- L'attrezzatura non deve essere riparata o sostituita da nessuno senza l'approvazione di un supporto tecnico qualificato per la macchina.
- Controllare il livello dell'olio idraulico: Rimuovere il tappo dell'olio sulla parte superiore del serbatoio; se l'olio non è adeguato, rabboccare con olio idraulico di alta qualità, se necessario, sostituire il dado di riempimento dell'olio e spurgare come descritto al paragrafo 3,1.

6. Problemi – soluzioni

Problemi	Cause probabili	Soluzione possibile
La pompa funziona ma il cilindro no	Il tubo idraulico è allentato e vi è una perdita nel cilindro	Controllare il collegamento del tubo idraulico e sostituire le guarnizioni.
Quando la valvola di sfiato è aperta, il cilindro non ritorna.	Il tubo idraulico è allentato. Non c'è abbastanza spazio nella pompa. Il cilindro è fuori servizio.	Controllare il collegamento dei tubi idraulici. Aprire la valvola di sfiato. Sostituire il cilindro.
Funzionamento manuale normale, ma il cilindro non si muove.	La valvola di sfiato non è completamente chiusa. Presenza di aria	Controllare la valvola limitatrice della pressione Spurgare l'aria come indicato nel manuale.
Il cilindro non funziona completamente.	Non c'è abbastanza olio.	Aggiungere olio.
Perdita di olio.	Kit guarnizioni danneggiati. Viti non serrate correttamente	Sostituire il kit guarnizioni. Serrare le viti.

Se le ostruzioni o i problemi persistono, contattare il reparto di assistenza tecnica.

7. Viste esplose



NO	Descrizione	NO	Descrizione	NO	Descrizione	NO	Descrizione
1	Manometro	9	Adattatore	17	Telaio	25	Tabella
2	Rondella in nylon	10	Tabella	18	Bar	26	Rondella
3	Pistone	11	Dado	19	Telaio	27	Dado
4	Vite	12	Dado	20	Base	28	Pompa
5	Bullone	13	Rondella	21	Rondella	29	Dado
6	Piastra pistone	14	Rondella di sicurezza	22	Rondella di sicurezza	30	Dado
7	Dado	15	Bullone	23	Bullone	31	Perno
8	Piastra pistone	16	Piatto spingidisco	24	Barra di supporto	32	Vite

8. Garanzia e conformità del prodotto

La garanzia non può essere concessa a seguito di:

Uso anomalo, manovre errate, modifiche non autorizzate, difetti di trasporto, manipolazione o manutenzione, uso di parti o accessori non originali, lavoro eseguito da personale non autorizzato, mancanza di protezione o dispositivo di sicurezza per l'operatore, la mancata osservanza delle suddette istruzioni esclude la macchina dalla nostra garanzia; le merci viaggiano sotto la responsabilità dell'acquirente al quale spetta esercitare un eventuale ricorso contro il trasportatore nelle forme legali e nelle scadenze. Per le richieste di rimborso in garanzia, fare riferimento ai nostri termini e condizioni generali di vendita

Protezione ambientale:

Il dispositivo contiene molti materiali riciclabili.

Vi ricordiamo che gli apparecchi usati non devono essere mescolati con altri rifiuti. I prodotti elettrici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Riciclarli presso i punti di raccolta previsti a tale scopo. Contattare le autorità locali o il rivenditore per consigli sul riciclaggio.

NL

HET DRAGEN VAN GESCHIKTE BESCHERMINGSMIDDELEN

hoorbescherming



Oogbescherming

De
headset
dragenHet dragen
van
werkkledingHet dragen van
veiligheidsschoenen

Handbescherming



Ademhalingsbescherming

**VOORZICHTIG!**

Beknellingsgevaar voor handen.

1. Veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING! Lees de volledige instructiehandleiding zorgvuldig door en volg de instructies. Leer hoe u het apparaat op de juiste manier gebruikt door deze instructies te gebruiken en maak uzelf vertrouwd met de veiligheidsinstructies. Bewaar deze zodat u deze informatie te allen tijde kunt hebben. Als het apparaat aan anderen moet worden overhandigd, geef ze dan ook deze gebruiksaanwijzing.

1.1. Veiligheidseisen**Belangrijk.**

Lees, begrijp en volg alle veiligheidsinstructies op voordat u deze apparatuur gebruikt of onderhoudt.

Beoogde gebruikers.

Deze handleiding moet beschikbaar zijn voor alle personen die de hierboven beschreven apparatuur of andere bijbehorende handelingen moeten installeren, configureren of in bedrijf stellen.

Toepassingsgebied.

De beschreven machines zijn bedoeld voor de productie van machines en de assemblage van reserveonderdelen. Ze worden gebruikt voor het vastzetten, classificeren, monteren en klinknagels aanbrengen van kleine onderdelen tijdens het proces, maar niet voor ander gebruik.

Persoonlijk.

Installatie, bediening en onderhoud van de apparatuur moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Een gekwalificeerd persoon is iemand die technisch competent is en bekend is met alle veiligheidsinformatie en -praktijken met betrekking tot de installatie, bediening en onderhoud van deze apparatuur en de bijbehorende risico's.

Veiligheid van het personeel is de eerste prioriteit. Lees de instructiehandleiding volledig door om de juiste procedures volledig te begrijpen voordat u onderhouds- of inspectiewerkzaamheden uitvoert.

1.2. Algemene veiligheidsinstructies

- 1. Gebruik in een veilige omgeving.**
- 2. Zorg voor een veilige werking.** Zorg ervoor dat het product alleen wordt bediend, onderhouden of gerepareerd door getraind en deskundig personeel. Gekwalificeerd personeel bestaat uit personen die op grond van hun opleiding, ervaring en instructie, alsmede hun kennis van de normen, voorwaarden en bepalingen ter voorkoming van ongevallen bevoegd zijn om de nodige

werkzaamheden uit te voeren en in dit verband mogelijke gevaren herkennen en vermijden. De personen die verantwoordelijk zijn voor de bediening, het onderhoud, het onderhoud en het starten moeten de bedieningsinstructies hebben gelezen en begrepen. Zij moeten deze in alle opzichten in acht nemen om levensgevaar voor de gebruiker en derden te voorkomen en de veiligheid tijdens de werking van de cilinder te waarborgen.

3. **Denk aan de werkplek.** Stel het gereedschap niet bloot aan regen. Gebruik het gereedschap niet op vochtige, natte plaatsen of plaatsen waar het risico bestaat dat er water spat. Niet gebruiken in de nabijheid van corrosieve producten, ontvlambare vloeistoffen of gassen. Houd het oppervlak schoon, netjes en vrij van onafhankelijke materialen. Controleer of er voldoende verlichting is.
4. **Zorg voor een schone en ordelijke werkomgeving.** Het werkgebied moet zichtbaar zijn vanaf de werkpositie. Overbelaste werkplekken en werkbanken zijn een potentiële bron van letsel.
5. **Laat bezoekers niet naderen.** Laat bezoekers het gereedschap niet aanraken. Alle bezoekers moeten uit de buurt van het werkgebied zijn: Wees vooral alert op kinderen, onbevoegde personen en dieren.
6. **Bewaar ongebruikte gereedschappen.** Ongebruikte gereedschappen moeten worden bewaard op een droge of afgesloten plaats buiten het bereik van kinderen.
7. **Forceer het gereedschap niet en gebruik het op de juiste wijze.** Een gereedschap geeft betere resultaten en is veiliger als het wordt gebruikt bij het vermogen waarvoor het is ontworpen. Gebruik de gereedschappen niet voor werk waarvoor ze niet bedoeld zijn, zoals kleine gereedschappen voor het uitvoeren van het werk dat overeenkomt met een groter gereedschap.
8. **Draag geschikte beschermende kleding en uitrusting.** Draag nooit losse kleding of sieraden, omdat deze in bewegende delen kunnen raken. Het wordt aanbevolen om beschermende handschoenen en veiligheidsschoenen te dragen met lang haar. Draag altijd goedgekeurde oogbescherming bij het hanteren van de balenpers.
9. **Zorg voor goede ondersteuning.** Houd altijd je evenwicht.
10. **Behandel hulpmiddelen met zorg.** Houd gereedschap schoon om werk en veiligheid te optimaliseren. Volg de instructies voor het smeren en vervangen van accessoires. Inspecteer het gereedschap regelmatig en laat eventuele reparaties zo nodig over aan een erkend servicestation.
11. **Blijf alert.** Focus op werk. Gebruik uw beoordelingsvermogen. Gebruik het gereedschap niet als u moe bent.
12. **Controleer op beschadigde onderdelen.** Controleer vóór elk gebruik zorgvuldig de staat van de onderdelen om te controleren of ze goed werken en of ze hun werk doen. Controleer de uitlijning en de vrije werking van de bewegende delen, de staat en montage van de onderdelen en alle andere omstandigheden die de werking nadelig kunnen beïnvloeden. Onderdelen in slechte staat moeten worden gerepareerd of vervangen door een erkend servicestation, tenzij anders aangegeven in deze handleiding.
13. **Breng geen wijzigingen aan in het apparaat.** Deze machine mag niet worden gewijzigd en/of omgebouwd. Het gebruik van andere accessoires dan die in deze gebruiksaanwijzing worden aanbevolen, kan persoonlijk letsel tot gevolg hebben.
14. **Laat het gereedschap repareren door een specialist.** Dit gereedschap voldoet aan de geplande veiligheidsvoorschriften. Reparatie van dit gereedschap door niet-gekwalificeerde personen brengt verwondingsgevaar voor de gebruiker met zich mee.

1.3. Speciale veiligheidsinstructies



VOORZICHTIG! Lees de veiligheidsinstructies en zorg dat u deze begrijpt.

1. Lees de bijgevoegde handleiding goed door voordat u deze gebruikt.
2. Voordat u servicewerkzaamheden uitvoert aan onderdelen onder druk van de machine, **IS** het **VERPLICHT** de druk in het systeem te verlagen. Ga tijdens deze handeling **NIET** voor de lader staan, de bestuurder moet aan de andere kant staan.
Opmerking: Klop, draai **NIET** vast of breng het apparaat niet over tot de druk is verdwenen.
3. Wanneer de matrix na gebruik moet worden vervangen, moeten operators handschoenen dragen of gereedschap gebruiken om letsel te voorkomen.
4. Inspectie- of onderhoudswerkzaamheden moeten door twee of meer personen worden uitgevoerd.
5. De maximale belasting is 12 ton. Overschrijd deze capaciteit niet. Forceer nooit op een onderdeel. Gebruik altijd de manometer om de uitgeoefende belasting nauwkeurig te bepalen.
6. Controleer of alle bouten en moeren goed vastzitten.
7. Gebruik deze balenpers alleen op een stabiele, vlakke, droge en niet-gladde ondergrond. Houd het

- oppervlak schoon, netjes en vrij van niet-verwante materialen
8. Zorg ervoor dat de lading van het onderdeel gecentreerd en vastgezet is.
 9. Het niet opvolgen van de volgende instructies kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel.
 10. Benadruk op de apparatuur een symbool dat door iedereen wordt herkend en begrepen tijdens inspectie- en onderhoudswerkzaamheden.
 11. Een lijst met alarmnummers in de buurt van de werklocatie weergeven.
 12. Zorg ervoor dat u weet welke acties in noodgevallen moeten worden ondernomen (raadpleeg de procedures voor noodsituaties); zorg dat u de locatie van de EHBO-does en de brandblusser kent. Leer ook hoe u een brandblusser gebruikt.
 13. Waarschuw personeel in de machineomgeving tijdens inspectie- en onderhoudswerkzaamheden.
 14. Gebruik altijd geschikte handgereedschappen en mallen tijdens inspectie en onderhoud. Voordat u de machine gebruikt, moet u controleren of alle handgereedschappen of mallen aan de linkerkant van de machine zijn verwijderd. Probeer deze uit veiligheidsoverwegingen NOOIT te verwijderen tijdens het gebruik van de machine. Veiligheid VOOROP.
 15. Neem de aanbevelingen in het hoofdstuk „ONDERHOUD” in acht voordat u werkzaamheden aan de machine uitvoert.
 16. Zorg ervoor dat de bestuurder de juiste persoonlijke veiligheidsuitrusting draagt tijdens het gebruik: Handschoenen, helm, schoeisel, gehoorbescherming, enz. Houd uw handen en voeten altijd uit de buurt van het werkgebied.
 17. Om rugletsel te voorkomen, moeten zware onderdelen (of eenheden) worden verplaatst met behulp van geschikte transportmiddelen.
 18. Waarschuw omstanders voordat u de machine gebruikt.
 19. Zorg ervoor dat u niet bekneld raakt door bewegende delen.
 20. Gebruik één MACHINE die geschikt is voor het werktuig en plaats de MACHINE in de juiste stand.
 21. Om ongevallen te voorkomen, moet u altijd de werkzaamheden die aan de machine worden uitgevoerd, in de gaten houden en erop blijven letten.
 22. Gebruik de pers niet als u moe bent of onder invloed bent van alcohol, drugs of andere bedwelmende medicatie.
 23. Gebruik geen remvloeistof of andere onjuiste vloeistof en vermijd het mengen van verschillende soorten olie bij het bijvullen van hydraulische olie. Er mag alleen hydrauliekolie van goede kwaliteit worden gebruikt
 24. Gebruik de pers niet om veren of iets anders samen te drukken dat kan loskomen en een potentieel gevaar kan opleveren. Ga nooit recht voor de geladen balenpers staan en laat de geladen balenpers nooit onbeheerd achter.
 25. Laat nooit ongekwalificeerde personen werken aan de balenpers
 26. Roep de hulp in van een gekwalificeerde persoon om de balenpers in goede staat te houden. Houd de schoon voor de beste en veiligste opbrengst.

OPMERKING: Stop onmiddellijk met het gebruik van de machine als deze niet naar behoren werkt. Neem contact op met het servicecentrum voor reparatie. De apparatuur mag niet worden gebruikt zonder validering door de gekwalificeerde technische dienst.

1.4. Waarschuwingssymbolen



Gevaar



Beknellingsgevaar



Risico van projecties



Valgevaar



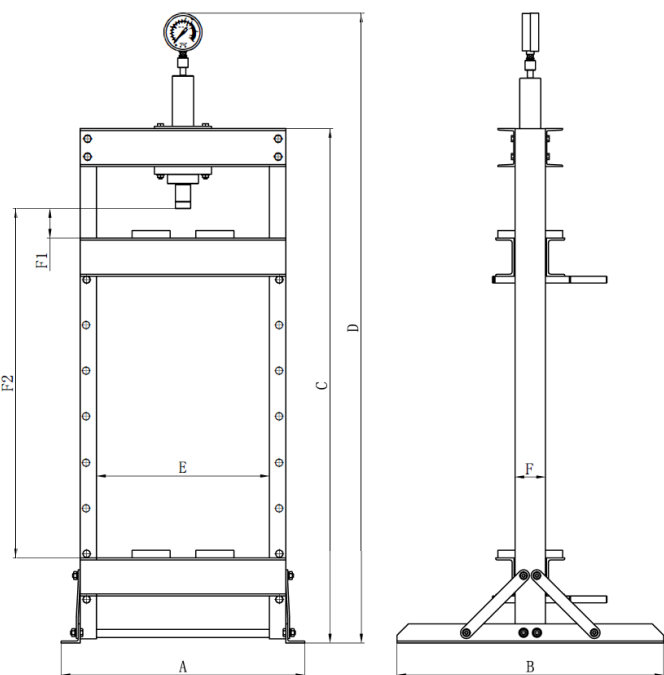
Niet aanraken

2. Overzicht

De beschreven machine is bedoeld voor de productie van machines en de montage van reserveonderdelen. Het wordt gebruikt voor het vastdraaien, trimmen, monteren, klinknagels aanbrengen van kleine onderdelen en niet voor ander gebruik.

2.1. Technische specificaties

Ref. 52690		
Capaciteit		12T..
Bedrijfsbereik		77 – 917 mm
Beroerte		175 mm
Gewicht		75 kg
Breedtes	A	700 mm
	B	780 mm
	F	80 mm
	E	454 mm
Hoogtes	C	1352 mm
	D.	1660 mm
	F1	77 mm
	F2	917 mm



2.2. Omgevingsomstandigheden

- Bedrijfstemperatuur: -5 °C tot 40 °C.
- Opslagtemperatuur: -25 °C tot 55 °C.
- Transporttemperatuur: -25°C tot 70°C.
- Omgevingslicht > 300 LUX; geluid < 85 dB(C).

De machine moet worden geïnstalleerd op een maximale hoogte van 1000 m, met een maximale relatieve vochtigheid van 85% bij 40 °C zonder condensatie, in een niet-ontvlambare, stofvrije en corrosieve atmosfeer.

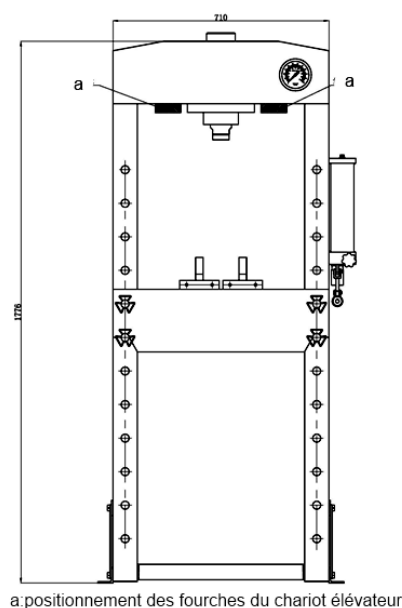
3. Installatie

3.1. Vervoer. Voorbereiding voor gebruik

Eenheden zijn meestal te zwaar om met de hand te bewegen. Gebruik daarom geschikte hef- en transportmiddelen. De gewichten en afmetingen van deze machine staan op het label. Gebruik bij het verplaatsen van de machine de juiste hijsapparatuur en neem de volgende instructies in acht.

3.2. Omstandigheden van het werkgebied

Gebruikers moeten voldoende ruimte bieden voor de machine en de omgeving moet schoon, niet-



ontvlambaar, niet-corrosief en stofvrij zijn.

Een werkruimte van 1 m moet tijdens het gebruik vrij worden gehouden voor en achter de machine, zodat deze altijd gemakkelijk toegankelijk is.

3.3. Uitpakken en controleren

Gebruik bij het openen van de verpakking het juiste gereedschap, draag beschermende kleding, handschoenen en een veiligheidshelm.

Zorgt ervoor dat het product en de items in de doos compleet zijn en identiek zijn aan de onderdelenlijst. Zo niet, neem dan contact op met uw leverancier.

De verpakking van deze machines bestaat uit een PVC film en een houten doos. De juiste omgang met de verpakking is de verantwoordelijkheid van de klant.

3.4. Installatie

De elementen van de voet van de machine bevinden zich aan de onderkant van de verpakking om het transport te vergemakkelijken. Ze moeten aanwezig zijn en gerepareerd zijn.

Gebruik de opengewerkte tekening als richtlijn voor het monteren van de balenpers. Plaats alle parts en assemblies voor u voordat u begint. De volgende procedure wordt aanbevolen:

1. Bevestig één basisgedeelte (20) aan de linkermast en de onderste dwarsbalk (24) met kopschroeven (30), borgringen (22), onderleggingen (21), moeren (23), en bevestig een ander basisgedeelte aan de rechterstang en de onderste dwarsbalk.
2. Zet het persframe in verticale positie en bevestig de bovenste twee dwarsbalken (10) aan de linker- en rechterstijl met behulp van kopschroeven (12), onderleggingen (13), borgringen (14) en moer (15).
3. Plaats de bovenste plaat (6) op de bovenste dwarsbalk, steek de bout (5) in het gat in de bovenste plaat, steek het schuifblok in het gat in de bovenste plaat.
4. Schroef de bovenste ronde moer (7) helemaal op het schuifblok, plaats vervolgens de onderste plaat (8) op het schuifblok met de bout (5), zet de bovenste plaat en de onderste plaat vast door de onderleggingen (21) en de borgringen (22) en de moer (23) vast te draaien op de bout (5).
5. Steek de scharnierpen (18) van het bedframe in de gaten in de stijlen en steek vervolgens het frame van het persbed (17) door het persframe en over de stang van het bedframe.
6. Bevestig de stelplaat (25) aan de rechterstang met kopschroeven (30), onderleggingen (21), borgringen (22) en moeren (23), zet vervolgens de pompeenheden vast met kopschroef (27) en onderleggingen (26). plaats vervolgens het handvat in de houder van het handvat.
7. Sluit het koppelstuk van de hydraulische slang aan op de wartelmoer en monteer de manometer (1) op de wartelmoer van de manometer boven op de cilinder (3).
8. Draai alle bouten en schroeven vast.

4. Gebruik

4.1. Voor het eerste gebruik

- Veranker de machine vóór het eerste gebruik aan de grond.
- Zorg ervoor dat de machine op een stevige, vlakke ondergrond staat en dat er voldoende verlichting is.
- Reinig de machine volledig.
- Giet voor het eerste gebruik van dit product een theelepel pneumatisch gereedschapssmeermiddel van goede kwaliteit in de luchtinlaatklep, sluit de luchttoevoer aan op de luchtpomp en laat gedurende 3 seconden draaien om het smeermiddel af te voeren.
- Ontlucht het hydraulisch systeem. Open de ontlastklep en draai de klep weer vast door deze linksom te draaien. Pomp meerdere keren bij volle belasting om alle lucht uit het systeem te verwijderen.
- Controleer alle onderdelen en parameters. Als een onderdeel verslechtert, gebruik het dan niet meer en neem onmiddellijk contact op met uw leverancier.

4.2. Werking

- Zorg ervoor dat de tafel in de juiste positie staat en vergrendel hem met de pennen.
- Plaats de drukplaten op de tafel en plaats vervolgens uw object op de platen.

Opmerking: Drukplaten mogen alleen in paren worden gebruikt. Drukplaten kunnen aan beide zijden worden gebruikt. Sluit de ontlastklep en de afblaasklep door deze rechtsom te draaien totdat deze volledig gesloten is.

- Zorg ervoor dat de onderdelen en elementen die moeten worden ingedrukt stabiel en uitgelijnd zijn.
- Bedien de handpomp om op de onderdelen te drukken (controleer de druk op de manometer).
- Als het werk is voltooid, stopt u met het bedienen van de pomp, neemt u langzaam en voorzichtig de druk van het werkstuk af door de klep in opeenvolgende stappen linksom te draaien (draai met kleine hoeken, maximaal twee slagen).
- Wanneer de cilinder volledig is ingeschoven, verwijdt u het onderdeel van de afwerkbalk.

5. Onderhoud

Neem de onderhouds- en reparatievoorschriften in deze handleiding strikt in acht: Deze moeten worden uitgevoerd door twee of meer gekwalificeerde personen. De levensduur is afhankelijk van de gebruiksfrequentie: Een goed onderhouden balenpers kan onder normale gebruiksomstandigheden meerdere jaren worden gebruikt.

Deze balenpers is gecontroleerd volgens EN1494 en de van kracht zijnde wijzigingen: Er mogen geen wijzigingen worden aangebracht die deze conformiteit zouden kunnen aantasten.

Benadruk op de apparatuur een symbool dat door iedereen wordt herkend en begrepen tijdens inspectie- en onderhoudswerkzaamheden.

Waarschuw personeel in de machineomgeving tijdens inspectie- en onderhoudswerkzaamheden.

Gebruik altijd geschikte handgereedschappen en mallen tijdens inspectie en onderhoud. Voordat u de machine gebruikt, moet u controleren of alle handgereedschappen of mallen aan de linkerkant van de machine zijn verwijderd. Probeer deze uit veiligheidsoverwegingen NOOIT te verwijderen tijdens het gebruik van de machine. Veiligheid VOOROP.

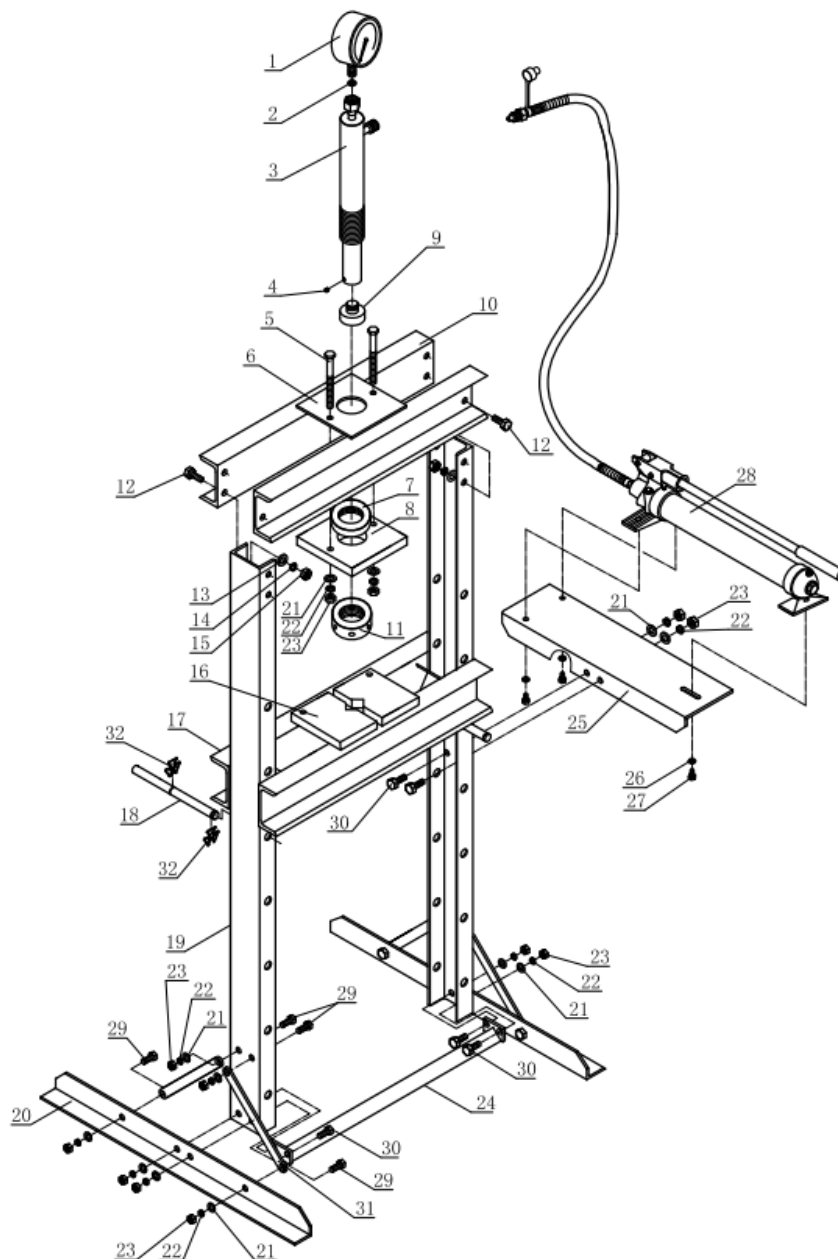
- Onderhoud moet aan elk uiteinde van het gebruik worden uitgevoerd.
- Reinig de buitenkant van de balenpers met een droge, schone, zachte doek en smeer de cilinder, wielas, afdichtingen en alle bewegende onderdelen regelmatig met olie voor normaal gebruik.
- ZORG DAT de drukplaten of het frame van de balenpers niet worden gesmeerd.
- Wanneer de balenpers niet in gebruik is, berg deze dan op een droge plaats op met de cilinder volledig ingetrokken.
- Wanneer de efficiëntie van de balenpers afneemt, ontluft u het hydraulisch systeem zoals hierboven beschreven.
- Controleer de hydrauliekolie: Verwijder de olievulmoer aan de bovenkant van de tank. Als de hoeveelheid niet voldoende is, stelt u het peil bij met hydrauliekolie 22# (ISO6743) , vervangt u de olievulmoer en ontluft u het hydraulisch systeem zoals eerder beschreven.
- De apparatuur mag niet worden gerepareerd of vervangen door derden zonder toestemming van gekwalificeerde technische ondersteuning voor de machine.
- Controleer het hydrauliekoliepeil: Verwijder de olieplug aan de bovenkant van de tank; als de olie niet voldoende is, vul indien nodig hydrauliekolie van hoge kwaliteit bij, vervang de olievulmoer en ontluft zoals beschreven in punt 3,1.

6. Problemen – oplossingen

Problemen	Mogelijke oorzaken	Mogelijke oplossing
De pomp werkt, maar de cilinder niet	De hydraulische leiding zit los en er is een lek in de cilinder	Controleer de aansluiting van de hydraulische leiding en vervang de afdichtingen.
Wanneer de overdrukklep wordt geopend, keert de cilinder niet terug.	De hydraulische leiding zit los. Niet genoeg ruimte in de pomp. De cilinder is defect.	Controleer de aansluiting van de hydraulische leidingen. Open de overdrukklep. Vervang de cilinder.
Normale handmatige werking, maar cilinder beweegt niet.	De overdrukklep is niet volledig gesloten. Aanwezigheid van lucht	Controleer de overdrukklep Ontlucht de lucht zoals aangegeven in de handleiding.
De cilinder werkt niet volledig.	Er is niet genoeg olie.	Vul olie bij.
Olielekkage.	Beschadigde afdichtingskits. Schroeven niet goed vastgedraaid	Vervang de afdichtingskit. Draai de schroeven vast.

Neem contact op met uw serviceafdeling als de blokkades of problemen aanhouden.

7. Opengewerkte tekeningen



NEE	Beschrijving	NEE	Beschrijving	NEE	Beschrijving	NEE	Beschrijving
1	Drukmeter	9	Adapter	17	Frame	25	Tafel
2	Nylon onderlegging	10	Tafel	18	Bar	26	Onderlegging
3	Zuiger	11	Moer	19	Chassis	27	Moer
4	Schroef	12	Moer	20	Basis	28	Pomp
5	Bout	13	Onderlegging	21	Onderlegging	29	Moer
6	Zuigerplaat	14	Borgring	22	Borgring	30	Moer
7	Moer	15	Bout	23	Bout	31	PIN
8	Zuigerplaat	16	Drukplaat	24	Steunstang	32	Schroef

8. Productgarantie en -naleving

Garantie kan niet worden verleend als gevolg van:

Abnormaal gebruik, foutieve manoeuvres, ongeoorloofde wijziging, defect in transport, hantering of onderhoud, gebruik van niet-originele onderdelen of accessoires, werkzaamheden uitgevoerd door onbevoegd personeel, gebrek aan bescherming of veiligheidsvoorziening voor de bediener; het niet opvolgen van de bovengenoemde instructies sluit uw machine uit van onze garantie, de goederen reizen onder verantwoordelijkheid van de koper tot wie het de verantwoordelijkheid is om enig verhaal tegen de vervoerder in de rechtsvorm en termijnen uit te oefenen. Raadpleeg onze Algemene Verkoopvoorwaarden voor garantieclaims

Milieubescherming:

Uw apparaat bevat veel recyclebare materialen.

Wij herinneren u eraan dat gebruikte apparaten niet mogen worden gemengd met ander afval. Elektrische producten mogen niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid. Recycle ze bij de daarvoor bestemde inzamelpunten. Neem contact op met uw plaatselijke autoriteiten of dealer voor advies over recycling.

PL

NOSZENIE ODPOWIEDNIEGO SPRZĘTU OCHRONNEGOOchrona
słuchuOchrona
oczuNoszenie
zestawu
słuchawkowegoNoszenie
stroju
roboczegoNoszenie
obuwia
ochronnegoOchrona
dłoniOchrona dróg
oddechowych**UWAGA!**

Niebezpieczeństwo przygniecenia rąk.

1. Instrukcje bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE! Uważnie przeczytaj całą instrukcję obsługi i postępuj zgodnie z jej instrukcjami. Zapoznaj się z poniższymi instrukcjami, aby prawidłowo korzystać z urządzenia i zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa. Zachowaj go, abyś mógł mieć te informacje przez cały czas. Jeśli urządzenie ma zostać przekazane innym osobom, należy również przekazać im tę instrukcję obsługi.

1.1. Wymagania bezpieczeństwa**Ważne.**

Przed użyciem lub konserwacją urządzenia należy przeczytać, zrozumieć i ściśle przestrzegać wszystkich instrukcji bezpieczeństwa.

Zamierzonych użytkowników.

Niniejsza instrukcja musi być dostępna dla wszystkich osób, które są zobowiązane do instalacji, konfiguracji lub uruchomienia opisanego powyżej urządzenia lub innych powiązanych czynności.

Zakres stosowania.

Opisane maszyny są przeznaczone do produkcji maszyn i montażu części zamiennych. Są one używane do dokręcania, klasyfikowania, montażu, nitowania małych części w procesie, ale nie do innego użytku.

Osobiste.

Instalacja, obsługa i konserwacja sprzętu muszą być przeprowadzane przez wykwalifikowany personel. Wykwalifikowana osoba to osoba kompetentna technicznie i zaznajomiona ze wszystkimi informacjami i praktykami dotyczącymi bezpieczeństwa dotyczącymi instalacji, eksploatacji i konserwacji tego sprzętu oraz związanych z nim zagrożeń.

Bezpieczeństwo pracowników jest priorytetem. Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych lub kontrolnych należy zapoznać się z instrukcją obsługi.

1.2. Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

1. **Używać w bezpiecznym środowisku.**
2. **Zapewnić bezpieczną pracę.** Należy upewnić się, że urządzenie jest obsługiwane, konserwowane lub naprawiane wyłącznie przez przeszkolony i doświadczony personel. Wykwalifikowany personel składa się z osób, które zostały upoważnione przez ich szkolenie,

doświadczenie i szkolenie, a także znajomość norm, warunków i przepisów mających na celu zapobieganie wypadkom, które miały miejsce, do wykonywania niezbędnych działań i, w tym kontekście, rozpoznawać możliwe zagrożenia i unikać ich. Osoby odpowiedzialne za obsługę, obsługę, konserwację i uruchamianie muszą przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi d'. Muszą one przestrzegać wszystkich zasad, aby uniknąć niebezpieczeństwa śmierci użytkownika i osób trzecich, aby zapewnić bezpieczeństwo podczas pracy butli.

3. **Rozważ miejsce pracy.** Nie wystawiać narzędzia na deszcz. Nie używaj narzędzia w wilgotnych, mokrych miejscach lub miejscach, w których istnieje ryzyko rozpryskiwania wody. Nie używać w obecności produktów żrących, łatwopalnych cieczy lub gazów. Utrzymuj powierzchnię w czystości, czystości i bez niezależnych materiałów. Upewnij się, że oświetlenie jest wystarczające.
4. **Utrzymywać czyste i uporządkowane miejsce pracy.** Obszar roboczy musi być widoczny z pozycji roboczej. Zatłoczone obszary robocze i stoły warsztatowe stanowią potencjalne źródło obrażeń.
5. **Nie pozwól odwiedzającym się zbliżyć.** Nie pozwól odwiedzającym dotykać narzędzia. Wszyscy odwiedzający powinni być z dala od miejsca pracy: Należy zachować szczególną czujność wobec dzieci, osób nieupoważnionych i zwierząt.
6. **Przechowywać nieużywane narzędzia.** Nieużywane narzędzia należy przechowywać w suchym lub zamkniętym miejscu, w miejscu niedostępnym dla dzieci.
7. **Nie używać narzędzia na siłę i używać go prawidłowo.** Narzędzie daje lepsze wyniki i jest bezpieczniejsze, jeśli jest używane przy mocy, dla której zostało zaprojektowane. Nie używać narzędzi do pracy, do której nie są przeznaczone, np. małych narzędzi do wykonywania prac odpowiadających większemu narzędziu.
8. **Nosić odpowiednią odzież ochronną i sprzęt.** Nigdy nie noś luźnych ubrań ani biżuterii, ponieważ mogą one utknąć w ruchomych częściach. Zaleca się noszenie rękawic ochronnych i butów ochronnych, zawierają długie włosy. Podczas pracy z prasą należy zawsze nosić zatwierdzone środki ochrony oczu.
9. **Utrzymuj dobre wsparcie.** Zawsze zachowuj równowagę.
10. **Narzędzia należy traktować ostrożnie.** Utrzymywać narzędzia w czystości, aby zoptymalizować pracę i bezpieczeństwo. Postępuj zgodnie z instrukcjami dotyczącymi smarowania i wymiany akcesoriów. Okresowo sprawdzać narzędzie i, w razie potrzeby, zlecać naprawy autoryzowanemu stacjom serwisowym.
11. **Zachowaj czujność.** Skoncentruj się na pracy. Użyj dobrego osądu. Nie używaj narzędzia, gdy jesteś zmęczony.
12. **Sprawdzić, czy nie ma uszkodzonych części.** Przed każdym użyciem dokładnie sprawdzić stan części, aby upewnić się, że działają prawidłowo i wykonują swoją pracę. Sprawdzić wyrównanie i swobodę działania ruchomych części, stan i sposób montażu części oraz wszelkie inne warunki, które mogą niekorzystnie wpłynąć na działanie. Wszelkie części w złym stanie powinny być naprawiane lub wymieniane przez autoryzowaną stację obsługi, chyba że niniejsza instrukcja obsługi stanowi inaczej.
13. **Nie wolno modyfikować maszyny.** W tej maszynie nie należy dokonywać żadnych modyfikacji ani przeróbek. Korzystanie z akcesoriów innych niż zalecane w niniejszej instrukcji może spowodować obrażenia ciała.
14. **Zlecić naprawę narzędzia specjalście.** To narzędzie jest zgodne z planowanymi przepisami bezpieczeństwa. Naprawa tego narzędzia przez osoby niewykwalifikowane stwarza ryzyko obrażeń u użytkownika.

1.3. Specjalne instrukcje bezpieczeństwa



UWAGA! Przeczytać i zrozumieć instrukcje bezpieczeństwa.

1. Przed użyciem należy przeczytać i zrozumieć załączoną instrukcję obsługi.
2. Przed przystąpieniem do serwisowania części ciśnieniowych maszyny **NALEŻY KONIECZNIE** zmniejszyć ciśnienie w układzie. Podczas wykonywania tej czynności **NIE NALEŻY** stawać przed ładowarką, operator musi znajdować się po przeciwnej stronie.
Uwaga: **NIE** uderzać, **NIE** dokręcać ani nie przesuwac, dopóki nie osiągnie ciśnienia.
3. W przypadku konieczności wymiany matrycy po użyciu operatorzy powinni nosić rękawice lub używać narzędzi, aby uniknąć obrażeń.
4. Okresy przeglądów lub prac konserwacyjnych muszą być przeprowadzane przez dwie lub więcej

osób.

5. Maksymalne obciążenie wynosi 12 ton. Nie przekraczać tej zdolności. Nigdy nie naciskaj na część. Zawsze używać manometru do dokładnego określenia przyłożonego obciążenia
6. Sprawdzić, czy wszystkie śruby i nakrętki są dokręcone.
7. Prasy należy używać wyłącznie na stabilnej, płaskiej, suchej i nieśliskiej powierzchni. Utrzymuj powierzchnię w czystości, czystości i bez niezwiązanych z nią materiałów
8. Upewnić się, że ładunek części jest wyśrodkowany i zabezpieczony.
9. Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć.
10. Zaznaczyć na urządzeniu symbol rozpoznany i zrozumiany przez wszystkich podczas czynności kontrolnych i konserwacyjnych.
11. Wyświetla listę numerów alarmowych w pobliżu miejsca pracy.
12. Znać czynności, które należy podjąć w sytuacji awaryjnej (patrz procedury postępowania w sytuacjach awaryjnych); znać lokalizację apteczki pierwszej pomocy i gaśnicy. Dowiedz się również, jak używać gaśnicy.
13. Ostrzegać personel w otoczeniu maszyny podczas kontroli i konserwacji.
14. Podczas kontroli i konserwacji należy zawsze używać odpowiednich narzędzi ręcznych i przymiarów. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy wszystkie narzędzia ręczne lub przyrządy po lewej stronie zostały wyjęte z maszyny. Ze względów bezpieczeństwa NIE WOLNO próbować ich wyjmować podczas pracy maszyny. Bezpieczeństwo PRZED WSZYSTKIM.
15. Przed przystąpieniem do prac przy maszynie należy przestrzegać zaleceń opisanych w rozdziale „KONSERWACJA”.
16. Upewnić się, że podczas pracy operator nosi odpowiedni sprzęt bezpieczeństwa osobistego: Rękawice, kask, obuwie, ochronniki słuchu itp. Ręce i stopy należy zawsze trzymać z dala od miejsca pracy.
17. Aby zapobiec obrażeniom pleców, ciężkie części (lub zespoły) muszą być przesuwane przy użyciu odpowiednich środków manipulacyjnych.
18. Przed rozpoczęciem pracy z maszyną należy ostrzec osoby postronne.
19. Uważać, aby nie zostać przytraśniętym przez ruchome części.
20. Należy użyć JEDNEGO KOMPUTERA GŁÓWNEGO odpowiedniego do danego narzędzia i umieścić MASZYNĘ GŁÓWNA w odpowiedniej pozycji.
21. Aby uniknąć wypadków, zawsze monitoruj i koncentruj się na pracy wykonywanej przy maszynie.
22. Nie używaj prasy, gdy jesteś zmęczony lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub innych odurzających leków.
23. Nie używać płynu hamulcowego ani innego niewłaściwego płynu i unikać mieszania różnych rodzajów oleju podczas dolewania oleju hydraulicznego. Można stosować tylko dobrej jakości olej hydrauliczny do siłowników hydraulicznych
24. Nie używać prasy do ściskania sprężyn lub innych elementów, które mogą się wydostać i spowodować potencjalne zagrożenie. Nigdy nie stawać bezpośrednio przed załadowaną prasą i nigdy nie pozostawiać załadowanej prasy bez nadzoru.
25. Nie wolno dopuszczać do pracy z prasą przez osoby niewykwalifikowane
26. W celu utrzymania prasy w dobrym stanie należy skorzystać z pomocy wykwalifikowanej osoby. Utrzymuj czystość, aby uzyskać najlepszy i najbezpieczniejszy plan.

UWAGA: Jeśli maszyna nie działa prawidłowo, należy natychmiast przerwać pracę. W celu naprawy należy skontaktować się z centrum serwisowym. Urządzenia nie mogą być eksploatowane bez zatwierdzenia przez wykwalifikowaną służbę techniczną.

1.4. Symbole ostrzegawcze



Niebezpieczeństwo



Ryzyko
zgniecenia



Ryzyko
projekcji



Niebezpieczeństwo
upadku



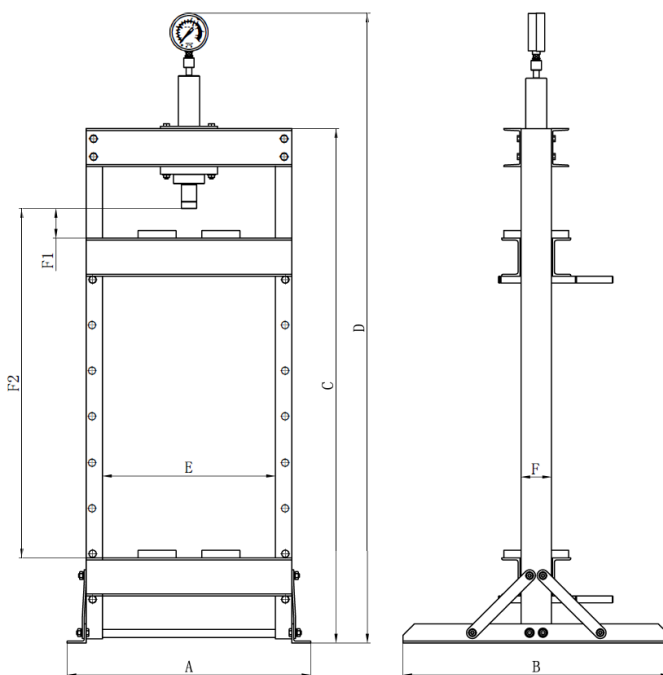
Nie
dotykać

2. Przegląd

Opisana maszyna jest przeznaczona do produkcji maszyn i montażu części zamiennych. Służy do dokręcania, przycinania, montażu, nitowania małych części, a nie do innego użytku.

2.1. Specyfikacje techniczne

Nr ref 52690		
Pojemność	12T.	
Zakres roboczy	77 – 917 mm	
Skok	175 mm	
Waga	75 kg.	
Szerokości	A.	700 mm
	B.	780 mm
	F.	80 mm
	E)	454 mm
Wysokości	C.	1352 mm
	D.	1660 mm
	F1	77 mm
	F2	917 mm



2.2. Warunki środowiskowe

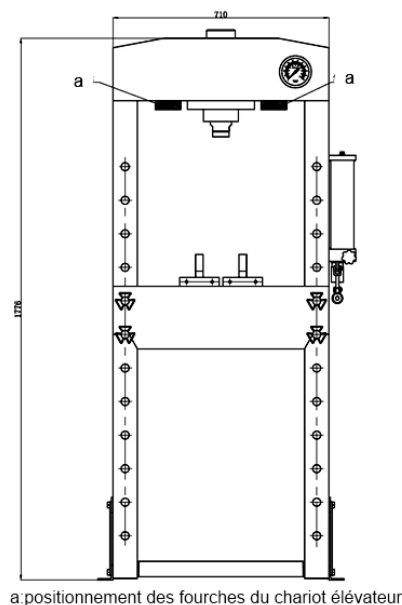
- Temperatura pracy: Od -5°C do 40°C..
- Temperatura przechowywania: Od -25°C do 55°C..
- Temperatura transportu: Od -25°C do 70°C..
- Oświetlenie otoczenia > 300 luksów; hałas < 85 dB(C).

Maszyna musi być instalowana na maksymalnej wysokości 1000 m, przy maksymalnej wilgotności względnej 85% w temperaturze 40°C bez kondensacji, w niepalnej, wolnej od kurzu i korozyjnej atmosferze.

3. Instalacja

3.1. Transport. Przygotowanie do użycia

Jednostki są zazwyczaj zbyt ciężkie, aby poruszać się ręcznie. Dlatego należy używać odpowiedniego sprzętu do podnoszenia i transportu. Masy i wymiary maszyny są podane na etykiecie. Podczas przemieszczania maszyny należy używać odpowiedniego sprzętu do podnoszenia i postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami.



a: positionnement des fourches du chariot élévateur

3.2. Warunki w miejscu pracy

Użytkownicy muszą zapewnić wystarczająco dużo miejsca dla maszyny, a środowisko musi być czyste, niepalne, niekorozyjne i wolne od kurzu.

Przestrzeń robocza o długości 1 m musi być wolna przed i za maszyną podczas pracy, tak aby była zawsze łatwo dostępna.

3.3. Rozpakowywanie i sprawdzanie

Podczas otwierania opakowania należy używać odpowiednich narzędzi, nosić odzież ochronną, rękawice i twardy kapelusz.

Zapewnia, że produkt i elementy w pudełku są kompletne i identyczne z listą części. Jeśli nie, skontaktuj się z dostawcą.

Opakowanie tych maszyn składa się z folii PVC i drewnianej obudowy. Za prawidłowe obchodzenie się z opakowaniem odpowiada klient.

3.4. Instalacja

Elementy stopki maszyny znajdują się w dolnej części opakowania, aby ułatwić transport. Muszą one być na miejscu i ustalone.

Użyć widoku rozłożonego zespołu jako wskazówki do zmontowania prasy. Przed rozpoczęciem należy umieścić wszystkie części i złożenia przed sobą. Zalecana jest następująca procedura:

1. Przymocować jedną sekcję podstawy (20) do lewego słupa i dolnej belki poprzecznej (24) za pomocą śrub (30), podkładek zabezpieczających (22), podkładek (21), nakrętek (23), a drugą część podstawy przymocować do prawego słupa i dolnej belki poprzecznej.
2. Przy ramie dociskowej w pozycji pionowej, przymocować dwie górne belki poprzeczne (10) do lewego i prawego słupka za pomocą śrub (12), podkładek (13), podkładek zabezpieczających (14) i nakrętki (15).
3. Umieścić płytę górną (6) na górnej poprzeczce, włożyć śrubę (5) do otworu w płycie górnej, włożyć blok przesuwany do otworu w płycie górnej.
4. Przykręcić górną okrągłą nakrętkę (7) do bloku ślizgowego, a następnie umieścić dolną płytkę (8) na bloku ślizgowym za pomocą śruby (5), zamocować górną i dolną płytę, dokręcając podkładki (21) i podkładki zabezpieczające (22) oraz nakrętkę (23) na śrubie (5).
5. Wsunąć pręt ramy łoża (18) w otwory w słupkach, a następnie wsunąć ramę łoża (17) przez ramę dociskową i pręt ramy łoża.
6. Przymocować płytę regulacyjną (25) do prawego bieguna za pomocą śrub (30), podkładek (21), podkładek zabezpieczających (22) i nakrętek (23), a następnie zabezpieczyć zespoły pompy śrubą (27) i podkładkami (26). następnie włożyć uchwyt do uchwytu uchwytu.
7. Podłączyć złączkę przewodu hydraulicznego do nakrętki złącza i zamontować manometr (x1) do nakrętki złącza manometru na górze siłownika (3).
8. Dokręcić wszystkie śruby i śruby.

4. Użycie

4.1. Przed pierwszym użyciem

- Przed pierwszym użyciem zamocuj maszynę do podłoża.
- Upewnić się, że maszyna znajduje się na twardej, równej powierzchni i jest wystarczająco dużo oświetlenia.
- Całkowicie wyczyścić maszynę.
- Przed pierwszym użyciem tego produktu wlej łyżeczkę dobrej jakości smaru pneumatycznego do zaworu wlotu powietrza, podłącz dopływ powietrza do pompy powietrza i odczekaj 3 sekund, aby dozować smar.
- Odpowietrzyć układ hydrauliczny. Otworzyć zawór zwalnający i dokręcić zawór, obracając go w lewo. Pompować kilka razy przy pełnym obciążeniu, aby usunąć całe powietrze z układu.
- Sprawdzić wszystkie części i parametry. W przypadku uszkodzenia części należy zaprzestać jej używania i niezwłocznie skontaktować się z dostawcą.

4.2. Działanie

- Upewnić się, że zespół żniwny znajduje się we właściwym położeniu i zablokować go za pomocą sworzni.
- Umieścić płyty dociskowe na stole, a następnie umieścić przedmiot na płytach.

Uwaga: Tarcze dociskowe powinny być używane tylko w parach. Tarcze dociskowe mogą być używane po obu stronach. Zamknąć zawór zwalniający i zawór wydmuchowy, obracając go w prawo, aż do całkowitego zamknięcia.

- Upewnić się, że części i elementy, które mają być dociskane, są stabilne i wyrównane.
- Uruchomić pompę ręczną, aby nacisnąć na części (sprawdzić ciśnienie na manometrze).
- Po zakończeniu pracy należy przerwać pracę pompy, powoli i ostrożnie usunąć ciśnienie z przedmiotu obrabianego, obracając zawór w lewo w kolejnych etapach (obracanie małymi kątami, maksymalnie dwa obroty).
- Gdy siłownik jest całkowicie wsunięty, wymontować część z stołu.

5. Konserwacja

Ściśle przestrzegać instrukcji konserwacji i naprawy zawartych w niniejszej instrukcji: Czynności te muszą wykonywać dwie lub więcej wykwalifikowanych osób. Żywotność zależy od częstotliwości użytkowania: Dobrze utrzymująca się prasa, w normalnych warunkach użytkowania, może być używana przez kilka lat.

Niniejsza prasa została sprawdzona zgodnie z EN1494 i obowiązującymi zmianami: Nie należy wprowadzać żadnych modyfikacji, które mogłyby pogorszyć tę zgodność.

Zaznaczyć na urządzeniu symbol rozpoznany i zrozumiany przez wszystkich podczas czynności kontrolnych i konserwacyjnych.

Ostrzegać personel w otoczeniu maszyny podczas kontroli i konserwacji.

Podczas kontroli i konserwacji należy zawsze używać odpowiednich narzędzi ręcznych i przymiarów. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy wszystkie narzędzia ręczne lub przyrządy po lewej stronie zostały wyjęte z maszyny. Ze względów bezpieczeństwa NIE WOLNO próbować ich wyjmować podczas pracy maszyny. Bezpieczeństwo PRZED WSZYSTKIM.

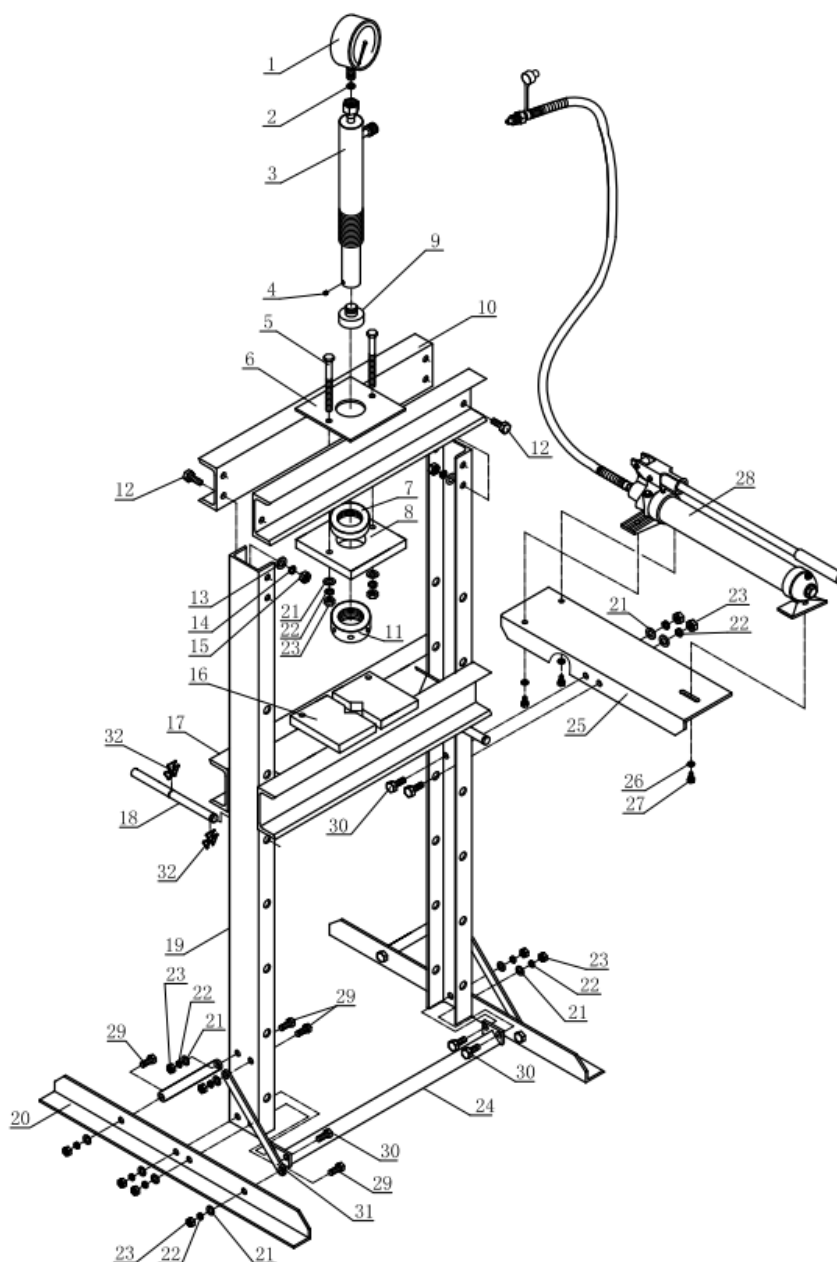
- Konserwacja musi być przeprowadzana po każdym zakończeniu użytkowania.
- Oczyszczyć zewnętrzną część prasy suchą, czystą, miękką szmatką i okresowo smarować siłownik, oś koła, uszczelki i wszystkie ruchome części olejem do normalnego użytkowania.
- Nie dopuszczać do smarowania tarcz dociskowych ani ramy prasy warsztatowej.
- Gdy prasa nie jest używana, należy ją przechowywać w suchym miejscu z całkowicie wsuniętym siłownikiem.
- Gdy wydajność prasy spadnie, odpowietrzyć układ hydrauliczny w sposób opisany powyżej.
- Sprawdzić olej hydrauliczny: Odkręcić nakrętkę wlewu oleju na górze zbiornika, jeśli ilość oleju jest niewystarczająca, wyregulować poziom oleju hydraulicznego 22 # (ISO6743) , następnie wymienić nakrętkę wlewu oleju, odpowietrzyć układ hydrauliczny w sposób opisany powyżej.
- Sprzęt nie może być naprawiany ani wymieniany przez nikogo bez uzyskania zgody wykwalifikowanej pomocy technicznej dla maszyny.
- Sprawdzić poziom oleju hydraulicznego: Wykręcić korek na górze zbiornika, jeśli olej nie jest wystarczający, w razie potrzeby napełnić olejem hydraulicznym wysokiej jakości, wymienić nakrętkę wlewu oleju, odpowietrzyć zgodnie z opisem w pkt 3.1.

6. Problemy – rozwiązania

Problemy	Prawdopodobne przyczyny	Możliwe rozwiązanie
Pompa działa, ale siłownik nie działa	Przewód hydrauliczny jest poluzowany i występuje wyciek w cylindrze	Sprawdzić połączenie przewodu hydraulicznego i wymienić uszczelki.
Po otwarciu zaworu przelewowego siłownik nie powraca.	Przewód hydrauliczny jest poluzowany. Za mało miejsca w pompie. Cylinder nie działa.	Sprawdzić podłączenie przewodów hydraulicznych. Otworzyć zawór nadmiarowy. Wymienić cylinder.
Normalna praca ręczna, ale siłownik nie porusza się.	Zawór przelewowy nie jest całkowicie zamknięty. Obecność powietrza	Sprawdzić zawór nadmiarowy ciśnienia Odpowietrzyć układ w sposób opisany w instrukcji obsługi.
Siłownik nie działa całkowicie.	Nie ma wystarczającej ilości ropy.	Dolać oleju.
Wyciek oleju.	Uszkodzone zestawy uszczelek. Śruby nie są prawidłowo dokręcone	Wymienić zestaw uszczelek. Dokręcić śruby.

Jeśli nadal występują blokady lub problemy, skontaktuj się z działem serwisowym.

7. Widoki rozstrzelenia



NR	Opis	NR	Opis	NR	Opis	NR	Opis
1	Manometr	9	Adapter	17	Ramka	25	Stół
2	Podkładka nylonowa	10	Stół	18	BAR	26	Podkładka
3	Tłok	11	Nakrętka	19	Podwozie	27	Nakrętka
4	Wkręt	12	Nakrętka	20	Podstawa	28	Pompa
5	Śruba	13	Podkładka	21	Podkładka	29	Nakrętka
6	Płyta tłoka	14	Podkładka zabezpieczająca	22	Podkładka zabezpieczająca	30	Nakrętka
7	Nakrętka	15	Śruba	23	Śruba	31	Sworzeń
8	Płyta tłoka	16	Tarcza dociskowa	24	Drażek podtrzymujący	32	Wkręt

8. Gwarancja produktu i zgodność

Gwarancja nie może zostać udzielona w wyniku:

Nienormalne użytkowanie, błędne manewrowanie, nieuprawniona modyfikacja, defekt w transporcie, obsłudze lub konserwacji, użycie nieoryginalnych części lub akcesoriów, prace wykonywane przez nieautoryzowany personel, brak zabezpieczenia lub urządzenia zabezpieczającego operatora, niezastosowanie się do powyższych instrukcji wyklucza maszynę z naszej gwarancji, towary podróżują na odpowiedzialność kupującego, do którego jest zobowiązany skorzystać z wszelkich środków odwoławczych wobec przewoźnika w formach prawnych i terminach. Aby uzyskać informacje na temat roszczeń gwarancyjnych, zapoznaj się z ogólnymi warunkami sprzedaży

Ochrona środowiska:

Urządzenie zawiera wiele materiałów nadających się do recyklingu.

Przypominamy, że zużytych urządzeń nie wolno mieszać z innymi odpadami. Produktów elektrycznych nie wolno wyrzucać wraz z odpadami gospodarstwa domowego. Należy je poddać recyklingowi w punktach zbiórki przeznaczonych do tego celu. Skontaktuj się z lokalnymi władzami lub dealerem w celu uzyskania porady dotyczącej recyklingu.

PT

USAR EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO ADEQUADO

*Proteção
auditiva*



*Proteção
ocular*



*Usar o
auricular*



*Usar
vestuário
de trabalho*



*Usar
sapatos de
segurança*



*Proteção
das mãos*



*Proteção
respiratória*

**CUIDADO!**

Risco de esmagamento das mãos.

1. Instruções de segurança

AVISO! Leia cuidadosamente todo o manual de instruções e siga as instruções. Aprenda a utilizar o aparelho corretamente, utilizando estas instruções e familiarize-se com as instruções de segurança. Guarde-o para que possa ter esta informação em todos os momentos. Se o aparelho for entregue a outras pessoas, dê-lhes também este manual de instruções.

1.1. Requisitos de segurança**Importante.**

Leia, compreenda e siga rigorosamente todas as instruções de segurança antes de usar ou manter este equipamento.

Utilizadores pretendidos.

Este manual tem de estar disponível para todas as pessoas necessárias para instalar, configurar ou encomendar o equipamento descrito acima, ou qualquer outra operação associada.

Âmbito de aplicação.

As máquinas descritas destinam-se à produção de máquinas e à montagem de peças sobressalentes. Eles são usados para apertar, classificar, montar, rebitar pequenas peças no processo, mas não para outro uso.

Pessoal.

A instalação, o funcionamento e a manutenção do equipamento devem ser realizados por pessoal qualificado. Uma pessoa qualificada é uma pessoa tecnicamente competente e familiarizada com todas as informações e práticas de segurança sobre a instalação, operação e manutenção deste equipamento e os riscos envolvidos.

A segurança do pessoal é a primeira prioridade. Leia o manual de instruções completamente para compreender completamente os procedimentos adequados antes de qualquer trabalho de manutenção ou inspeção.

1.2. Instruções gerais de segurança

1. **Use em um ambiente seguro.**
2. **Garantir uma operação segura.** Certifique-se de que o produto é operado, mantido ou reparado apenas por pessoal treinado e especializado. O pessoal qualificado será constituído por pessoas

que tenham sido autorizadas pela sua formação, experiência e instrução, bem como pelo seu conhecimento das normas, condições e disposições destinadas a prevenir acidentes em vigor, a realizar as atividades necessárias e, neste contexto, reconhecer possíveis perigos e evitá-los. As pessoas responsáveis pela operação, manutenção, manutenção e arranque devem ter lido e compreendido as instruções de utilização. Devem respeitá-lo em todos os aspetos para evitar o perigo de morte do utilizador e de terceiros, para garantir a segurança durante o funcionamento do cilindro.

3. **Considerem o local de trabalho.** Não exponha a ferramenta à chuva. Não utilize a ferramenta em locais húmidos ou húmidos ou em locais onde exista o risco de salpicos de água. Não utilizar na presença de produtos corrosivos, líquidos inflamáveis ou gases. Mantenha a superfície limpa, arrumada e livre de materiais independentes. Certifique-se de que existe iluminação suficiente.
4. **Manter uma área de trabalho limpa e ordenada.** A área de trabalho deve ser visível a partir da posição de trabalho. Áreas de trabalho congestionadas e bancadas de trabalho são uma potencial fonte de lesões.
5. **Não deixe que os visitantes se aproximem.** Não permita que os visitantes toquem na ferramenta. Todos os visitantes devem estar longe da área de trabalho: Estar especialmente vigilantes com crianças, pessoas não autorizadas e animais.
6. **Armazenar ferramentas não utilizadas.** As ferramentas não utilizadas devem ser armazenadas num local seco ou fechado fora do alcance das crianças.
7. **Não force a ferramenta e use-a corretamente.** Uma ferramenta dá melhores resultados e é mais segura se usada na potência para a qual foi projetada. Não utilize as ferramentas para trabalhos para os quais não se destinam, por exemplo, pequenas ferramentas para realizar o trabalho correspondente a uma ferramenta maior.
8. **Use vestuário e equipamento de proteção adequados.** Nunca use roupas largas ou joias, pois elas podem ficar presas em partes móveis. Recomenda-se usar luvas de proteção e sapatos de segurança, conter cabelos compridos. Use sempre proteção ocular aprovada quando manusear a enfardadeira.
9. **Manter um bom apoio.** Mantenha sempre o equilíbrio.
10. **Trate as ferramentas com cuidado.** Mantenha as ferramentas limpas para otimizar o trabalho e a segurança. Siga as instruções para a lubrificação e substituição dos acessórios. Inspeccionar periodicamente a ferramenta e, se necessário, remeter quaisquer reparações a uma estação de serviço autorizada.
11. **Mantém-te alerta.** Concentre-se no trabalho. Bom senso. Não use a ferramenta quando estiver cansado.
12. **Verifique se há peças danificadas.** Antes de cada utilização, examinar cuidadosamente o estado das peças para garantir que estão a funcionar corretamente e que estão a fazer o seu trabalho. Verifique o alinhamento e a liberdade de funcionamento das peças móveis, o estado e a montagem das peças e quaisquer outras condições que possam afetar negativamente o funcionamento. Todas as peças em más condições devem ser reparadas ou substituídas por uma estação de serviço autorizada, salvo indicação em contrário neste manual de instruções.
13. **Não modifique a máquina.** Não devem ser efetuadas modificações e/ou reconversão nesta máquina. A utilização de acessórios que não os recomendados neste manual de instruções pode resultar em ferimentos pessoais.
14. **Mandar reparar a ferramenta por um especialista.** Esta ferramenta está em conformidade com os regulamentos de segurança planeados. A reparação desta ferramenta por pessoas não qualificadas representa um risco de ferimentos para o utilizador.

1.3. Instruções de segurança especiais



CUIDADO! Leia e compreenda as instruções de segurança.

1. Leia e compreenda o manual em anexo antes de usar.
2. Antes de fazer a manutenção das peças pressurizadas da máquina, **É OBRIGATÓRIO** reduzir a pressão no sistema. Durante esta operação, **NÃO** fique em frente ao carregador, o operador deve estar do lado oposto.
Nota: **NÃO** bata, aperte ou transfira até que esteja fora de pressão.
3. Quando é necessário trocar a matriz após o uso, os operadores devem usar luvas ou ferramentas para evitar ferimentos.

4. Os períodos de trabalho de inspeção ou manutenção devem ser realizados por duas ou mais pessoas.
5. A carga máxima é de 12 toneladas. Não ultrapasse esta capacidade. Nunca force uma peça. Use sempre o manômetro para determinar com precisão a carga aplicada
6. Verifique se todos os parafusos e porcas estão apertados.
7. Utilize esta enfardadeira apenas numa superfície estável, plana, seca e não escorregadia. Mantenha a superfície limpa, arrumada e livre de materiais não relacionados
8. Certifique-se de que a carga da peça está centrada e fixa.
9. O não cumprimento das instruções a seguir pode resultar em ferimentos graves ou morte.
10. Destaque no equipamento um símbolo reconhecido e compreendido por todos durante as operações de inspeção e manutenção.
11. Apresentar uma lista de números de emergência perto do local de trabalho.
12. Conhecer as ações a tomar em caso de emergência (consultar procedimentos para situações de emergência); saber a localização do kit de primeiros socorros e do extintor de incêndio. Aprenda também a usar um extintor de incêndio.
13. Avisar o pessoal no ambiente da máquina durante as operações de inspeção e manutenção.
14. Use sempre ferramentas manuais e gabaritos adequados durante a inspeção e manutenção. Antes de operar a máquina, verifique se todas as ferramentas manuais ou os gabaritos à esquerda são removidos da máquina. Para sua segurança, NUNCA tente removê-los durante a operação da máquina. SEGURANÇA EM PRIMEIRO lugar.
15. Respeite as recomendações descritas na secção "MANUTENÇÃO" antes de trabalhar na máquina.
16. Certifique-se de que o operador usa o equipamento de segurança pessoal adequado durante a operação: Luvas, capacete, calçado, proteção auditiva, etc. Mantenha sempre as mãos e os pés afastados da área de trabalho.
17. Para evitar lesões nas costas, as peças pesadas (ou unidades) devem ser movidas usando meios de manipulação apropriados.
18. Avisar as pessoas antes de operar a máquina.
19. Tenha cuidado para não ser comprimida por peças móveis.
20. Utilize uma ÚNICA MÁQUINA ANFITRIÃ adequada para a alfaia e coloque a MÁQUINA ANFITRIÃ na posição correta.
21. Para evitar acidentes, monitorize sempre e mantenha-se focado no trabalho que está a ser feito na máquina.
22. Não use a imprensa quando estiver cansado ou sob a influência de álcool, drogas ou qualquer outra medicação intoxicante.
23. Não use fluido de travões ou qualquer outro fluido impróprio e evite misturar diferentes tipos de óleo ao adicionar óleo hidráulico. Só pode ser usado óleo de cilindro hidráulico de boa qualidade
24. Não use a prensa para comprimir molas ou qualquer outra coisa que possa surgir e causar um risco potencial. Nunca fique diretamente em frente da enfardadeira carregada e nunca deixe a enfardadeira carregada sem supervisão.
25. Nunca permita que pessoas não qualificadas operem na enfardadeira
26. Procure a assistência de uma pessoa qualificada para manter a enfardadeira em bom estado. Mantenha o limpo para obter o melhor e mais seguro rendimento.

Nota: Pare de operar a máquina imediatamente se não estiver a funcionar corretamente. Contacte o Centro de Assistência para reparação. O equipamento não deve ser operado sem validação pelo serviço técnico qualificado.

1.4. Símbolos de aviso



Perigo



*Risco de
esmagamento*



*Risco de
projeções*



*Perigo de
queda*



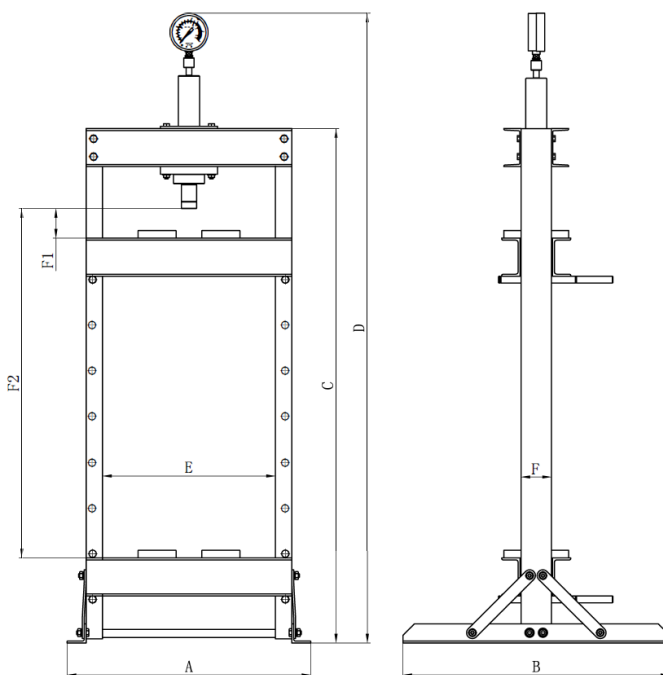
Não toque

2. Visão geral

A máquina descrita destina-se à produção de máquinas e à montagem de peças sobressalentes. É usado para apertar, aparar, montar, rebitar peças pequenas e não para outro uso.

2.1. Especificações técnicas

Referência 52690		
Capacidade	12T.	
Gama de funcionamento	77 – 917 mm	
Curso	175 mm	
Peso	75 kg	
Largura	A	700 mm
	B	780 mm
	F	80 mm
	E	454 mm
Alturas	C	1352 mm
	D..	1660 mm
	F1	77 mm
	F2	917 mm



2.2. Condições ambientais

- Temperatura de funcionamento: -5 °C a 40 °C
- Temperatura de armazenamento: -25 °C a 55 °C
- Temperatura de transporte: -25 °C a 70 °C
- Luz ambiente > 300 LUX; ruído inferior a 85 dB(C).

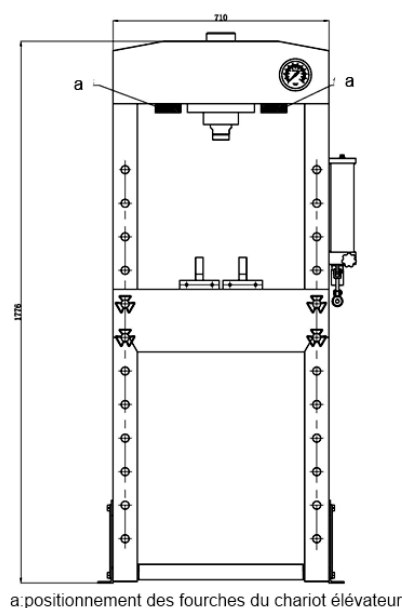
A máquina deve ser instalada a uma altitude máxima de 1000 m, com uma humidade relativa máxima de 85% a 40 °C sem condensação, numa atmosfera não inflamável, isenta de pó e corrosiva.

3. Instalação

3.1. Transporte. Preparação para uso

As unidades são geralmente demasiado pesadas para se mover manualmente. Portanto, use equipamento de elevação e transporte adequado. Os pesos e as dimensões desta máquina são apresentados na etiqueta.

Ao mover a máquina, use o equipamento de elevação correto e observe as seguintes instruções.



3.2. Condições da área de trabalho

Os utilizadores devem fornecer espaço suficiente para a máquina e o ambiente deve estar limpo, não inflamável, não corrosivo e livre de pó.

Um espaço de trabalho de 1 m deve ser mantido livre à frente e atrás da máquina durante a operação, para que seja sempre facilmente acessível.

3.3. Desembalar e verificar

Ao abrir a embalagem, use as ferramentas apropriadas, use roupas de proteção, luvas e chapéu duro. Garante que o produto e os itens na caixa estão completos e idênticos à lista de peças. Caso contrário, contacte o seu fornecedor.

A embalagem destas máquinas consiste numa película de PVC e numa caixa de madeira. A manipulação adequada da embalagem é da responsabilidade do cliente.

3.4. Instalação

Os elementos do pé da máquina estão no fundo da embalagem para facilitar o transporte. Eles devem estar no lugar e fixos.

Utilize a vista explodida como guia para montar a enfardadeira. Coloque todas as peças e conjuntos à sua frente antes de começar. Recomenda-se o seguinte procedimento:

1. Fixe uma secção de base (20) ao polo esquerdo e a travessa inferior (24) usando os parafusos (30), as arruelas de pressão (22), as arruelas (21), as porcas (23), e fixe outra secção de base no polo direito e na travessa inferior.
2. Com a estrutura da prensa na posição vertical, fixe as duas barras transversais superiores (10) aos postes esquerdo e direito usando os parafusos (12), as arruelas (13), as arruelas de pressão (14) e a porca (15).
3. Coloque a placa superior (6) na travessa superior, introduza o parafuso (5) no orifício da placa superior, introduza o bloco de deslizamento no orifício da placa superior.
4. Aperte totalmente a porca redonda superior (7) no bloco de deslizamento e, em seguida, coloque a placa inferior (8) no bloco de deslizamento com o parafuso (5), fixe a placa superior e a placa inferior apertando as anilhas (21) e as anilhas de pressão (22) e a porca (23) no parafuso (5).
5. Inserir a haste da estrutura da cama (18) nos orifícios dos postes, depois inserir a estrutura da cama (17) através da estrutura da prensa e sobre a haste da estrutura da cama.
6. Fixe a placa de ajuste (25) no polo direito com os parafusos (30), as arruelas (21), as arruelas de pressão (22) e as porcas (23), depois fixe os conjuntos da bomba com o parafuso (27) e as arruelas (26). em seguida, insira a pega no suporte da pega.
7. Ligue a conexão da mangueira hidráulica à porca de união e monte o manômetro (1) na porca de união do manômetro na parte superior do cilindro (3).
8. Aperte todos os parafusos e parafusos.

4. Utilização

4.1. Antes da primeira utilização

- Antes da primeira utilização, fixe a máquina ao solo.
- Certifique-se de que a máquina está numa superfície firme e plana e que existe iluminação suficiente.
- Limpe completamente a máquina.
- Antes da primeira utilização deste produto, coloque uma colher de chá de lubrificante de ferramenta pneumática de boa qualidade na válvula de admissão de ar, ligue o fornecimento de ar à bomba de ar e opere durante 3 segundos para dispensar o lubrificante.
- Purgue o ar do sistema hidráulico. Abra a válvula de libertação e reaperte a válvula rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Bombeie várias vezes com cargas completas para remover todo o ar do sistema.
- Verifique todas as peças e parâmetros. Se uma peça se deteriorar, pare de a usar e contacte imediatamente o seu fornecedor.

4.2. Funcionamento

- Certifique-se de que a mesa está na posição correta e trave-a com os pinos.
- Coloque as placas de pressão na mesa e, em seguida, coloque o objeto sobre as placas.

Nota: As placas de pressão só devem ser usadas em pares. Placas de pressão podem ser usadas em ambos os lados. Feche a válvula de libertação e a válvula de descarga rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio até estar completamente fechada.

- Certifique-se de que as peças e os elementos a serem pressionados estão estáveis e alinhados.
- Accionar a bomba manual para pressionar as peças (verificar a pressão no manômetro).
- Quando o trabalho for feito, pare de operar a bomba, remova lenta e cuidadosamente a pressão da peça de trabalho rodando a válvula no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio em passos sucessivos (rode por pequenos ângulos, no máximo duas voltas).
- Quando o cilindro estiver totalmente retraído, remova a peça da mesa.

5. Manutenção

Respeitar rigorosamente as instruções de manutenção e reparação deste manual: Devem ser realizadas por duas ou mais pessoas qualificadas. A vida útil depende da frequência de utilização: Uma prensa bem conservada, em condições normais de utilização, pode ser utilizada durante vários anos.

Esta enfardadeira foi verificada de acordo com a norma EN1494 e as suas alterações em vigor: Não devem ser feitas modificações que possam prejudicar esta conformidade.

Destaque no equipamento um símbolo reconhecido e compreendido por todos durante as operações de inspeção e manutenção.

Avisar o pessoal no ambiente da máquina durante as operações de inspeção e manutenção.

Use sempre ferramentas manuais e gabaritos adequados durante a inspeção e manutenção. Antes de operar a máquina, verifique se todas as ferramentas manuais ou os gabaritos à esquerda são removidos da máquina. Para sua segurança, NUNCA tente removê-los durante a operação da máquina. SEGURANÇA EM PRIMEIRO lugar.

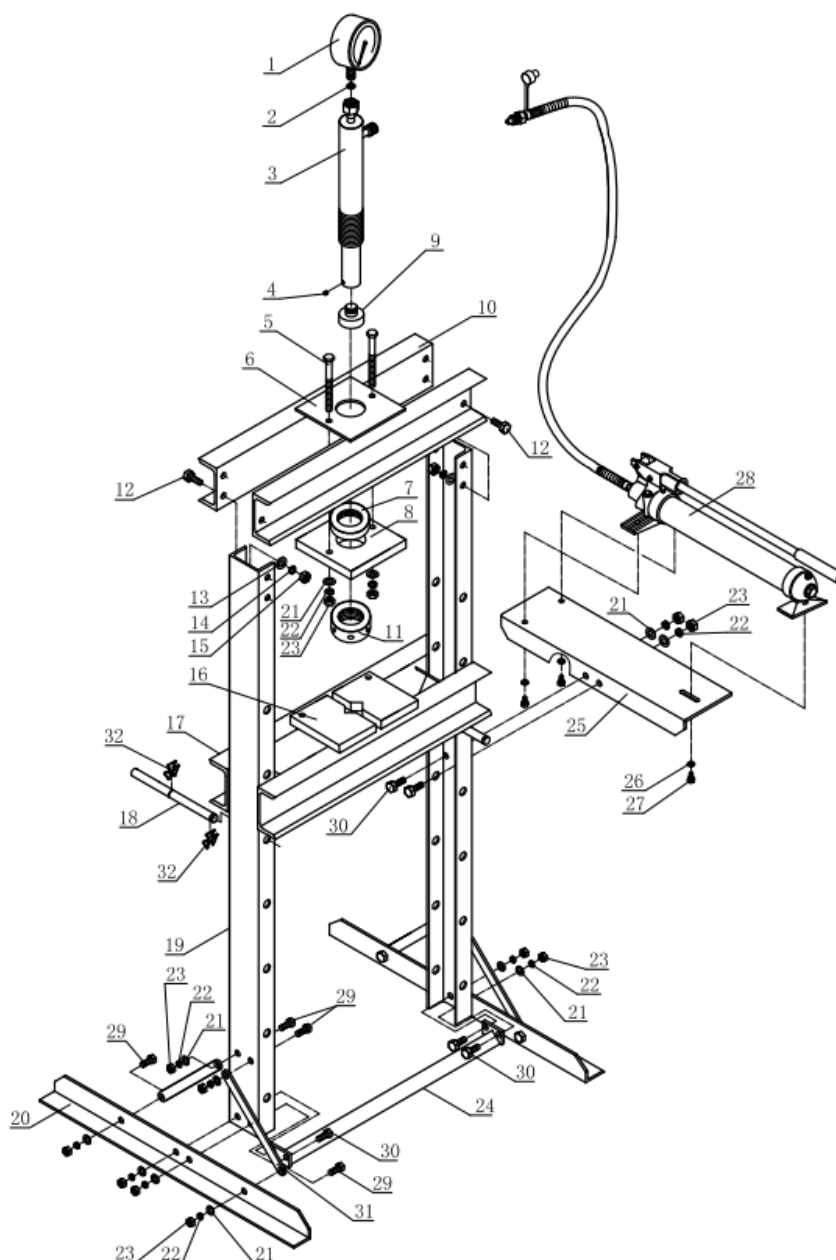
- A manutenção deve ser realizada em cada fim de utilização.
- Limpe o exterior da enfardadeira com um pano seco, limpo e macio e lubrifique periodicamente o cilindro, o eixo da roda, as vedações e todas as peças móveis com óleo para uso normal.
- Não permita a lubrificação das placas de pressão ou da estrutura da enfardadeira de oficina.
- Quando não estiver a ser utilizada, guarde a enfardadeira num local seco com o cilindro totalmente retraído.
- Quando a eficiência da enfardadeira diminuir, purgue o ar do sistema hidráulico conforme descrito acima.
- Verifique o óleo hidráulico: Retire a porca de enchimento de óleo na parte superior do depósito. Se a quantidade não for suficiente, ajuste o nível com óleo hidráulico 22 # (ISO6743) , em seguida, substitua a porca de enchimento de óleo, purgue o ar do sistema hidráulico como descrito anteriormente.
- O equipamento não deve ser reparado ou substituído por qualquer pessoa sem a aprovação de um suporte técnico qualificado para a máquina.
- Verifique o nível do óleo hidráulico: Remova o tampão de óleo na parte superior do depósito, se o óleo não for adequado, encha com óleo hidráulico de alta qualidade, se necessário, substitua a porca de enchimento de óleo, purgue conforme descrito no parágrafo 3,1.

6. Problemas – Soluções

Problemas	Causas prováveis	Possível solução
A bomba funciona mas o cilindro não	O tubo hidráulico está solto e há uma fuga no cilindro	Verifique a ligação do tubo hidráulico e substitua as juntas.
Quando a válvula de alívio é aberta, o cilindro não regressa.	O tubo hidráulico está solto. Não há espaço suficiente na bomba. O cilindro está fora de ordem.	Verifique a ligação dos tubos hidráulicos. Abra a válvula de alívio. Mudar o cilindro.
Operação manual normal, mas o cilindro não se move.	A válvula de alívio não está completamente fechada. Presença de ar	Verifique a válvula de alívio de pressão Purgue o ar conforme indicado no manual.
O cilindro não funciona completamente.	Não há petróleo suficiente.	Adicione óleo.
Fuga de óleo.	Kits de vedação danificados. Parafusos não apertados corretamente	Substituir o kit de vedação. Aperte os parafusos.

Se persistem bloqueios ou problemas, contacte o seu departamento de assistência.

7. Vistas explodidas



NÃO	Descrição	NÃO	Descrição	NÃO	Descrição	NÃO	Descrição
1	Manómetro de pressão	9	Adaptador	17	Estrutura	25	Mesa
2	Anilha de nylon	10	Mesa	18	Bar	26	Anilha
3	Pistão	11	Porca	19	Chassis	27	Porca
4	Parafuso	12	Porca	20	Base	28	Bomba
5	Parafuso	13	Anilha	21	Anilha	29	Porca
6	Placa do pistão	14	Anilha de pressão	22	Anilha de pressão	30	Porca
7	Porca	15	Parafuso	23	Parafuso	31	PIN
8	Placa do pistão	16	Placa de pressão	24	Barra de suporte	32	Parafuso

8. Garantia e conformidade do produto

A garantia não pode ser concedida como resultado de:

Utilização anormal, manobras erróneas, modificação não autorizada, defeito no transporte, manipulação ou manutenção, utilização de peças ou acessórios não originais, trabalho realizado por pessoal não autorizado, falta de proteção ou dispositivo de segurança para o operador, o não cumprimento das instruções acima mencionadas exclui a sua máquina da nossa garantia, as mercadorias viajam sob a responsabilidade do comprador a quem compete exercer qualquer recurso contra a transportadora nos formulários e prazos legais. Por favor, consulte os nossos Termos e Condições Gerais de Venda para obter reclamações ao abrigo da garantia

Proteção ambiental:

O seu dispositivo contém muitos materiais recicláveis.

Lembramos que os aparelhos usados não devem ser misturados com outros resíduos. Os produtos elétricos não devem ser eliminados com resíduos domésticos. Recicle-os nos pontos de recolha fornecidos para o efeito. Contacte as autoridades locais ou o seu concessionário para aconselhamento sobre reciclagem.

EL

ΦΟΡΑΤΕ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ

Προστασία
ακοής



Προστασία
των ματιών



Φορώντας
τα
ακουστικά



Φορώντας
ρούχα
εργασίας



Φορώντας
παπούτσια
ασφαλείας



Προστασία
χεριών



Αναπνευστική
προστασία

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Κίνδυνο σύνθλιψης των χεριών.

1. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το εγχειρίδιο οδηγιών και ακολουθήστε τις οδηγίες του. Μάθετε πώς να χρησιμοποιείτε σωστά τη συσκευή χρησιμοποιώντας αυτές τις οδηγίες και εξοικειωθείτε με τις οδηγίες ασφαλείας. Κρατήστε το έτσι ώστε να μπορείτε να έχετε αυτές τις πληροφορίες ανά πάσα στιγμή. Εάν η συσκευή πρόκειται να παραδοθεί σε άλλους, δώστε τους και αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών.

1.1. ΤΙΣ απαιτήσεις ασφαλείας**Σημαντικό.**

Διαβάστε, κατανοήστε και ακολουθήστε αυστηρά όλες τις οδηγίες ασφαλείας πριν χρησιμοποιήσετε ή συντηρήσετε αυτόν τον εξοπλισμό.

Προβλεπόμενους χρήστες.

Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να είναι διαθέσιμο σε όλα τα άτομα που απαιτούνται για την εγκατάσταση, τη διαμόρφωση ή την προμήθεια του εξοπλισμού που περιγράφεται παραπάνω ή οποιασδήποτε άλλης σχετικής λειτουργίας.

Πεδίο εφαρμογής.

Τα μηχανήματα που περιγράφονται προορίζονται για την παραγωγή μηχανών και τη συναρμολόγηση ανταλλακτικών. Χρησιμοποιούνται για να σφίγγουν, να ταξινομήσουν, να συγκεντρώσουν, να καρφώσετε τα μικρά μέρη στη διαδικασία αλλά όχι για άλλη χρήση.

Προσωπικό.

Η εγκατάσταση, η λειτουργία και η συντήρηση του εξοπλισμού πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένο προσωπικό. Ένα εξειδικευμένο άτομο είναι κάποιος τεχνικά ικανός και εξοικειωμένος με όλες τις πληροφορίες και τις πρακτικές ασφαλείας σχετικά με την εγκατάσταση, τη λειτουργία και τη συντήρηση αυτού του εξοπλισμού και τους κινδύνους που εμπλέκονται.

Η ασφάλεια του προσωπικού είναι η πρώτη προτεραιότητα. Διαβάστε πλήρως το εγχειρίδιο οδηγιών για να κατανοήσετε πλήρως τις κατάλληλες διαδικασίες πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή επιθεώρησης.

1.2. ΓΕΝΙΚΕΣ οδηγίες ασφαλείας

1. **Χρήση σε ασφαλές περιβάλλον.**
2. **Διασφαλίστε την ασφαλή λειτουργία.** Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν λειτουργεί, συντηρείται ή

επισκευάζεται μόνο από εκπαιδευμένο και εξειδικευμένο προσωπικό. Το ειδικευμένο προσωπικό αποτελείται από άτομα που έχουν λάβει άδεια από την εκπαίδευση, την πείρα και την εκπαίδευσή τους, καθώς και από τις γνώσεις τους σχετικά με τα πρότυπα, τις προϋποθέσεις και τις διατάξεις που αποσκοπούν στην πρόληψη των ατυχημάτων που ισχύουν, στην εκτέλεση των αναγκαίων δραστηριοτήτων και, στο πλαίσιο αυτό, αναγνωρίστε τους πιθανούς κινδύνους και αποφύγετε τους. Τα πρόσωπα που είναι υπεύθυνα για τη λειτουργία, τη συντήρηση, τη συντήρηση και την εκκίνηση πρέπει να έχουν διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες χρήσης δ». Πρέπει να το σέβονται από κάθε άποψη για να αποφευχθεί ο κίνδυνος θανάτου του χρήστη και τρίτων, για να εξασφαλιστεί η ασφάλεια κατά τη λειτουργία του κυλίνδρου.

3. **Σκεφτείτε το χώρο εργασίας.** Μην εκθέτετε το εργαλείο σε βροχή. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υγρά, υγρά σημεία ή σημεία όπου υπάρχει κίνδυνος πιτσιλίσματος νερού. Μην χρησιμοποιείτε παρουσία διαβρωτικών προϊόντων, εύφλεκτων υγρών ή αερίων. Διατηρείτε την επιφάνεια καθαρή, καθαρή και χωρίς ανεξάρτητα υλικά. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής φωτισμός.
4. **Διατηρήστε μια καθαρή και ομαλή περιοχή εργασίας.** Η περιοχή εργασίας πρέπει να είναι ορατή από τη θέση εργασίας. Οι χώροι εργασίας και οι πάγκοι εργασίας που παρουσιάζουν συμφόρηση αποτελούν πιθανή πηγή τραυματισμού.
5. **Μην αφήνετε τους επισκέπτες να πλησιάσουν.** Μην επιτρέπετε στους επισκέπτες να αγγίζουν το εργαλείο. Όλοι οι επισκέπτες πρέπει να είναι μακριά από τον χώρο εργασίας: Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί με τα παιδιά, τα μη εξουσιοδοτημένα άτομα και τα ζώα.
6. **Αποθηκεύστε αχρησιμοποίητα εργαλεία.** Τα αχρησιμοποίητα εργαλεία πρέπει να αποθηκεύονται σε ξηρό ή κλειδωμένο μέρος μακριά από παιδιά.
7. **Μην πιέζετε το εργαλείο και μην το χρησιμοποιείτε σωστά.** Ένα εργαλείο δίνει καλύτερα αποτελέσματα και είναι ασφαλέστερο εάν χρησιμοποιείται στην ισχύ για την οποία σχεδιάστηκε. Μην χρησιμοποιείτε τα εργαλεία για εργασίες για τις οποίες δεν προορίζονται, π.χ. μικρά εργαλεία για την εκτέλεση της εργασίας που αντιστοιχεί σε μεγαλύτερο εργαλείο.
8. **Φοράτε κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό και εξοπλισμό.** Ποτέ μην φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα, καθώς μπορούν να πιαστούν σε κινούμενα μέρη. Συνιστάται να φοράτε προστατευτικά γάντια και παπούτσια ασφαλείας, να περιέχουν μακριά μαλλιά. Φοράτε πάντα εγκεκριμένη προστασία ματιών κατά το χειρισμό του δεματοποιητή.
9. **Διατηρήστε καλή υποστήριξη.** Κρατήστε πάντα την ισορροπία σας.
10. **Αντιμετωπίστε τα εργαλεία με προσοχή.** Διατηρείτε τα εργαλεία καθαρά για να βελτιστοποιήσετε την εργασία και την ασφάλεια. Ακολουθήστε τις οδηγίες για τη λίπανση και την αλλαγή εξαρτημάτων. Ελέγχετε περιοδικά το εργαλείο και, εάν είναι απαραίτητο, ανατρέχετε σε εξουσιοδοτημένο σταθμό σέρβις.
11. **Μείνετε σε εγρήγορση.** Εστίαση στην εργασία. Χρησιμοποιήστε καλή κρίση. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι.
12. **Ελέγξτε για κατεστραμμένα εξαρτήματα.** Πριν από κάθε χρήση, εξετάστε προσεκτικά την κατάσταση των εξαρτημάτων για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά και ότι κάνουν τη δουλειά τους. Ελέγξτε την ευθυγράμμιση και την ελευθερία λειτουργίας των κινούμενων μερών, την κατάσταση και την τοποθέτηση των εξαρτημάτων και τυχόν άλλες συνθήκες που ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά τη λειτουργία. Τυχόν εξαρτήματα σε κακή κατάσταση πρέπει να επισκευάζονται ή να αντικαθίστανται από εξουσιοδοτημένο σταθμό σέρβις, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.
13. **Μην τροποποιείτε το μηχάνημα.** Δεν πρέπει να πραγματοποιούνται τροποποιήσεις ή/και επαναμετατροπή σε αυτό το μηχάνημα. Η χρήση παρελκομένων διαφορετικών από αυτά που συνιστώνται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό.
14. **Αναθέστε την επισκευή του εργαλείου από ειδικό.** Αυτό το εργαλείο συμμορφώνεται με τους προγραμματισμένα κανονισμούς ασφαλείας. Η επισκευή αυτού του εργαλείου από μη εξουσιοδοτημένα άτομα ενέχει κίνδυνο τραυματισμού του χρήστη.

1.3. ΕΙΔΙΚΕΣ οδηγίες ασφαλείας



ΠΡΟΣΟΧΗ! Διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες ασφαλείας.

1. Διαβάστε και κατανοήστε το συνημμένο εγχειρίδιο πριν από τη χρήση.
2. Πριν από τη συντήρηση των υπό πίεση εξαρτημάτων του μηχανήματος, είναι **ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟ** να μειωθεί η πίεση στο σύστημα. Κατά τη διάρκεια αυτής της λειτουργίας, **ΜΗΝ** στέκεστε μπροστά από

το φορτωτή, ο χειριστής πρέπει να βρίσκεται στην αντίθετη πλευρά.

Σημείωση: **ΜΗΝ** χτυπήσετε, σφίξετε ή μεταφέρετε μέχρι να βγει από την πίεση.

3. Όταν είναι απαραίτητο να αλλάξετε τη μήτρα μετά τη χρήση, οι χειριστές θα πρέπει να φορούν γάντια ή να χρησιμοποιούν εργαλεία για να αποφύγουν τραυματισμούς.
4. Οι περίοδοι εργασίας επιθεώρησης ή συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από δύο ή περισσότερα άτομα.
5. Το μέγιστο φορτίο είναι 12 τόνοι. Μην υπερβαίνετε αυτή την ικανότητα. Ποτέ μην ασκείτε πίεση από ένα μέρος. Χρησιμοποιείτε πάντα το μανόμετρο για να προσδιορίσετε με ακρίβεια το εφαρμοζόμενο φορτίο.
6. Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι όλα τα μπουλόνια και τα παξιμάδια είναι σφιγμένα.
7. Χρησιμοποιήστε αυτόν τον δεματοποιητή μόνο σε σταθερή, επίπεδη, στεγνή και μη ολισθηρή επιφάνεια. Κρατήστε την επιφάνεια καθαρή, τακτοποιημένη και απαλλαγμένη από άσχετα υλικά.
8. Βεβαιωθείτε ότι το φορτίο του εξαρτήματος είναι κεντραρισμένο και ασφαλισμένο.
9. Η μη τήρηση των παρακάτω οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.
10. Επιστημάνετε στον εξοπλισμό ένα σύμβολο που αναγνωρίζεται και γίνεται κατανοητό από όλους κατά τη διάρκεια των εργασιών επιθεώρησης και συντήρησης.
11. Εμφάνιση λίστας αριθμών έκτακτης ανάγκης κοντά στη θέση εργασίας.
12. Να γνωρίζετε τις ενέργειες που πρέπει να γίνουν σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης (ανατρέξτε στις διαδικασίες για καταστάσεις έκτακτης ανάγκης), να γνωρίζετε τη θέση του κιτ πρώτων βοηθειών και του πυροσβεστήρα. Μάθετε επίσης πώς να χρησιμοποιείτε πυροσβεστήρα.
13. Προειδοποιήστε το προσωπικό στο περιβάλλον του μηχανήματος κατά τη διάρκεια των εργασιών επιθεώρησης και συντήρησης.
14. Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία χειρός και σέγες κατά την επιθεώρηση και τη συντήρηση. Πριν από τη λειτουργία του μηχανήματος, ελέγξτε ότι όλα τα εργαλεία χειρός ή οι σέγες στα αριστερά έχουν αφαιρεθεί από το μηχάνημα. Για την ασφάλειά σας, ΜΗΝ επιχειρήσετε ΠΟΤΕ να τα αφαιρέσετε κατά τη λειτουργία του μηχανήματος. ΠΡΩΤΑ η ασφάλεια.
15. Τηρείτε τις συστάσεις που περιγράφονται στην ενότητα "ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ" πριν από την εργασία στο μηχάνημα.
16. Βεβαιωθείτε ότι ο χειριστής φορά τον κατάλληλο εξοπλισμό προσωπικής ασφάλειας κατά τη λειτουργία: Γάντια, κράνος, υποδήματα, προστασία ακοής κ.λπ. Να κρατάτε πάντα τα χέρια και τα πόδια μακριά από την περιοχή εργασίας.
17. Για την αποφυγή τραυματισμού στην πλάτη, τα βαριά εξαρτήματα (ή οι μονάδες) πρέπει να μετακινούνται με κατάλληλα μέσα χειρισμού.
18. Προειδοποιήστε τους παρευρισκόμενους πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα.
19. Προσέξτε να μην τσιμπηθεί από κινούμενα μέρη.
20. Χρησιμοποιήστε ένα ΜΟΝΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΥΠΟΔΟΧΗΣ που είναι κατάλληλο για το γεωργικό εργαλείο και τοποθετήστε το ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΥΠΟΔΟΧΗΣ στη σωστή θέση.
21. Για την αποφυγή ατυχημάτων, παρακολουθείτε πάντα και παραμείνετε επικεντρωμένοι στις εργασίες που εκτελούνται στο μηχάνημα.
22. Μην χρησιμοποιείτε τον τύπο όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή οποιουδήποτε άλλου φαρμάκου.
23. Μην χρησιμοποιείτε υγρό φρένων ή οποιοδήποτε άλλο ακατάλληλο υγρό και αποφύγετε την ανάμειξη διαφορετικών τύπων λαδιού κατά την προσθήκη υδραυλικού λαδιού. Μόνο το καλής ποιότητας υδραυλικό πετρέλαιο κυλίνδρων μπορεί να χρησιμοποιηθεί.
24. Μην χρησιμοποιείτε τον τύπο για να συμπίεσετε ελατήρια ή οτιδήποτε άλλο μπορεί να βγει και να προκαλέσει πιθανό κίνδυνο. Μην στέκεστε ποτέ ακριβώς μπροστά από το φορτωμένο δεματοποιητή και μην αφήνετε ποτέ το φορτωμένο δεματοποιητή χωρίς επίβλεψη.
25. Μην επιτρέπετε ποτέ σε μη εξουσιοδοτημένα άτομα να λειτουργούν στο δεματοποιητή.
26. Ζητήστε τη βοήθεια ενός ειδικευμένου ατόμου για να διατηρήσετε το δεματοποιητή σε καλή κατάσταση. Κρατήστε το καθαρό για την καλύτερη και ασφαλέστερη απόδοση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Σταματήστε αμέσως τη λειτουργία του μηχανήματος εάν δεν λειτουργεί σωστά. Επικοινωνήστε με το Κέντρο Σέρβις για επισκευή. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει να λειτουργεί χωρίς επικύρωση από την εγκεκριμένη τεχνική υπηρεσία.

1.4. Προειδοποιητικά σύμβολα



ΚΙΝΔΥΝΟΣ



Κίνδυνο
σύνθλιψης



Ο κίνδυνος
των
προβλέψεων



Κίνδυνος
πτώσης



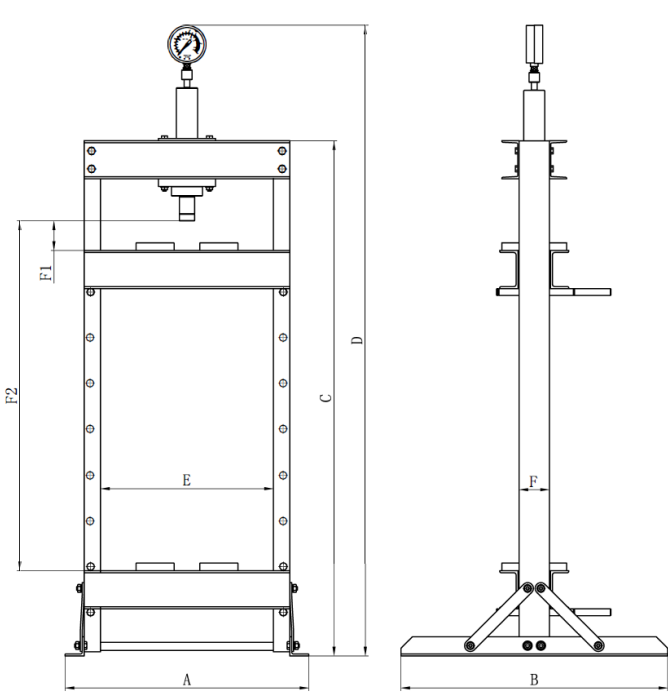
Μην αγγίζετε

2. Επισκόπηση

Το μηχάνημα που περιγράφεται προορίζεται για την παραγωγή μηχανημάτων και τη συναρμολόγηση ανταλλακτικών. Χρησιμοποιείται για τη σκλήρυνση, την κοπή, τη συναρμολόγηση, το κάρφωμα των μικρών μερών και όχι για άλλη χρήση.

2.1. Τεχνικές προδιαγραφές

Αναφ 52690		
Χωρητικότητα		12Τ.
Εύρος λειτουργίας		77 – 917 mm
Εγκεφαλικό επεισόδιο		175 mm
ΒΑΡΟΣ		75 kg
Πλάτη	A	700 mm
	B	780 mm
	ΣΤ	80 mm
	E	454 mm
Ύψη	Γ	1352 mm
	Δ.	1660 mm
	F1	77 mm
	F2	917 mm



The image contains two technical drawings of a machine. The left drawing is a front view showing a vertical frame with a horizontal beam at the top. A pressure gauge is mounted on the beam. Dimensions are labeled: A (width of the base), B (width of the top beam), C (height of the frame), D (total height including the gauge), E (width of the central opening), F1 (height of the top beam), and F2 (height of the frame). The right drawing is a side view showing the machine's profile. It features a vertical column with a horizontal beam at the top. Dimensions are labeled: B (width of the base) and F (height of the column).

2.2. Περιβαλλοντικές συνθήκες

- Θερμοκρασία λειτουργίας: -5°C έως 40°C.
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: -25°C έως 55°C.
- Θερμοκρασία μεταφοράς: -25°C έως 70°C.
- ΦΩΣ περιβάλλοντος > 300 LUX, θόρυβος < 85 dB(C).

Το μηχάνημα πρέπει να εγκατασταθεί σε μέγιστο υψόμετρο 1000m μέτρων, με μέγιστη σχετική υγρασία 85% στους 40°C χωρίς συμπύκνωση, σε μη εύφλεκτη, χωρίς σκόνη και διαβρωτική ατμόσφαιρα.

3. Εγκατάσταση

3.1. ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ. Προετοιμασία για χρήση

Οι μονάδες είναι συνήθως πολύ βαριές για να κινηθούν με το χέρι. Επομένως, χρησιμοποιήστε τον κατάλληλο εξοπλισμό ανύψωσης και μεταφοράς. Τα βάρη και οι διαστάσεις αυτού του μηχανήματος εμφανίζονται στην ετικέτα.

Κατά τη μετακίνηση του μηχανήματος, χρησιμοποιήστε το σωστό εξοπλισμό ανύψωσης και ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες.

3.2. Όροι περιοχής εργασίας

Οι χρήστες πρέπει να παρέχουν αρκετό χώρο για το μηχάνημα και το περιβάλλον πρέπει να είναι καθαρό, μη εύφλεκτο, μη διαβρωτικό και χωρίς σκόνη.

Ένας χώρος εργασίας 1m πρέπει να διατηρείται ελεύθερος μπροστά και πίσω από το μηχάνημα κατά τη λειτουργία, ώστε να είναι πάντα εύκολα προσβάσιμος.

3.3. Αποσυσκευασία και έλεγχος

Κατά το άνοιγμα της συσκευασίας, χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα εργαλεία, φορέστε προστατευτικό ρουχισμό, γάντια και σκληρό καπέλο.

Εξασφαλίζει ότι το προϊόν και τα στοιχεία στο κιβώτιο είναι πλήρη και ταυτόσημα με τη λίστα μερών. Αν όχι, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.

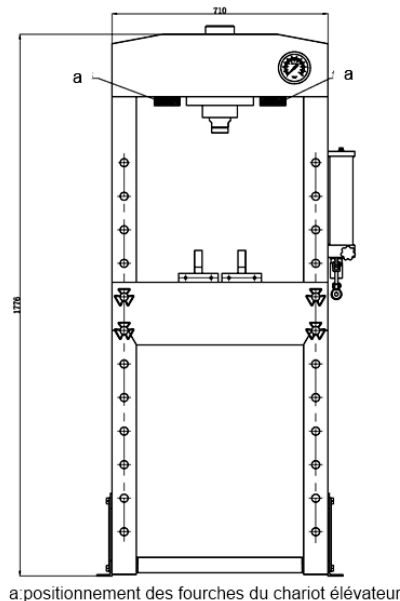
Η συσκευασία αυτών των μηχανών αποτελείται από μια ταινία και μια ξύλινη περίπτωση. Ο σωστός χειρισμός της συσκευασίας είναι ευθύνη του πελάτη.

3.4. Εγκατάσταση

Τα στοιχεία του ποδιού της μηχανής βρίσκονται στο κάτω μέρος της συσκευασίας για να διευκολύνουν τη μεταφορά. Πρέπει να είναι στη θέση τους και να είναι σταθερές.

Χρησιμοποιήστε την ανεπτυγμένη προβολή ως οδηγό για τη συναρμολόγηση του δεματοποιητή. Τοποθετήστε όλα τα μέρη και τις συνελεύσεις μπροστά σας πριν ξεκινήσετε. Συνιστάται η ακόλουθη διαδικασία:

1. Προσαρτήστε ένα τμήμα βάσης (20) στον αριστερό πόλο και την κάτω τραβέρσα (24) χρησιμοποιώντας βίδες πωμάτων (30), ροδέλες ασφάλισης (22), ροδέλες (21), παξιμάδια (23) και συνδέστε ένα άλλο τμήμα βάσης στο δεξιό πόλο και την κάτω τραβέρσα.
2. Με το πλαίσιο τύπου σε κατακόρυφη θέση, συνδέστε τα δύο επάνω τραβέρσα (10) στα αριστερά και στα δεξιά κολώνια χρησιμοποιώντας τις βίδες πωμάτων (12), τις ροδέλες (13), τις ροδέλες ασφάλισης (14) και το παξιμάδι (15).
3. Τοποθετήστε την επάνω πλάκα (6) στην επάνω τραβέρσα, εισαγάγετε τη βίδα (5) στην οπή στην επάνω πλάκα, εισαγάγετε το μπλοκ ολίσθησης στην οπή στην επάνω πλάκα.
4. Βιδώστε το επάνω στρογγυλό παξιμάδι (7) στο μπλοκ ολίσθησης μέχρι τέρμα και, στη συνέχεια, τοποθετήστε την κάτω πλάκα (8) στο μπλοκ ολίσθησης με τη βίδα (5), ασφαλίστε την επάνω πλάκα και την κάτω πλάκα σφίγγοντας τις ροδέλες (21) και τις ροδέλες ασφάλισης (22) και το παξιμάδι (23) στη βίδα (5).
5. Εισαγάγετε τη ράβδο πλαισίου κλίνης (18) σε οπές σε ράβδους και, στη συνέχεια, εισαγάγετε το πλαίσιο κλίνης τύπου (17) μέσω του πλαισίου τύπου και πάνω από τη ράβδο πλαισίου κλίνης.
6. Προσαρτήστε την πλάκα ρύθμισης (25) στο δεξιό πόλο με βίδες (30), ροδέλες (21), ροδέλες ασφάλισης (22) και παξιμάδια (23) και, στη συνέχεια, ασφαλίστε



a: positionnement des fourches du chariot élévateur

τα συγκροτήματα αντλίας με βίδα τάπας (27) και ροδέλες (26). στη συνέχεια, τοποθετήστε τη λαβή στο στήριγμα της λαβής.

7. Συνδέστε το εξάρτημα του υδραυλικού σωλήνα στο παξιμάδι της Ένωσης και συναρμολογήστε το μανόμετρο (1) στο παξιμάδι Ένωσης του μανόμετρου στο επάνω μέρος του κυλίνδρου (3).
8. Σφίξτε όλα τα μπουλόνια και τις βίδες.

4. Χρήση

4.1. Πριν από την πρώτη χρήση

- Πριν από την πρώτη χρήση, αγκυροβολήστε τη μηχανή στο έδαφος.
- Βεβαιωθείτε ότι το μηχανήμα βρίσκεται σε σταθερή, επίπεδη επιφάνεια και ότι υπάρχει επαρκής φωτισμός.
- Καθαρίστε πλήρως το μηχανήμα.
- Πριν από την πρώτη χρήση αυτού του προϊόντος, ρίξτε ένα κουταλάκι του γλυκού καλής ποιότητας πνευματικό λιπαντικό εργαλείου στη βαλβίδα εισαγωγής αέρα, συνδέστε την παροχή αέρα στην αντλία αέρα και λειτουργήστε για 3 δευτερόλεπτα για να διανείμετε το λιπαντικό.
- Εξαερώστε τον αέρα από το υδραυλικό σύστημα. Ανοίξτε τη βαλβίδα απελευθέρωσης και τη βαλβίδα εξαέρωσης περιστρέφοντας αριστερόστροφα. Αντλήστε αρκετές φορές με πλήρη φορτία για να αφαιρέσετε όλο τον αέρα στο σύστημα.
- Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα και τις παραμέτρους. Εάν ένα εξάρτημα επιδεινωθεί, σταματήστε να το χρησιμοποιείτε και επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή σας.

4.2. Λειτουργία

- Βεβαιωθείτε ότι η τράπεζα βρίσκεται στη σωστή θέση και ασφαλίστε την με τους πείρους.
- Τοποθετήστε τις πλάκες πίεσης στην τράπεζα και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το αντικείμενό σας στις πλάκες.

Σημείωση: Οι πλάκες πίεσης πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο σε ζεύγη. Τα πιάτα πίεσης μπορούν να χρησιμοποιηθούν και στις δύο πλευρές. Κλείστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης και τη βαλβίδα εκτόνωσης περιστρέφοντας δεξιόστροφα μέχρι να κλείσει εντελώς.

- Βεβαιωθείτε ότι τα εξαρτήματα και τα στοιχεία που πρέπει να πιεστούν είναι σταθερά και ευθυγραμμισμένα.
- Χρησιμοποιήστε τη χειροκίνητη αντλία για να πιέσετε τα εξαρτήματα (ελέγξτε την πίεση στο μανόμετρο).
- Όταν ολοκληρωθεί η εργασία, διακόψτε τη λειτουργία της αντλίας, αργά και προσεκτικά αφαιρέστε την πίεση από το τεμάχιο εργασίας περιστρέφοντας τη βαλβίδα αριστερόστροφα σε διαδοχικά βήματα (στροφή από μικρές γωνίες, το πολύ δύο στροφές).
- Όταν ο κύλινδρος είναι πλήρως συμπυγμένος, αφαιρέστε το τμήμα από τη διάστρωση.

5. Συντήρηση

Τηρείτε αυστηρά τις οδηγίες συντήρησης και επισκευής στο παρόν εγχειρίδιο: Πρέπει να εκτελούνται από δύο ή περισσότερα ειδικευμένα άτομα. Η διάρκεια ζωής εξαρτάται από τη συχνότητα χρήσης: Ένας καλά συντηρημένος δεματοποιητής, υπό κανονικές συνθήκες χρήσης, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για αρκετά χρόνια.

Αυτός ο δεματοποιητής έχει ελεγχθεί σύμφωνα με το EN1494 και τις τροποποιήσεις του σε ισχύ: Δεν πρέπει να γίνουν τροποποιήσεις που θα μπορούσαν να βλάψουν αυτή τη συμμόρφωση.

Επισημάνετε στον εξοπλισμό ένα σύμβολο που αναγνωρίζεται και γίνεται κατανοητό από όλους κατά τη διάρκεια των εργασιών επιθεώρησης και συντήρησης.

Προειδοποιήστε το προσωπικό στο περιβάλλον του μηχανήματος κατά τη διάρκεια των εργασιών επιθεώρησης και συντήρησης.

Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία χειρός και σέγες κατά την επιθεώρηση και τη συντήρηση. Πριν από τη λειτουργία του μηχανήματος, ελέγξτε ότι όλα τα εργαλεία χειρός ή οι σέγες στα αριστερά έχουν αφαιρεθεί από το μηχανήμα. Για την ασφάλειά σας, ΜΗΝ επιχειρήσετε ΠΟΤΕ να τα αφαιρέσετε κατά τη λειτουργία του μηχανήματος. ΠΡΩΤΑ η ασφάλεια.

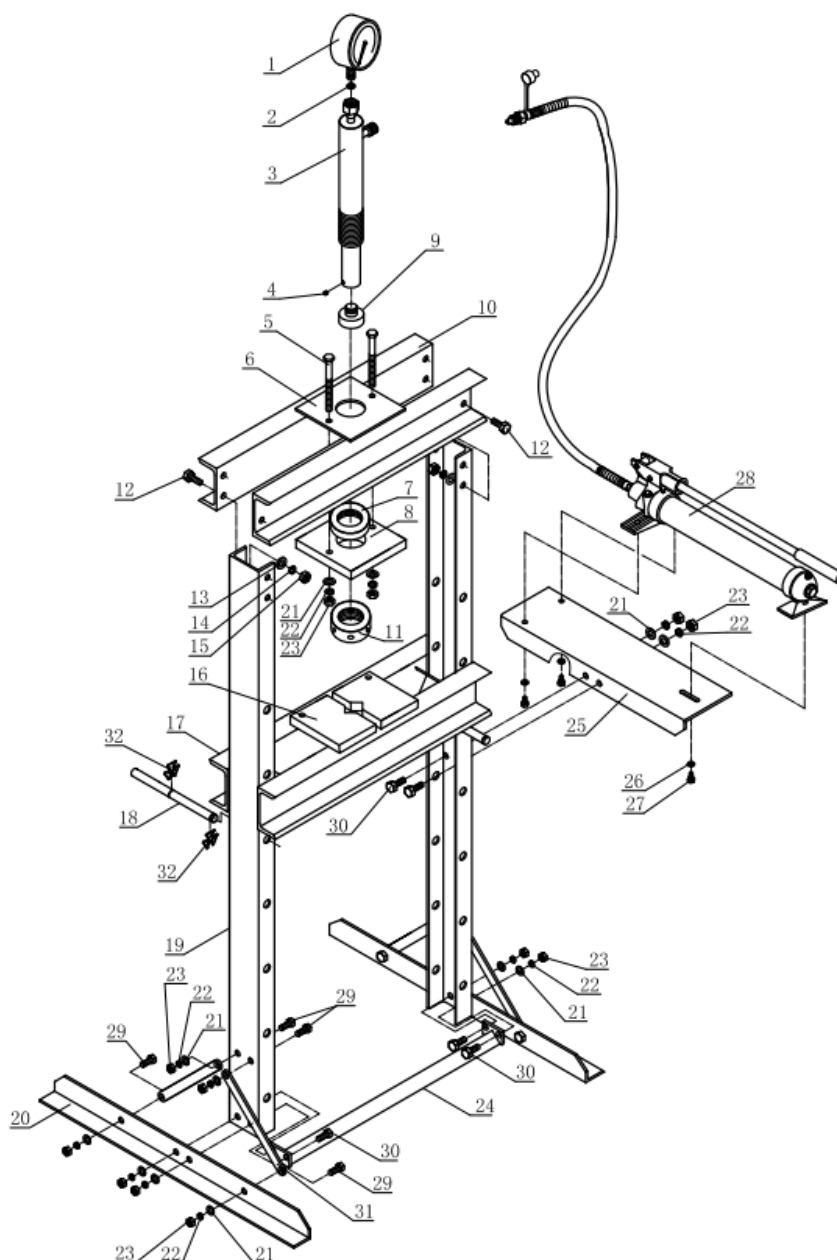
- Η συντήρηση πρέπει να εκτελείται σε κάθε τέλος χρήσης.
- Καθαρίστε το εξωτερικό μέρος του δεματοποιητή με ένα στεγνό, καθαρό, μαλακό πανί και λιπάνετε περιοδικά τον κύλινδρο, τον άξονα του τροχού, τις τσιμούχες και όλα τα κινούμενα μέρη με λάδι για κανονική χρήση.
- Μην επιτρέπετε τη λίπανση των πλακών πίεσης ή του πλαισίου του μηχανήματος.
- Όταν δεν χρησιμοποιείται, αποθηκεύστε το δεματοποιητή σε ξηρό μέρος με τον κύλινδρο πλήρως συμπυκμένο.
- Όταν μειώνεται η απόδοση του δεματοποιητή, εξαερώστε τον αέρα από το υδραυλικό σύστημα όπως περιγράφεται παραπάνω.
- Ελέγξτε το υδραυλικό λάδι: Αφαιρέστε το παξιμάδι πλήρωσης λαδιού στο επάνω μέρος της δεξαμενής, εάν η ποσότητα δεν επαρκεί, ρυθμίστε τη στάθμη με υδραυλικό λάδι 22 # (ISO6743) και, στη συνέχεια, αντικαταστήστε το παξιμάδι πλήρωσης λαδιού, εξαερώστε τον αέρα από το υδραυλικό σύστημα όπως περιγράφεται παραπάνω.
- Ο εξοπλισμός δεν πρέπει να επισκευάζεται ή τα ανταλλακτικά να αντικαθίστανται από κανέναν χωρίς την έγκριση εξειδικευμένης τεχνικής υποστήριξης για το μηχάνημα.
- Ελέγξτε τη στάθμη του υδραυλικού λαδιού: Αφαιρέστε την τάπα λαδιού στο επάνω μέρος της δεξαμενής, εάν το λάδι δεν επαρκεί, γεμίστε με υδραυλικό λάδι υψηλής ποιότητας, εάν είναι απαραίτητο, αντικαταστήστε το παξιμάδι πλήρωσης λαδιού, εξαερώστε όπως περιγράφεται στην παράγραφο 3,1.

6. Προβλήματα – λύσεις

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Πιθανή λύση
Η αντλία λειτουργεί, αλλά ο κύλινδρος όχι	Ο υδραυλικός σωλήνας είναι χαλαρός και υπάρχει διαρροή στον κύλινδρο	Ελέγξτε τη σύνδεση του υδραυλικού σωλήνα και αντικαταστήστε τις τσιμούχες.
Όταν ανοίξει η βαλβίδα εκτόνωσης, ο κύλινδρος δεν επιστρέφει.	Ο υδραυλικός σωλήνας είναι χαλαρός. Δεν υπάρχει αρκετός χώρος στην αντλία. Ο κύλινδρος είναι εκτός λειτουργίας.	Ελέγξτε τη σύνδεση των υδραυλικών σωλήνων. Ανοίξτε τη βαλβίδα εκτόνωσης. Αλλάξτε τον κύλινδρο.
Κανονική χειροκίνητη λειτουργία, αλλά ο κύλινδρος δεν κινείται.	Η βαλβίδα εκτόνωσης δεν είναι εντελώς κλειστή. Παρουσία αέρα	Ελέγξτε τη βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης Εξαερώστε τον αέρα όπως υποδεικνύεται στο εγχειρίδιο.
Ο κύλινδρος δεν λειτουργεί πλήρως.	Δεν υπάρχει αρκετό πετρέλαιο.	Προσθέστε λάδι.
Διαρροή λαδιού.	Κατεστραμμένες εξαρτήσεις σφραγίδων. Οι βίδες δεν σφίγγονται σωστά	Αντικαταστήστε το κιτ τσιμούχας. Σφίξτε τις βίδες.

Εάν τα μπλοκαρίσματα ή τα προβλήματα παραμένουν, επικοινωνήστε με το τμήμα τεχνικής υποστήριξης.

7. Εκρήγνυνται απόψεις



ΑΡ.	Περιγραφή	ΑΡ.	Περιγραφή	ΑΡ.	Περιγραφή	ΑΡ.	Περιγραφή
1	Μανόμετρο	9	Προσαρμογέας	17	Πλαίσιο	25	Πίνακας
2	Νάιλον ροδέλα	10	Πίνακας	18	Μπαρ	26	Ροδέλα
3	Έμβολο	11	Παξιμάδι	19	Πλαίσιο	27	Παξιμάδι
4	Βίδα	12	Παξιμάδι	20	Βάση	28	Αντλία
5	Βίδα	13	Ροδέλα	21	Ροδέλα	29	Παξιμάδι
6	Πλάκα εμβόλου	14	Ροδέλα ασφάλισης	22	Ροδέλα ασφάλισης	30	Παξιμάδι
7	Παξιμάδι	15	Βίδα	23	Βίδα	31	Ακίδα
8	Πλάκα εμβόλου	16	Πλάκα πίεσης	24	Γραμμή υποστήριξης	32	Βίδα

8. Εγγύηση και συμμόρφωση προϊόντων

Η εγγύηση δεν μπορεί να χορηγηθεί ως αποτέλεσμα:

Μη φυσιολογική χρήση, λανθασμένοι ελιγμοί, μη εξουσιοδοτημένη τροποποίηση, ελάττωμα στη μεταφορά, το χειρισμό ή τη συντήρηση, χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων ή παρελκομένων, εργασία που εκτελείται από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, έλλειψη προστασίας ή διάταξης ασφαλείας για το χειριστή, η μη συμμόρφωση με τις παραπάνω οδηγίες αποκλείει το μηχανήμά σας από την εγγύησή μας, τα εμπορεύματα ταξιδεύουν υπό την ευθύνη του αγοραστή στον οποίο είναι να ασκήσει οποιαδήποτε προσφυγή κατά του μεταφορέα στις νομικές μορφές και προθεσμίες. Παρακαλούμε ανατρέξτε στους Γενικούς Όρους και προϋποθέσεις πώλησης για αξιώσεις εγγύησης

Προστασία του περιβάλλοντος:

Η συσκευή σας περιέχει πολλά ανακυκλώσιμα υλικά.

ΣΑΣ υπενθυμίζουμε ότι οι χρησιμοποιημένες συσκευές δεν πρέπει να αναμιγνύονται με άλλα απόβλητα. Τα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Παρακαλούμε να τα ανακυκλώσετε στα σημεία συλλογής που προβλέπονται για το σκοπό αυτό. Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή τον αντιπρόσωπο για συμβουλές ανακύκλωσης.